PIONEER®
The Art of Entertainment

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

A-P710/A-P510
STEREO-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO

SP-P710
KLANGFELDPROZESSOR
ELABORATORE DEL CAMPO SONORO

GR-P510
KLANGBILD-CONTROLLER
CONTROLLORE DELL'IMMAGINE SONORA

F-P710/F-P710L
UKW/MW(LW)-DIGITALSYNTHESIZER-TUNER
SINTONIZZATORE FM/AM DIGITALE SINTETIZZATO

CT-P710WR
DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK
DECK STEREO PER CASSETTE, A DOPPIA MECCANICA

S-P710/S-P510
LAUTSPRECHERSYSTEM
SISTEMA DEGLI ALTOPARLANTI

Deutsch

Italiano

V

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Dieses Gerät entspricht als Einzelgerät den Bedingungen der AmtsbltVfg. (1045/1984 und/oder 1046/1984). Es muß jedoch sichergestellt sein, daß diese Bedingungen auch von der Gesamtanlage, in der dieses Gerät eingesetzt wird, eingehalten werden.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

INHALTSVERZEICHNIS

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB 4
VOR INBETRIEBNAHME 5
AUFSTELLEN DES SYSTEMS 6
GRUNDLEGENDE ANSCHLÜSSE 7
ANTENNENANSCHLÜSSE 10
ANSCHLÜSSE AN DER RÜCKWAND 12
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE 15
ANZEIGENTEIL 28
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 31
GRUNDLEGENDER BETRIEB 33
EINSTELLEN DER UHR (Tuner-Betrieb) 33
VORBEREITUNG 34
TUNER-BETRIEB 34
SPEICHERN VON SENDERN 36
EMPFANG VON FESTSENDERN 39
CASSETTENDECK-BETRIEB 40
AUFNAHME AUF CASSETTENBAND 41
APSC (Automatische Pegelspitzenanpassung) 44
CASSETTENDECK-LEITFADEN 45
FORTLAUFENDE CASSETTENDECK-WIEDERGABE 45
TITELSUCHE 46
ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN 47
A.S.E.S. (Automatisches Synchron-Editiersystem) 49
KLANGFELD-/(BILD-)STEUERUNG 53
BETRIEB 54
SPEICHERN EINES SELBST ERZEUGTEN KLANGFELDS (BILDS) 56
ABRUF EINES GESPEICHERTEN KLANGFELDS (BILDS) 57
LPS (Hörpunktwähler) (nur A-P710) 58
SPEICHERN HÄUFIG VERWENDETER EINSTELLUNGEN (INTELLIGENTER BETRIEB) 59
WAHL VON SURROUND/PILLOW (NUR A-P710) 60
AUFHEBUNG VON GESANGSSTIMMEN (NUR A-P710) 61
AUSSCHALT-TIMER 63
TIMER-WIEDERGABE 64
TIMER-AUFNAHME 67
WARTUNG 69
FEHLERSUCHE 71
TECHNISCHE DATEN 81

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

INDICE

PRECAUZIONI INIZIALI 4
PRIMA DELL'USO 5
INSTALLAZIONE DEL SISTEMA 6
COLLEGAMENTI PRINCIPALI 7
COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE 10
ATTACCHI DEL PANNELLO POSTERIORE 12
COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE 15
QUADRANTE DELLE INDICAZIONI 28
USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE 32
OPERAZIONI PRINCIPALI 33
PREDISPOSIZIONE DELL'OROLOGIO (Funzionamento del sintonizzatore) 33
PREPARATIVI 34
FUNZIONAMENTO DEL SINTONIZZATORE 34
MEMORIZZAZIONE DI STAZIONI 36
RICEZIONE PER MEZZO DELLA SINTONIZZAZIONE PRESELEZIONATA 39
FUNZIONAMENTO DEL DECK PER CASSETTE 40
REGISTRAZIONE SU NASTROCASSETTA 41
APSC (Comando con ricerca automatica dei picchi) 44
ALTRE OPERAZIONI POSSIBILI CON IL DECK A CASSETTE 45
RIPRODUZIONE RIPETUTA DELLE CASSETTE 45
RICERCA DEI BRANI 46
RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI 47
A.S.E.S. (Sistema per montaggio con sincronizzazione automatica) 49
CONTROLLO DEL CAMPO (IMMAGINE) SONORO 53
FUNZIONAMENTO 54
MEMORIZZAZIONE DI UN CAMPO (IMMAGINE) SONORO DI PROPRIA CREAZIONE 56
RICHIAMO DI UN CAMPO (IMMAGINE) SONORO GIA MEMORIZZATO 57
LPS (Selettore del punto di ascolto) (solo per l'A-P710) 58
MEMORIZZAZIONE DELLE PROPRIE ABITUALI CONDIZIONI DI ASCOLTO (FUNZIONAMENTO INTELLIGENTE) 59
SELETTORE SURROUND/PILLOW (SOLO PER L'A-P710) 60
ELIMINAZIONE DEI SUONI VOCALI (SOLO PER L'A-P710) 61
TIMER PER LO SPEGNIMENTO A TEMPO 63
RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER 64
REGISTRAZIONE A MEZZO TIMER 67
MANUTENZIONE 70
DIAGNOSTICA 76
DATI TECNICI 83

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

Aufstellungsort

Das System an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

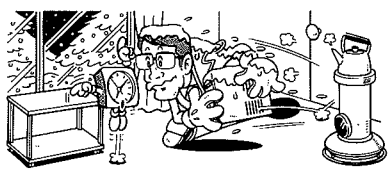
Das System nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Geräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Systems an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das System auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

Vorsichtshinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des Systems auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des Systems auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Das System nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehers aufstellen, sondern so weit wie möglich von einem solchen entfernen, da anderenfalls Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursacht werden kann. Derartige Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder das System auszuschalten.

Kondensation

Wenn das System aus einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell ansteigt, kann sich Kondenswasser im Geräteinneren bilden, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, vor Inbetriebnahme des Systems ca. eine Stunde zu warten, bis es sich der Raumtemperatur angepaßt hat, bzw. die Raumtemperatur langsam zu erhöhen.



PRECAUZIONI INIZIALI

Posizionamento

Installare l'apparecchio in una zona ben ventilata, dove non sia esposto ad alte temperature o ad umidità.

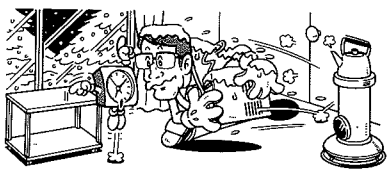
Non installare l'apparecchio in luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicino a stufe o termosifoni. Un calore eccessivo può avere conseguenze negative sul mobiletto o sui componenti interni. L'uso dell'apparecchio in luoghi umidi o polverosi può causare problemi nel funzionamento, o danni all'apparecchio stesso. Evitare anche di installare l'apparecchio vicino a cucine o fornelli, dove potrebbe trovarsi esposto a calore, vapori e fumi oleosi.

Precauzioni per l'installazione

- Evitare di posizionare ed utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi su apparecchiature che generano calore, quali amplificatori o simili, perchè ciò può avere conseguenze negative sulle prestazioni.
- Posizionare l'apparecchio quanto più lontano possibile dal televisore. La prossimità con tali apparecchi può causare rumori e interferenze o lo scadimento della qualità dell'immagine. I rumori sono maggiormente evidenti nel caso in cui si faccia uso di un'antenna interna. In tali casi utilizzare un'antenna esterna, o spegnere l'apparecchio che origina i rumori.

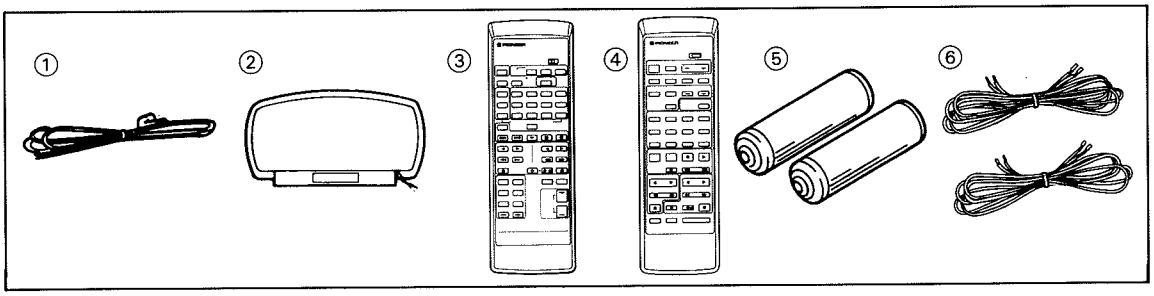
Condensa

Trasferendo l'apparecchio da un luogo freddo in uno caldo, o se si aumenta rapidamente la temperatura ambiente, all'interno dell'apparecchio potrebbe formarsi della condensa, che impedisce il raggiungimento delle massime prestazioni. In tali casi lasciare l'apparecchio a riposo per circa un'ora, o procedere ad aumentare la temperatura ambiente in modo graduale.



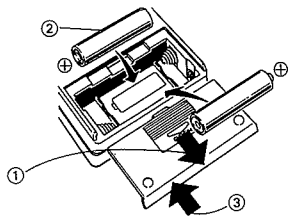
VOR INBETRIEBNAHME

DAS MITGELIEFERTE ZUBEHÖR AUF VOLLSTÄNDIGKEIT ÜBERPRÜFEN



① UKW-T-Antenne
② MW-(LW-)Rahmenantenne
③ Fernbedienung (für A-P710)
④ Fernbedienung (für A-P510)
⑤ Batterien × 2
(R6P/SUM-3 ..... für A-P710-Fernbedienung)
(R03/UM-4 ..... für A-P510-Fernbedienung)
⑥ Lautsprecherkabel × 2 (nur S-P710)

EINLEGEN VON BATTERIEN IN DIE FERNBEDIENUNG



① Die hintere Abdeckung öffnen.
② Batterien der Größe AA (IEC R6P/SUM-3) für A-P710 bzw. AAA (IEC R03/UM-4) für A-P510 polaritätsrichtig einlegen.
③ Die Abdeckung schließen.

Durch falschen Gebrauch können Batterien auslaufen oder platzen. Deshalb stets die folgenden Richtlinien beachten:

A: Die Batterien stets polaritätsrichtig gemäß Markierung im Inneren des Fachs einlegen.
B: Niemals eine gebrauchte und eine neue Batterie zusammen verwenden.
C: Batterien derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Nicht Batterien unterschiedlichen Typs zusammen verwenden.

PRIMA DELL'USO

VERIFICARE GLI ACCESSORI IN DOTAZIONE

① Antenna FM a T
② Antenna AM circolare
③ Telecomando (per l'A-P710)
④ Telecomando (per l'A-P510)
⑤ 2 batterie
(R6P/SUM-3 ..... per il telecomando per l'A-P710)
(R03/UM-4 ..... per il telecomando per l'A-P510)
⑥ 2 cavi per altoparlante (solo per l'S-P710)

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

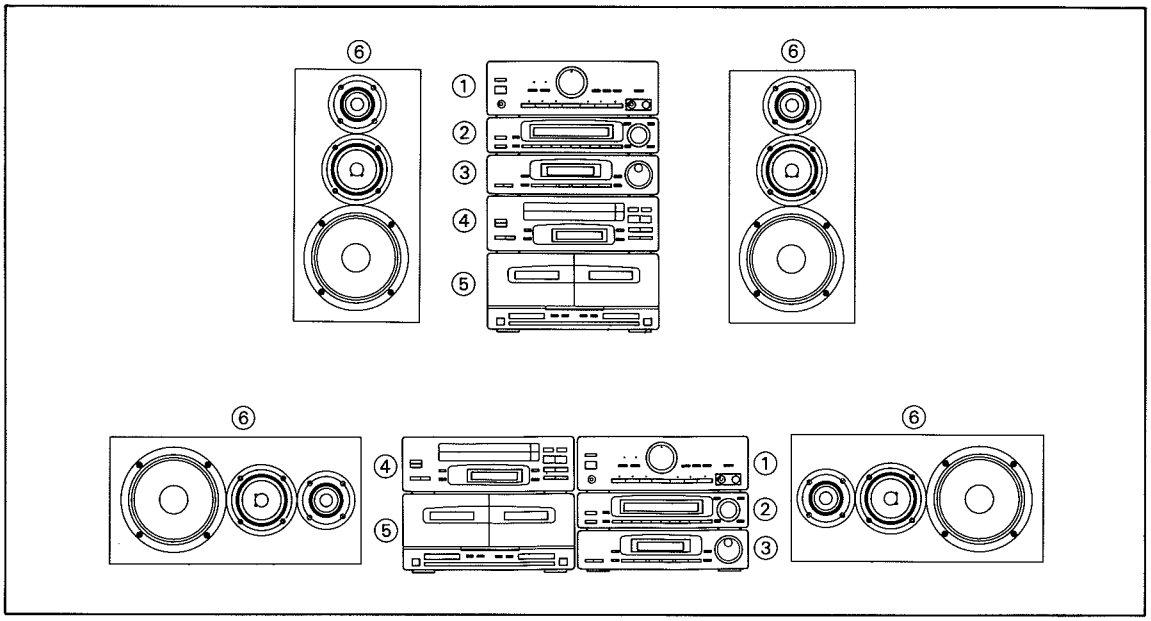
① Aprire il coperchietto posteriore.
② Inserire le due batterie di dimensioni AA (tipo R6P/SUM-3 dello standard CEI per il telecomando dell'A-P710), o AAA (tipo R03/UM-4 dello standard CEI per il telecomando dell'A-P510), con le polarità positiva e negativa allineate in modo corretto.
③ Richiudere il coperchietto.

Un uso errato delle batterie può causare perdite o danni. Rispettare sempre le seguenti regole:

A : Inserire sempre le batterie nell'apposito vano facendo coincidere le polarità positiva (+) e negativa (−) come indicato all'interno del vano.
B : Non usare mai insieme batterie nuove e usate.
C : Le batterie, anche delle stesse dimensioni, possono avere diversi voltaggi, a seconda del tipo. Non mescolare tipi diversi di batterie.

AUFSTELLEN DES SYSTEMS

INSTALLAZIONE DEL SISTEMA



Dieses System nur wie in der beigefügten Abbildung gezeigt aufstellen.

① Verstärker
② Klangfeldprozessor (Klangbild-Controller)
③ UKW/MW(LW)-Tuner
④ CD-Spieler (PD-P710T oder PD-P910M)
⑤ Cassettendeck
⑥ Lautsprechersystem (Abbildung zeigt S-P710, Europa-Modell)

- Den Verstärker ganz oben plazieren.
- Zwischen den einzelnen Bausteinen einen Abstand von mindestens 1 cm in der Vertikalen lassen.

ANMERKUNGEN:

- *Die Lautsprecherboxen so aufstellen, daß sie keine anderen Bausteine berühren, da anderenfalls durch Schwingungsübertragung von den Lautsprechern auf andere Bausteine die Klangqualität beeinträchtigt werden kann. Richtige Ableitung der vom Verstärker während des Betriebs entwickelten Wärme muß ebenfalls gewährleistet sein, da es sonst zu Funktionsstörungen kommen kann.*
- *Wenn der Plattenspieler direkt auf eine Lautsprecherbox gestellt oder an eine solche angelehnt wird, wird durch Schwingungsübertragung vom Lautsprecher auf den Tonabnehmer Rückkopplungsheulen verursacht. Sicherstellen, daß die Lautsprecher weit genug vom Plattenspieler entfernt sind.*
- *Dieses System ist mit einer Sicherheitsschaltung ausgestattet, die im Falle einer Abnormität in Funktion treten kann, um den Strom automatisch auszuschalten.*

Installare il sistema solo come indicato nell'illustrazione.

① Amplificatore
② Elaboratore del campo sonoro (Controllore dell'immagine sonora)
③ Sintonizzatore FM/AM
④ Lettore per compact disc (PD-P710T o PD-P910M)
⑤ Deck per cassette
⑥ Sistema degli altoparlanti (La figura mostra il modello S-P710 per l'Europa)

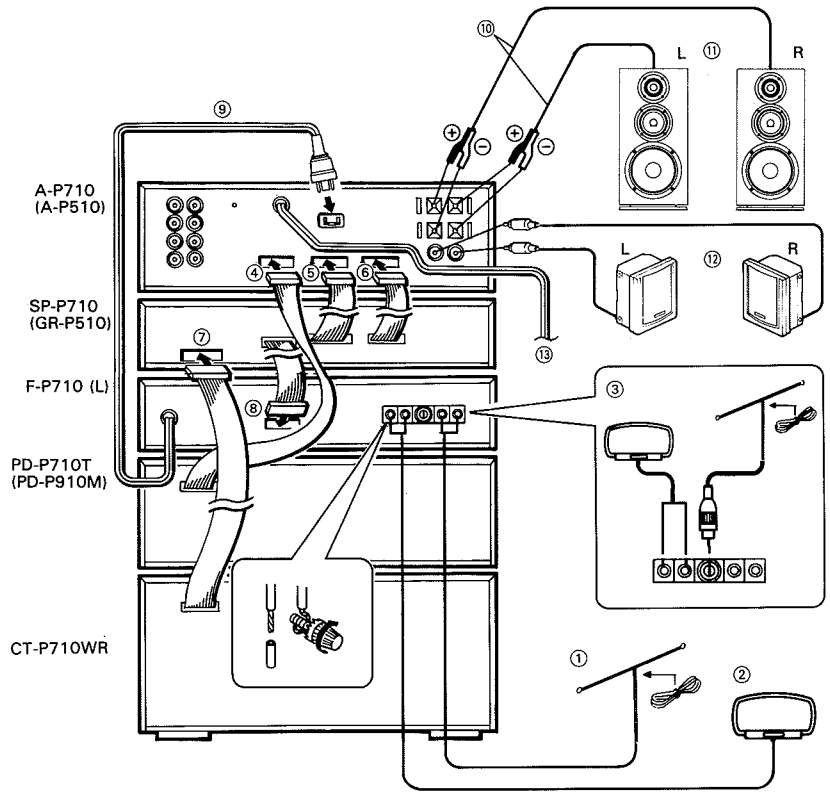
- L'amplificatore deve essere posto sopra tutti gli altri apparecchi.
- Lasciare almeno 1 cm. di spazio fra un componente e l'altro.

NOTE:

- *Posizionare gli altoparlanti in modo che non tocchino gli altri apparecchi. In caso contrario, le vibrazioni trasmesse dagli altoparlanti agli altri componenti possono influire negativamente sulla qualità del suono. Anche eventuali impedimenti nella dispersione del calore dell'amplificatore possono causare disfunzioni.*
- *Se il giradischi viene installato sopra, o comunque a contatto, di un altoparlante, le vibrazioni dell'altoparlante vengono trasmesse alla testina del braccio del giradischi, causando ululati di ritorno. Verificare che gli altoparlanti siano montati a sufficiente distanza dal giradischi.*
- *Questo sistema è dotato di un circuito di sicurezza che entra in funzione in caso di anormalità, interrompendo automaticamente l'erogazione di corrente.*

GRUNDLEGENDE ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI PRINCIPALI



① Mitgelieferte UKW-T-Antenne
② Mitgelieferte MW-(LW-)Rahmenantenne
③ Wenn es sich beim UKW-Antennenanschluß des UKW/MW(LW)-Tuners um einen PAL-Anschluß handelt, siehe Anschlußschema ③.
④ Von PD-P710T (PD-P910M) zu A-P710 (A-P510) (blau).
⑤ Von SP-P710 (GR-P510) zu A-P710 (A-P510) (weiß).
⑥ Von SP-P710 (GR-P510) zu A-P710 (A-P510) (grün).
⑦ Von CT-P710WR zu SP-P710 (GR-P510) (rot).
⑧ Von SP-P710 (GR-P510) zu F-P710 (L) (schwarz).
⑨ Von Netzkabel F-P710 (L) zu A-P710 (A-P510).
⑩ Lautsprecherkabel
⑪ Lautsprechersystem
⑫ Surround-Lautsprechersystem (Sonderzubehör)
⑬ Zu Netzsteckdose

Den Netzstecker erst nach Herstellung aller Verbindungen in eine Netzsteckdose stecken.

① Antenna FM a T (in dotazione)
② Antenna AM circolare (in dotazione)
③ Se il terminale dell'antenna FM del sintonizzatore FM/AM è un connettore di tipo PAL, vedere il diagramma dei collegamenti ③.
④ Dal PD-P710T (o PD-P910M) all'A-P710 (o A-P510) (blu).
⑤ Dall'SP-P710 (o GR-P510) all'A-P710 (o A-P510) (bianco).
⑥ Dall'SP-P710 (o GR-P510) all'A-P710 (o A-P510) (verde).
⑦ Dal CT-P710WR all'SP-P710 (o GR-P510) (rosso).
⑧ Dall'SP-P710 (o GR-P510) all'F-P710 (L) (nero).
⑨ Dal cavo di alimentazione F-P710(L) all'A-P710 (o A-P510).
⑩ Cavi degli altoparlanti
⑪ Sistema degli altoparlanti
⑫ Sistema di altoparlanti per il suono allargato (disponibile a parte)
⑬ Ad una presa di corrente alternata di rete

Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente alternata di rete solo dopo aver terminato tutti i collegamenti.

GRUNDLEGENDE ANSCHLÜSSE

Wie nachfolgend beschrieben aufstellen und anschließen.

1. **Die einzelnen Bausteine von oben nach unten in der Reihenfolge A-P710 (A-P510), SP-P710 (GR-P510), F-P710 (L), PD-P710T (PD-P910M) und CT-P710WR plazieren.**
2. **Systemkabel und Netzkabel vom Tuner wie in der Abbildung gezeigt anschließen.**

Systemkabel-Anschlüsse

Den Steckverbinder bis zum Einrasten einschieben. Zum Abtrennen den Steckverbinder herausziehen, wobei die Ansätze, rechts und links, gedrückt werden.

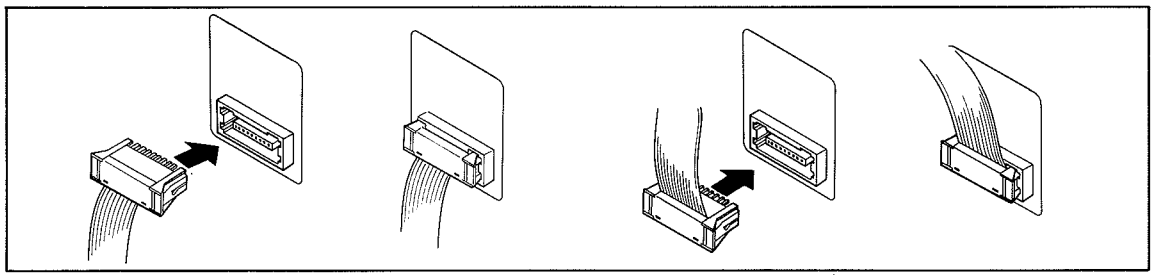
COLLEGAMENTI PRINCIPALI

Per l'installazione ed i collegamenti procedere nel modo seguente.

1. **Appoggiare gli apparecchi uno sull'altro nel seguente ordine (dall'alto verso il basso): A-P710 (o A-P510), SP-P710 (o GR-P510), F-P710 (L), PD-P710T (o PD-P910M), e CT-P710WR.**
2. **Collegare il cavo del sistema ed il cavo di alimentazione dal sintonizzatore come indicato in figura.**

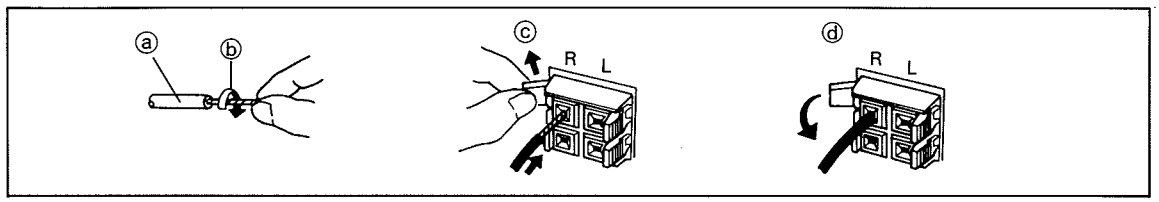
Collegamenti del cavo del sistema:

Inserire il connettore sino a quando si blocca, garantendo così il collegamento. Per staccare il connettore tirarlo nella direzione opposta mentre si tengono premute le linguette laterali destra e sinistra.



3. **Die UKW-T-Antenne ① und die MW-(LW-) Rahmenantenne ② an den Antennenklemmen des Tuners anschließen.**
4. **Die Lautsprecherkabel ⑩ an den SPEAKERS-Klemmen anschließen. Die "+"-Klemmen am Verstärker mit den "+"-Klemmen an den Lautsprechern und die "–"-Klemmen am Verstärker mit den "–"-Klemmen an den Lautsprechern verbinden.**

3. **Collegare l'antenna FM a T ① e l'antenna AM circolare ② ai terminali dell'antenna del sintonizzatore.**
4. **Collegare i cavi degli altoparlanti ⑩ al terminale SPEAKERS. Collegare i terminali "+" e "–" dell'amplificatore rispertivamente ai terminali "+" e "–" degli altoparlanti.**



ⓐ Lautsprecherkabel
ⓑ Drähte verdrillen.
ⓒ Wegdrücken.
ⓓ Zurückziehen.

ANMERKUNG:

Die Leiter der Kabel nicht von den Klemmen vorstehen oder mit anderen Leitern in Berührung kommen lassen. Durch eine Berührung von Leitern kann ein Systemausfall oder eine Funktionsstörung verursacht werden.

ⓐ Cavi degli altoparlanti
ⓑ Attorcigliare le estremità
ⓒ Spingere in fuori
ⓓ Riportare alla posizione iniziale

NOTA:

Evitare assolutamente che i conduttori dei cavi spuntino fuori dai terminali, o vengano a contatto con altri conduttori. In caso di contatto possono verificarsi rotture o interruzioni di corrente.

GRUNDLEGENDE ANSCHLÜSSE

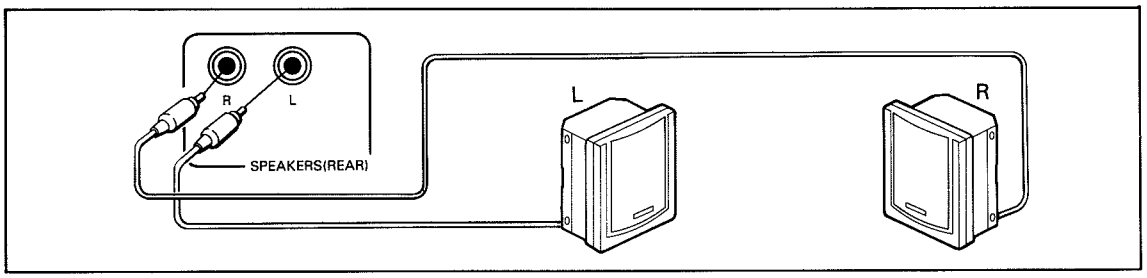
Lautsprecherimpedanz
Boxen mit einer Nennimpedanz zwischen 8Ω und 16Ω anschließen.

Surround-Lautsprecher-Anschluß
Die Stecker richtig anschließen.
Ein Lautsprechersystem mit einer Nenn-Impedanz von 16Ω oder mehr anschließen.

COLLEGAMENTI PRINCIPALI

Impedenza degli altoparlanti
Collegare sistemi di altoparlanti con impedenza nominale da 8 a 16 Ω.

Collegamento degli altoparlanti per il suono allargato
Inserire le spine in modo corretto.
Collegare un sistema di altoparlanti con impedenza nominale di almeno 16 Ω.

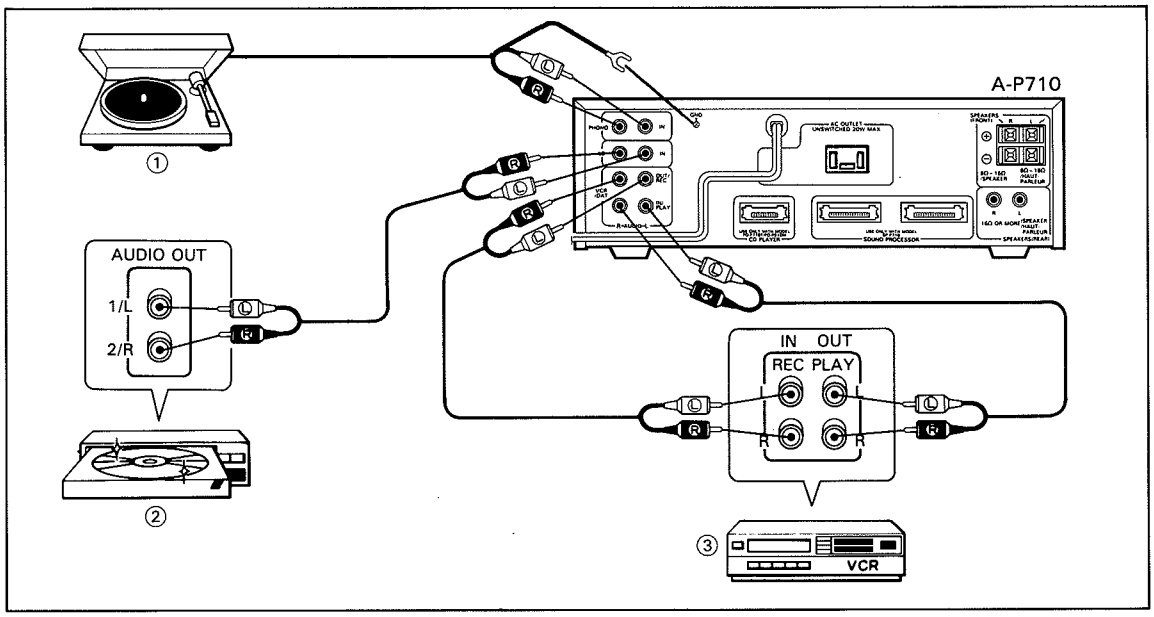


5. Dann das Netzkabel an die Netzsteckdose ⑬ anschließen.
Vor dem Anschließen und Abtrennen des Systemkabels muß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

5. Infine, inserire il cavo di alimentazione nella presa di corrente alternata di rete ⑬.
Procedere al collegamento o al distacco del cavo del sistema solo dopo aver staccato il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete.

ANSCHLUSS EINES STEREO-PLATTENSPIELERS, LD-SPIELERS UND VIDEORECORDERS

COLLEGAMENTO DI UN GIRADISCHI STEREO, DI UN LETTORE PER DISCHI LASER E DI UN VIDEOREGISTRATORE



① Stereo-Plattenspieler
② LD-Spieler (nur A-P710)
③ Videocassettenrecorder

- Der A-P510 besitzt keine LaserDisc-Eingangsbuchsen.

① Giradischi stereo
② Lettore per dischi laser (solo per l'A-P710)
③ Videoregistratore

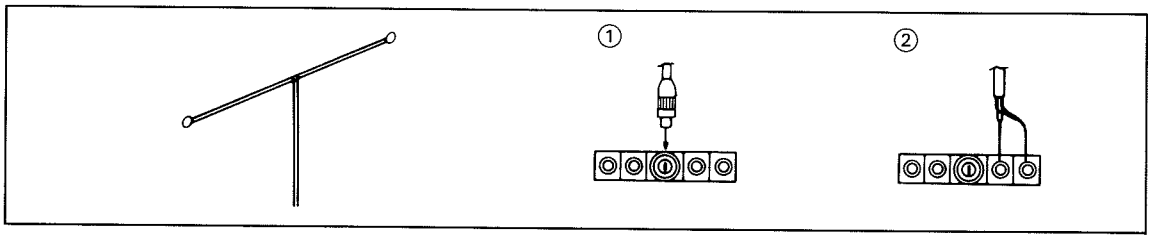
- L'A-P510 non è dotato di prese di ingresso per dischi laser.

ANTENNENANSCHLÜSSE

Rundfunkempfang ist nur bei richtig angeschlossener Antenne möglich.

Die Stärke der Rundfunksignale ist von Gebiet zu Gebiet verschieden. Besonders in Stadtgebieten mit vielen hohen Gebäuden und in hügeligen oder bergigen Gegenden ist mit schlechten Empfangsbedingungen zu rechnen. Richtige Antenneninstallation ist für guten Empfang von ausschlaggebender Bedeutung.

UKW-ANTENNE



Anschluß der mitgelieferten UKW-Antenne

Die mitgelieferte UKW-Antenne an die UKW-Klemmen anschließen. Die Antenne zu ihrer vollen "T"-Form ausdehnen und an einer Wand befestigen.

Installation einer UKW-Außenantenne

Wenn gewisse Sender mit der mitgelieferten UKW-Antenne nur schlecht oder überhaupt nicht empfangen werden können, oder wenn der Empfang stark verrauscht ist, eine Außenantenne installieren.

Wenn der UKW-Antennenanschluß ein PAL-Anschluß ist, wie in Abbildung ① gezeigt anschließen.

Wenn es sich beim UKW-Antennenanschluß nicht um einen PAL-Anschluß handelt, bei Gebrauch eines 75-Ω-Koaxialkabels wie in Abbildung ② gezeigt anschließen.

COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE

La ricezione radio non è possibile se le antenne non sono collegate in modo appropriato.

La potenza dei segnali trasmessi varia da una zona all'altra. La propagazione del segnale è scadente soprattutto nelle zone cittadine, in zone circondate da costruzioni di grande altezza, e nelle zone montane. Una corretta installazione dell'antenna è quindi vitale per una buona ricezione.

ANTENNA FM

Montaggio dell'antenna FM

Collegare l'antenna FM in dotazione ai terminali FM. Distenderla completamente nella sua forma a "T", ed attaccarla ad una parete.

Installazione di una antenna FM esterna

Utilizzare una antenna esterna quando i segnali delle stazioni trasmittenti sono molto deboli, e non possono essere captati per mezzo della sola antenna FM in dotazione, o quando il suono ricevuto risulta molto disturbato.

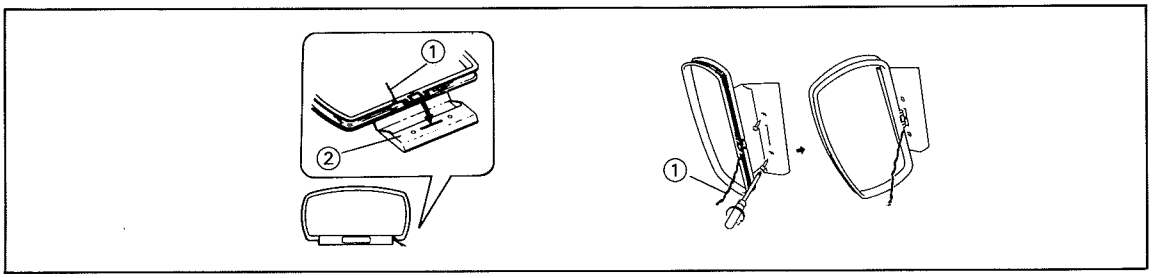
Se il terminale dell'antenna FM è del tipo PAL, collegarlo come indicato in fig. ①.

Se il terminale invece non è del tipo PAL, collegarlo come indicato in fig. ②, usando un cavo coassiale da 75 Ω.

ANTENNENANSCHLÜSSE

MW-(LW-)ANTENNE

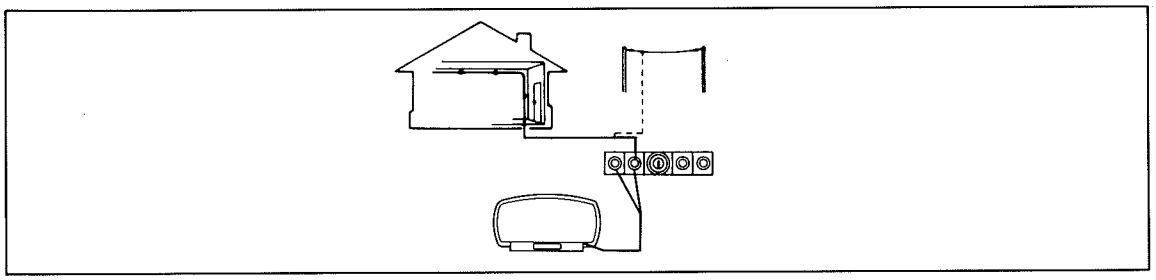
Die mit dem Tuner mitgelieferte MW-(LW-)Rahmenantenne ist an die MW-(LW-)Antennenklemmen anzuschließen. Die Antenne ist vom Tuner entfernt aufzustellen und darf keine Metallteile berühren. Die Antenne nicht in der Nähe von CD-Spielern, Personal-Computern, Fernsehgeräten und anderen Geräten, die Radiofrequenzen erzeugen, aufstellen.



Aufstellen der MW-(LW-)Rahmenantenne

- Den Clip an der Unterseite der Antenne in die Nut am Bein einsetzen.
- Die Antenne auf eine ebene Unterlage stellen und durch Drehen auf die Position ausrichten, in der der Empfang am besten ist.
- Durch die Befestigungsöffnung im Bein an einer Wand oder einer anderen geeigneten Stelle festschrauben, dann die Klaue an der Unterseite der Antenne in die Nut im Bein einsetzen (wobei die Antenne in der Richtung befestigt wird, in der man den besten Empfang erhält).

① Leitung
② Bein



MW-(LW-)Außenantenne

MW-(LW-)Innenantenne

Ein (5 bis 6 Meter langes) Kabel mit Vinylbeschichtung vorbereiten. Ein Ende an der MW-(LW-)Klemme, das andere an einer Wand oder einer anderen hohen Stelle sichern.

MW-(LW-)Außenantenne

Wenn der Empfang nach Verlegung einer Leitungsantenne im Raum noch schlecht ist, ein Kabel mit Vinylbeschichtung auslegen und die Antenne im Freien befestigen.

ANMERKUNG:

Bei Gebrauch der MW-(LW-)Außenantenne die MW-(LW-) Rahmenantenne nicht abnehmen.

COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE

ANTENNA AM

L'antenna circolare AM fornita insieme al sintonizzatore deve essere collegata ai terminali per l'antenna AM. L'antenna deve essere posta ad una certa distanza dal sintonizzatore e non deve venire in contatto con oggetti metallici. Evitare di posizionarla vicino a lettori CD, a computer, ad apparecchi televisivi, o ad altre apparecchiature che generano frequenze radio.

Installazione dell'antenna circolare AM

- Inserire nella scanalatura dell'appoggio il clip che si trova sulla parte inferiore dell'antenna.
- Piazzare l'antenna su di una superficie orizzontale e ruotarla, orientandola nella direzione che consente la migliore ricezione.
- Usare il foro di montaggio che si trova sull'appoggio per avvitarlo ad una parete, o altrove, ed inserire poi il gancio che si trova sulla parte inferiore dell'antenna nella scanalatura dell'appoggio (fissando l'antenna nella direzione che dà la migliore ricezione).

① Cavo
② Appoggio

Antenna AM aggiuntiva

Antenna AM ad uso interno

Utilizzare un cavo ricoperto di vinile (di 5 o 6 metri di lunghezza). Fissarne una estremità al terminale AM e l'altra estremità ad una parete, o ad un'altro luogo alto.

Antenna AM esterna

Se la ricezione continua ad essere scadente anche se il cavo è stato completamente esteso all'interno della casa, usare un cavo più lungo e fissarlo all'esterno della costruzione, lungo il muro.

NOTA:

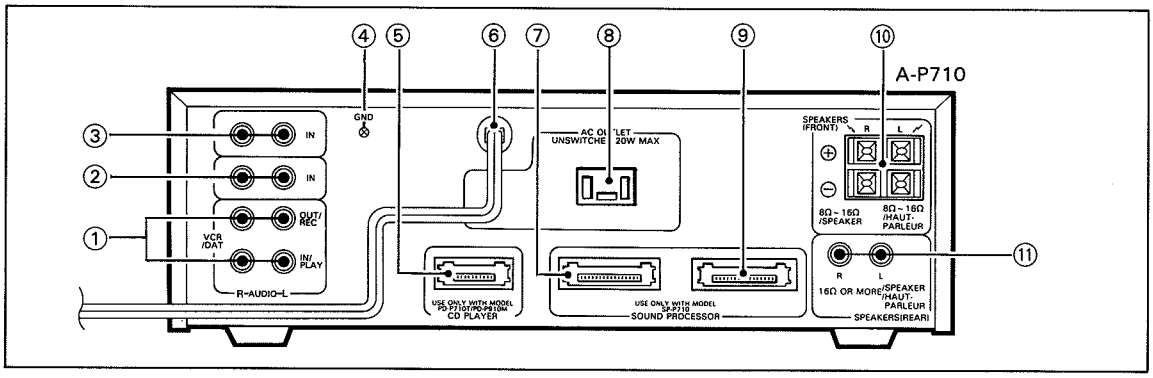
Non staccare l'antenna AM circolare anche se si fa uso di una antenna aggiuntiva.

ANSCHLÜSSE AN DER RÜCKWAND

STEREO-VERSTÄRKER: A-P710/A-P510

ATTACCHI DEL PANNELLO POSTERIORE

AMPLIFICATORE STEREO: A-P710/A-P510



① **VCR/DAT-Buchsen**

IN/PLAY: Mit den Audio-Ausgängen eines Videorecorders (DAT) verbinden.

OUT/REC: Mit den Audio-Eingängen eines Videorecorders (DAT) verbinden.

② **LD-Eingangsbuchsen (Nur A-P710)**

Mit den Audio-Ausgängen eines LD-Spielers verbinden.

③ **PHONO-Eingangsbuchsen**

Das Ausgangskabel des Plattenspielers an diese Buchsen anschließen.

④ **Masseklemme (GND)**

Mit Hilfe eines Schraubendrehers mit der Erdungsklemme verbinden.

⑤ **CD-Spieler-Buchse (CD PLAYER) (blau)**

Das CD-Systemkabel (blau) hier anschließen.

⑥ **Netzkabel**

Dieses Kabel an eine Netzsteckdose anschließen.

⑦ **Klangprozessorbuchse (SOUND PROCESSOR) (weiß) A-P710**
Klangbild-Controller-Buchse (SOUND IMAGE CONTROLLER) (weiß) A-P510

Das SOUND FIELD PROCESSOR- (oder SOUND IMAGE CONTROLLER-)Systemkabel (weiß) hier anschließen.

⑧ **Netzsteckdose (AC OUTLET) (UNGESCHALTET, MAX. 20 W)**

Strom über diese Steckdose wird mit dem POWER-Schalter des Verstärkers ein- und ausgeschaltet. Die Gesamt-Leistungsaufnahme der angeschlossenen Ausrüstung darf 20 W nicht überschreiten. Diese Steckdose ist nur für Gebrauch mit dem Tuner F-P710 (L) vorgesehen. Andere Bausteine oder Geräte dürfen nicht über diese Steckdose mit Strom versorgt werden.

① **Prese VCR/DAT**

IN/PLAY: Per il collegamento alle prese di uscita audio di un videoregistratore (o di un DAT).

OUT/REC: Per il collegamento alle prese di ingresso audio di un videoregistratore (o di un DAT).

② **Prese di ingresso LD (solo per l'A-P710)**

Per il collegamento alle prese di uscita audio di un lettore per dischi laser (LD).

③ **Prese di ingresso PHONO**

Collegare a queste prese il cavo di uscita del giradischi.

④ **Terminale per la presa a terra (GND)**

Usare un cacciavite per il collegamento al terminale per la messa a terra.

⑤ **Presa CD PLAYER (blu)**

Collegare a questa presa il cavo (blu) del sistema CD.

⑥ **Cavo di alimentazione**

Collegare ad una presa di corrente alternata di rete.

⑦ **Presa SOUND PROCESSOR (bianca) A-P710**
Presa SOUND IMAGE CONTROLLER (bianca) A-P510

Collegare a questa presa il cavo (bianco) del sistema dell'elaboratore del campo sonoro (SOUND FIELD PROCESSOR) o del controllore dell'immagine sonora (SOUND IMAGE CONTROLLER).

⑧ **Presa di corrente ausiliaria (AC OUTLET UNSWITCHED 20W MAX)**

La corrente fornita tramite questa presa viene accesa e spenta per mezzo dell'interruttore di attivazione (POWER) dell'amplificatore. Il consumo elettrico totale degli apparecchi collegati a questa presa non deve superare i 20 watt. Questa presa deve essere usata esclusivamente per il sintonizzatore F-P710(L), e non può essere utilizzata per fornire corrente ad altri componenti o apparecchi.

ANSCHLÜSSE AN DER RÜCKWAND

ANMERKUNG:
Nicht Geräte mit hoher Leistungsaufnahme an die Zusatzsteckdose (AC OUTLET) anschließen, wie z.B. Heizkörper, Bügeleisen oder Fernsehgeräte, da dies zu Heißlauf, Brand und Funktionsstörungen des Verstärkers führen könnte.

⑨ **Klangprozessorbuchse (SOUND PROCESSOR) (grün) A-P710**
Klangbild-Controller-Buchse (SOUND IMAGE CONTROLLER) (grün) A-P510
Das SOUND FIELD PROCESSOR- (oder SOUND IMAGE CONTROLLER-)Systemkabel (grün) hier anschließen.

⑩ **Klemmen für Lautsprecher (vorne) (SPEAKERS (FRONT))**
L: Hier das linke (von der Hörposition her gesehen) Lautsprechersystem anschließen.
R: Hier das rechte (von der Hörposition her gesehen) Lautsprechersystem anschließen.

ANMERKUNG:
Ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz zwischen 8Ω und 16Ω anschließen.

⑪ **Buchsen für Lautsprecher (hinten) (SPEAKERS (REAR))**
Zum Anschluß eines Surround-Lautsprechersystems.

ANMERKUNG:
Ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz von 16Ω oder mehr anschließen.

ATTACCHI DEL PANNELLO POSTERIORE

NOTA:
Onde evitare pericoli di surriscaldamento o di incendi, non collegre alla presa AC OUTLET apparecchi ad alto consumo di energia, quali stufe, ferri da stiro o apparecchi televisivi. Ciò potrebbe causare disfunzioni all'amplificatore.

⑨ **Presa SOUND PROCESSOR (verde) A-P710**
Presa SOUND IMAGE CONTROLLER (verde) A-P510
Collegare a questa presa il cavo (verde) del sistema dell'elaboratore del campo sonoro (SOUND FIELD PROCESSOR) o del controllore dell'immagine sonora (SOUND IMAGE CONTROLLER).

⑩ **Terminali SPEAKERS (FRONT)**
L: Collegare a questa presa il sistema degli altoparlanti sinistri, come visti dalla posizione di ascolto.
R: Collegare a questa presa il sistema degli altoparlanti destri, come visti dalla posizione di ascolto.

NOTA:
Il sistema degli altoparlanti collegati all'apparecchio deve avere una impedenza compresa fra 8 e 16 Ω.

⑪ **Prese SPEAKERS (REAR)**
Collegare a questa presa il sistema degli altoparlanti per il suono allargato.

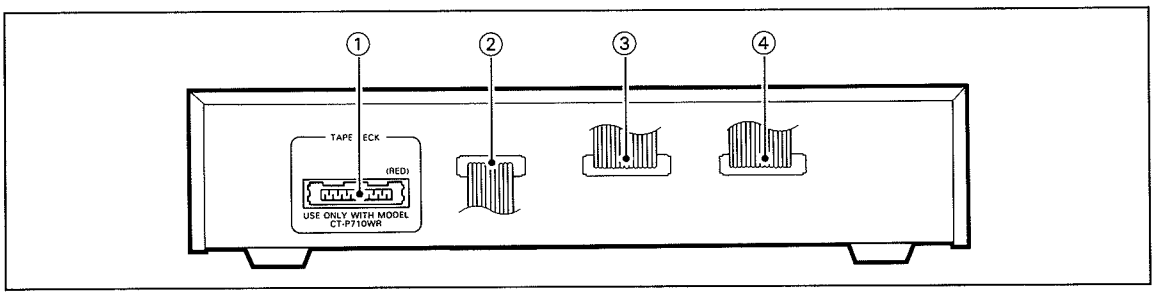
NOTA:
Il sistema degli altoparlanti utilizzato in questo caso deve avere una impedenza minima di 16 Ω.

KLANGFELDPROZESSOR: SP-P710

KLANGBILD-CONTROLLER: GR-P510

ELABORATORE DEL CAMPO SONORO: SP-P710

CONTROLLORE DELL'IMMAGINE SONORA: GR-P510



① **Cassettendeckbuchse (TAPE DECK) (rot)**
Das CASSETTE DECK-Systemkabel (rot) hier anschließen.

② **Klangfeldprozessor-(oder Klangbild-Controller-) Systemkabel (schwarz)**
An SOUND PROCESSOR/SOUND CONTROLLER-Buchse (schwarz) des Tuners anschließen.

③ **Klangfeldprozessor-(oder Klangbild-Controller-) Systemkabel (weiß)**
An die SOUND PROCESSOR-Buchse (weiß) des Verstärkers anschließen.

① **Presa TAPE DECK (rossa)**
Collegare a questa presa il cavo (rosso) del deck per cassette.

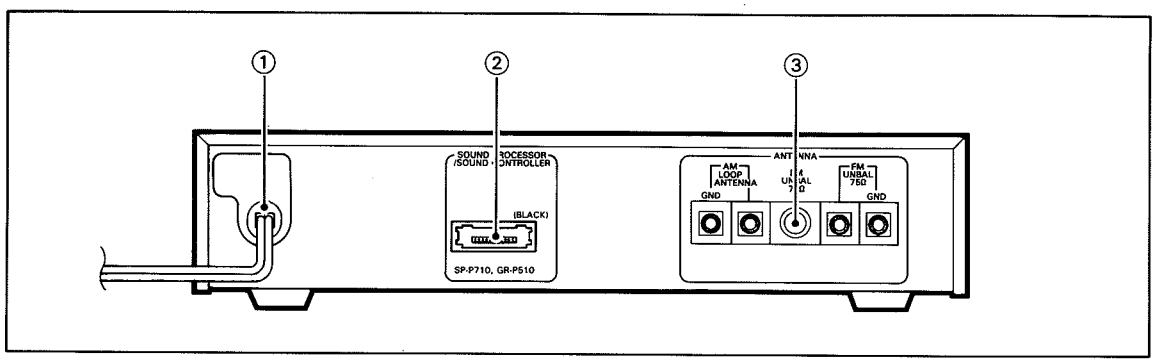
② **Cavo (nero) del sistema SOUND FIELD PROCESSOR (o SOUND IMAGE CONTROLLER)**
Collegarlo alla presa (nera) SOUND PROCESSOR/ SOUND CONTROLLER del sintonizzatore.

③ **Cavo (bianco) del sistema SOUND FIELD PROCESSOR (o SOUND IMAGE CONTROLLER)**
Collegarlo alla presa (bianca) SOUND PROCESSOR del sintonizzatore.

ANSCHLÜSSE AN DER RÜCKWAND

④ **Klangfeldprozessor-(oder Klangbild-Controller-) Systemkabel (grün)**
An die SOUND PROCESSOR-Buchse (grün) des Verstärkers anschließen.

UKW/MW(LW)-DIGITALSYNTHESIZER-TUNER: F-P710 (L)

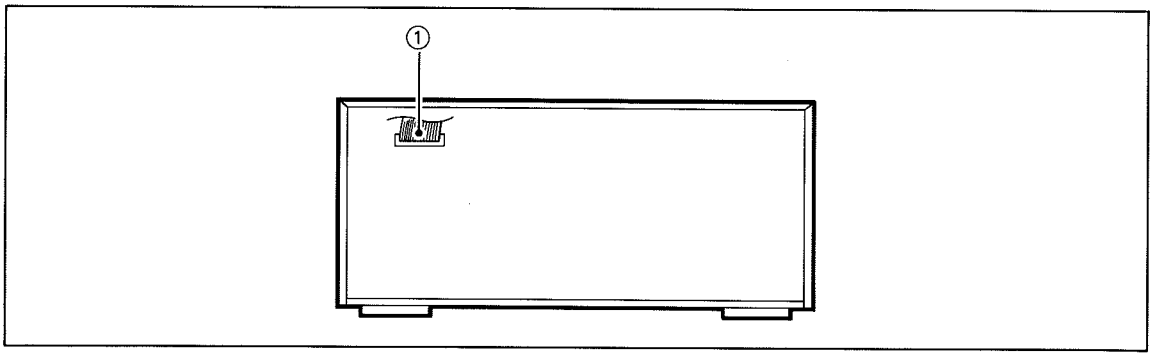


① **Netzkabel**
Dieses Kabel an die Zusatzsteckdose des Verstärkers (AC OUTLET) anschließen.

② **Klangprozessor-/Klang-Controller-Buchse (SOUND PROCESSOR/SOUND CONTROLLER) (schwarz)**
Das Klangfeldprozessor- (oder Klangbild-Controller-) Systemkabel (schwarz) hier anschließen.

③ **UKW/MW(LW)-Antennenklemmen (FM/AM ANTENNA)**
Antennen müssen an diesen Klemmen angeschlossen sein, da anderenfalls Rundfunkempfang nicht möglich ist. Einzelheiten zu ANTENNENANSCHLÜSSE finden Sie auf Seite 10.

DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK: CT-P710WR



① **Cassettendeck-Systemkabel (rot)**
Mit der TAPE DECK-Buchse (rot) des Klangfeldprozessors (oder Klangbild-Controllers) verbinden.

ATTACCHI DEL PANNELLO POSTERIORE

④ **Cavo (verde) del sistema SOUND FIELD PROCESSOR (o SOUND IMAGE CONTROLLER)**
Collegarlo alla presa (verde) SOUND PROCESSOR del sintonizzatore.

SINTONIZZATORE FM/AM DIGITALE SINTETIZZATO: F-P710 (L)

① **Cavo di alimentazione (POWER)**
Collegarlo alla presa AC OUTLET dell'amplificatore.

② **Presa (nera) SOUND PROCESSOR e SOUND CONTROLLER**
Collegare a questa presa il cavo (nero) del sistema SOUND FIELD PROCESSOR (o SOUND IMAGE CONTROLLER).

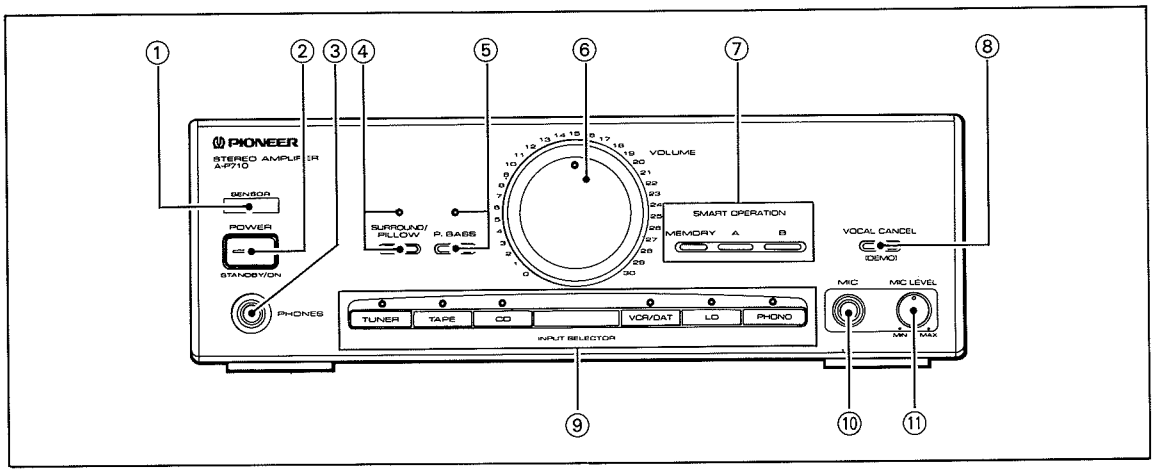
③ **Terminali per le antenne (FM/AM ANTENNA)**
Le antenne devono essere collegate a questi terminali: in caso contrario la ricezione radio non è possibile. Per dettagli, vedere a pag. 10 "COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE".

DECK STEREO PER CASSETTE, A DOPPIA MECCANICA: CT-P710WR

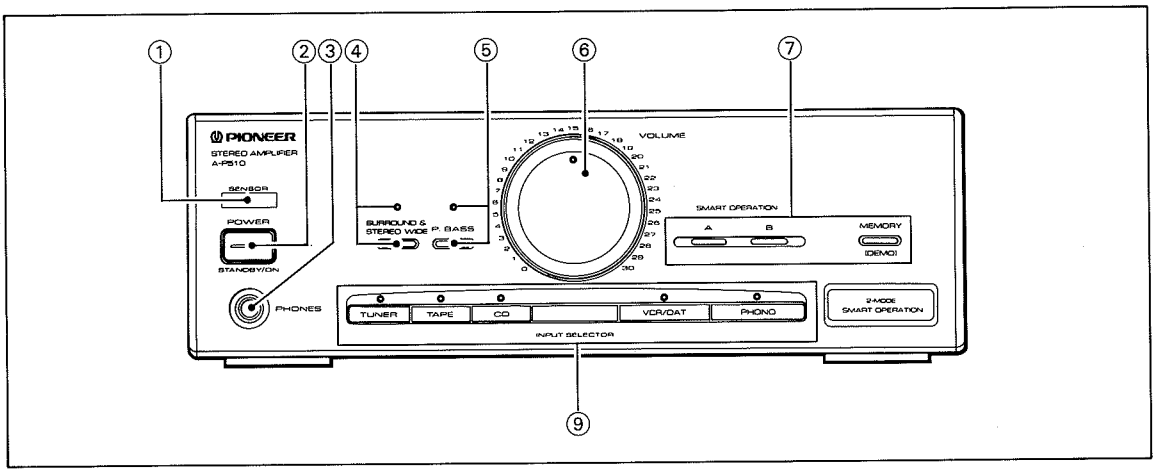
① **Cavo (rosso) del sistema del deck**
Collegarlo alla presa (rossa) TAPE DECK dell'elaboratore del campo sonoro (o del controllore dell'immagine sonora).

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

STEREO-VERSTÄRKER: A-P710



STEREO-VERSTÄRKER: A-P510



① Fernbedienungsfenster (REMOTE SENSOR)

② Netzschalter (POWER STANDBY/ON)

Dieser Schalter ist für die Stromversorgung verantwortlich.

ON: In dieser Position wird Strom zugeführt, und das Gerät ist funktionstüchtig.

STANDBY: In dieser Position ist der Hauptstromfluß gesperrt, und das Gerät ist nicht mehr voll funktionstüchtig. Zur Aufrechterhaltung der Betriebsbereitschaft wird dem Gerät noch ein wenig Strom zugeführt.
Auf dem Display des Tuner-Teils wird nur die Zeit angezeigt.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

AMPLIFICATORE STEREO: A-P710

AMPLIFICATORE STEREO: A-P510

① Apertura del sensore del telecomando (REMOTE SENSOR)

② Interruttore di attivazione (POWER STANDBY/ON)

Serve ad attivare l'alimentazione.

ON: Posto sulla posizione ON la corrente arriva normalmente, e l'apparecchio può essere fatto funzionare.

STANDBY: Sulla posizione STANDBY, il flusso di corrente viene interrotto e l'apparecchio non può funzionare in modo completo, ma rimane però in tensione, pronto ad essere attivato in qualunque momento.
Il quadrante della sezione del sintonizzatore visualizza solamente l'ora.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

③ Kopfhörerbuchse (PHONES)
Für Stereo-Kopfhörer.

ANMERKUNG:
Bei Anschluß eines Kopfhörers an der PHONES-Buchse erfolgt keine Klangwiedergabe über die Lautsprecher.

④ SURROUND/PILLOW-Taste und -Anzeige (nur A-P710)
Mit dieser Taste kann auf einen einzigen Druck zwischen Surround-Lautsprechern und vorderen Lautsprechern umgeschaltet werden. Wenn SURROUND gewählt ist, leuchtet die Anzeige orange, bei Wahl von PILLOW hingegen rot. Wenn PILLOW gewählt ist, erfolgt keine Klangwiedergabe über die vorderen Lautsprecher.

④ SURROUND & STEREO WIDE-Taste und -Anzeige (nur A-P510)
Mit dieser Taste kann zwischen "surround & stereo wide" und normaler Wiedergabe gewählt werden. Wenn Surround-Lautsprecher angeschlossen sind, schaltet das Gerät automatisch auf Surround-Effekt. Es schaltet auf "stereo wide", wenn keine Surround-Lautsprecher angeschlossen sind.

⑤ P. BASS-Taste und -Anzeige
Einschalten, um die Tiefen zu betonen.

⑥ Lautstärkeregler (VOLUME)

⑦ SMART OPERATION-Tasten
A, B: Zur Aktivierung der SMART OPERATION-Funktion und zum Einstellen des Datums.
MEMORY: Zum Einstellen des Datums für SMART OPERATION.

⑧ Gesangsstimmenunterdrückungstaste (VOCAL CANCEL) (nur A-P710)
Wenn diese Taste auf "ON" gestellt (eingeschaltet) ist, wird die Lautstärke von Gesangsstimmen abgesenkt. Mit dem SOUND JOG-Regler des Klangfeldprozessors kann die Lautstärke von Gesangsstimmen ebenfalls auf den niedrigsten Pegel abgesenkt werden.

⑨ Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR)
TUNER: Für Rundfunkempfang.
TAPE: Für Cassettenbandwiedergabe.
CD: Für CD-Spieler-Wiedergabe.
PHONO: Für Schallplattenwiedergabe mit einem an den PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler.
LD: Für Wiedergabe von einem an den LD-Buchsen angeschlossenen LaserDisc-Spieler (nur A-P710).
VCR/DAT: Zum Abspielen einer Cassette mit einem an den VCR/DAT-Buchsen angeschlossenen Videorecorder (oder DAT-Gerät).

⑩ Mikrofonbuchse (MIC) (nur A-P710)

⑪ Mikrofonpegelregler (MIC LEVEL) (nur A-P710)

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

③ Presa per la cuffia (PHONES)
Per collegarvi una cuffia stereo.

NOTA:
Con la cuffia collegata alla presa PHONES, l'uscita del suono attraverso gli altoparlanti viene interrotta.

④ Selettore per il suono allargato (SURROUND/PILLOW, solo per l'A-P710) e relativa indicazione
Questo tasto consente di passare, con un solo tocco, dagli altoparlanti per il suono allargato agli altoparlanti anteriori. L'indicazione si accende in arancione quando si seleziona la posizione SURROUND, e in verde nella posizione PILLOW. In questa posizione gli altoparlanti anteriori non emettono alcun suono.

④ Tasto per suono allargato e stereofonico ampliato (SURROUND & STEREO WIDE, solo per l'A-P510) e relativa indicazione
Usare questo tasto per selezionare l'ascolto "a suono allargato e stereofonico ampliato", o le normali condizioni di ascolto. Se sono stati collegati gli altoparlanti per l'effetto "allargato" l'apparecchio li seleziona automaticamente, mentre invece si pone nella modalità di "effetto stereofonico ampliato" quando gli altoparlanti per il suono allargato non sono collegati.

⑤ Tasto per l'amplificazione dei bassi (P. BASS) e relativa indicazione
Disporlo su ON per aumentare la risposta dei bassi.

⑥ Controllo del volume (VOLUME)

⑦ Tasti per il "funzionamento intelligente" (SMART OPERATION)
A, B: Per utilizzare la funzione SMART OPERATION, e per predisporre i dati necessari.
MEMORY: Per predisporre i dati necessari al funzionamento intelligente.

⑧ Tasto per l'eliminazione della voce (VOCAL CANCEL, solo per l'A-P710)
Ponendolo sulla posizione ON, il volume dei suoni vocali viene ridotto. Anche il comando SOUND JOG dell'elaboratore del campo sonoro può essere usato per predisporre il volume della voce al livello più basso.

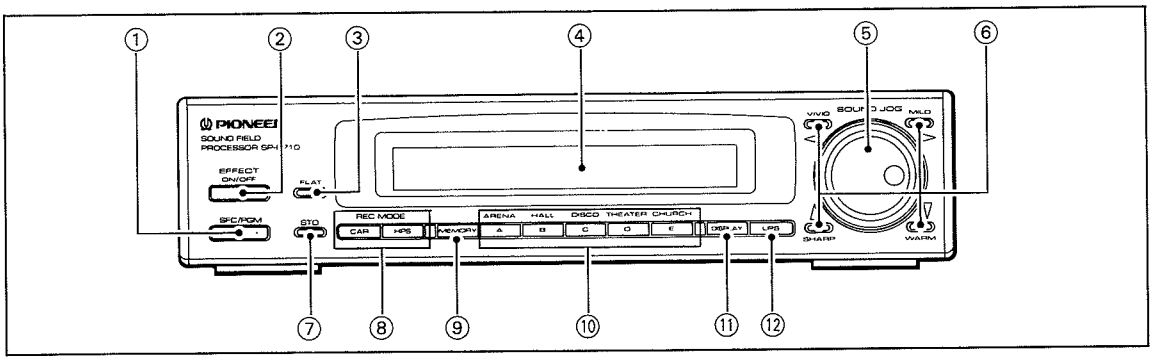
⑨ Tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR)
TUNER: Per l'ascolto di trasmissioni radio.
TAPE: Per l'ascolto di nastrocassette.
CD: Per l'ascolto di compact disc.
PHONO: Per la riproduzione di dischi tramite il giradischi collegato alla presa PHONO.
LD: Per la riproduzione di dischi laser tramite il lettore collegato alla presa LD (solo per l'A-P710).
VCR/DAT: Per la riproduzione di nastri tramite il videoregistratore (o il DAT) collegato alle prese VCR/DAT.

⑩ Presa per il microfono (MIC, solo per l'A-P710)

⑪ Comando di livello del microfono (MIC LEVEL, solo per l'A-P710)

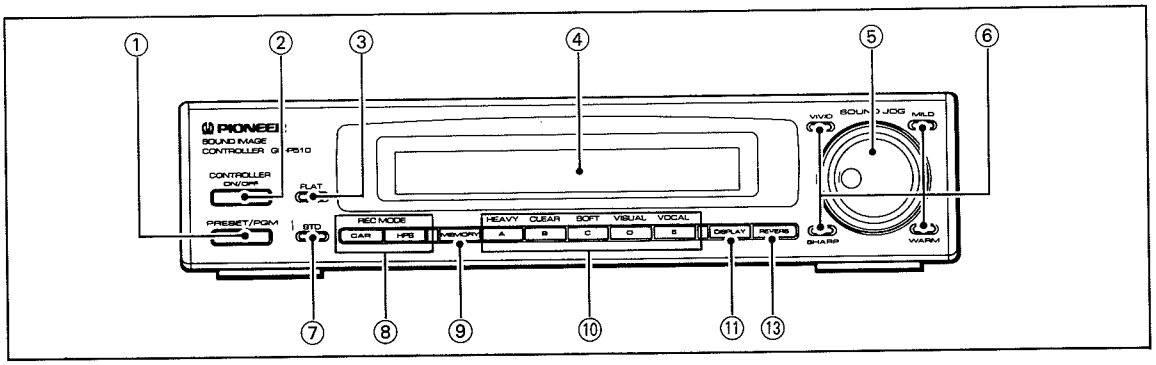
KLANGFELDPROZESSOR: SP-P710

ELABORATORE DEL CAMPO SONORO: SP-P710



KLANGBILD-CONTROLLER: GR-P510

CONTROLLORE DELL'IMMAGINE SONORA: GR-P510



① SFC/PGM-Taste (nur SP-P710)
Bestimmt, ob das mit den Klangfeldwahltasten abgerufene Klangfeld aus individuell erzeugen Klangeffektmustern oder vom Werk vorprogrammierten Klangeffektmustern besteht.

① PRESET/PGM-Taste (nur GR-P510)
Mit dieser Taste kann gewählt werden, ob mit den Klangbildwahltasten eigene individuell erzeugte Equalizer-Kurven oder vom Werk vorprogrammierte Kurven abgerufen werden.

② Effekte-Ein/Aus-Taste (EFFECT ON/OFF) (SP-P710)
Controller-Ein/Aus-Taste (CONTROLLER ON/OFF) (GR-P510)
Zum Einstellen der Klangeffekteigenschaften.

③ Lineartaste (FLAT)
Mit dieser Taste können alle Equalizer-Muster linear gemacht werden.

④ Anzeigenteil

① Tasto SFC/PGM (solo per l'SP-P710)
Determina se il campo sonoro richiamato per mezzo degli appositi tasti di selezione è dovuto a forme di effetto sonoro create su base individuale, o a forme di effetti sonori prestabiliti in fabbrica.

① Tasto di selezione di campi prefissati o programmati (PRESET/PGM, solo per il GR-P510)
Questo tasto consente di selezionare fra le curve di equalizzazione stabilite su base individuale dall'ascoltatore, e le curve prestabilite in fabbrica, a seguito del richiamo effettuato per mezzo dei tasti di selezione dell'immagine sonora desiderata.

② Tasto di attivazione dell'effetto (EFFECT ON/OFF, per l'SP-P710)
Tasto di attivazione del controllo (CONTROLLER ON/OFF, per il GR-P510)
Da usare per predisporre le caratteristiche dell'effetto sonoro.

③ Tasto di risposta piatta (FLAT)
Da usare per rendere uniformi tutte le caratteristiche di equalizzazione.

④ Quadrante delle indicazioni

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

⑤ **Klangeffektumschalttaste (SOUND JOG)**
Mit dieser Taste kann das Klangeffekteigenschaftsniveau geändert werden.

⑥ **Bildeffekttasten (VIVID, MILD, SHARP, WARM)**
Mit diesen Tasten können frühere Effektbetriebsarteneinstellungen abgerufen werden. Nach Abruf der gewünschten Effektbetriebsart kann das Effektniveau mit SOUND JOG eingestellt werden.
Wenn LPS (Hörpunktwähler) eingeschaltet ist, wird der Regler auch zu einer Cursor-Taste, mit der eine eigene Position eingestellt werden kann (nur SP-P710).

⑦ **Standard-Taste (STD)**
Nach einer Änderung der Klangeffekte mit dem SOUND JOG-Regler können die Effekte durch Drücken dieser Taste auf ihre Standard-Einstellungen zurückgestellt werden.

⑧ **Aufnahmebetriebsarten-Wahltasten (REC MODE) (CAR, HPS)**
Zur Einstellung des Aufnahmefrequenzgangs auf optimale Pegel für Auto-Stereo (CAR) oder Kopfhörer-Stereo (HPS).

⑨ **Speichertaste (MEMORY)**
Dient zur Speicherung des mit den Klangfeld-(Klangbild-)Wahltasten eingegebenen Klangfelds (Klangbilds).

⑩ **Klangfeld-Wahltasten (nur SP-P710) (ARENA, HALL, DISCO, THEATER, CHURCH)**
Mit diesen Tasten kann eine der vorprogrammierten Klangfeldbetriebsarten abgerufen werden.

⑩ **Klangbild-Wahltasten (nur GR-P510) (HEAVY, CLEAR, SOFT, VISUAL, VOCAL)**
Mit diesen Tasten kann eine der vorprogrammierten Klangbildbetriebsarten abgerufen werden.

⑪ **Anzeigentaste (DISPLAY)**
Zum Umschalten des Anzeigemodus im Anzeigenteil. "Spectrum Analyzer"-, "Graphic Equalizer"- und Hörpunktwähler-Anzeige sind möglich.

⑫ **Hörpunkt-Wahltasten (LPS) (nur SP-P710)**
Während diese Taste gedrückt gehalten wird, mit den Zifferntasten an der Fernbedienung und den Reglern am Tuner oder den Bildeffekttasten am Hauptgerät den Frequenzgang für die jeweilige Hörposition optimal einstellen.

⑬ **REVERSE-Taste (nur GR-P510)**
Durch Drücken dieser Taste werden die mit den Bildeffekttasten und mit den Klangbild-Wahltasten gewählten Frequenzgangmuster umgekehrt.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑤ **Manopola di controllo del suono (SOUND JOG)**
Da usare per modificare il livello delle caratteristiche dell'effetto sonoro.

⑥ **Tasti di selezione dell'immagine sonora: vivida (VIVID), dolce (MILD), tagliente (SHARP), calda (WARM)**
Da usare per richiamare modalità di effetti fissati in precedenza. Dopo aver richiamato la modalità dell'effetto desiderato, il relativo livello può essere regolato per mezzo della manopola SOUND JOG. Se il selettore del punto di ascolto (LPS) è attivato (posizione ON), il comando può anche essere utilizzato come cursore per fissare la propria posizione (solo per l'SP-P710).

⑦ **Tasto standard (STD)**
Dopo aver modificato gli effetti sonori per mezzo del comando SOUND JOG, premere questo tasto per riportare gli effetti alle rispettive predisposizioni standard.

⑧ **Tasti di selezione della modalità di registrazione (REC MODE, CAR, HPS)**
Da usare per predisporre la risposta in frequenza della registrazione al livello ottimale per l'ascolto tramite autoradio (CAR) o tramite cuffia (HPS).

⑨ **Tasto di memorizzazione (MEMORY)**
Da usare per memorizzare l'immagine del campo sonoro prefissata per mezzo dei relativi tasti di selezione.

⑩ **Tasti di selezione del campo sonoro (solo per l'SP-P710): arena (ARENA), sala da concerto (HALL), discoteca (DISCO), teatro (THEATER), chiesa (CHURCH)**
Da usare per richiamare uno dei campi sonori prefissati.

⑩ **Tasti di selezione dell'immagine sonora (solo per il GR-P510): pesante (HEAVY), chiaro (CLEAR), morbido (SOFT), visuale (VISUAL), vocale (VOCAL)**
Da usare per richiamare una delle modalità di immagine sonora prefissata.

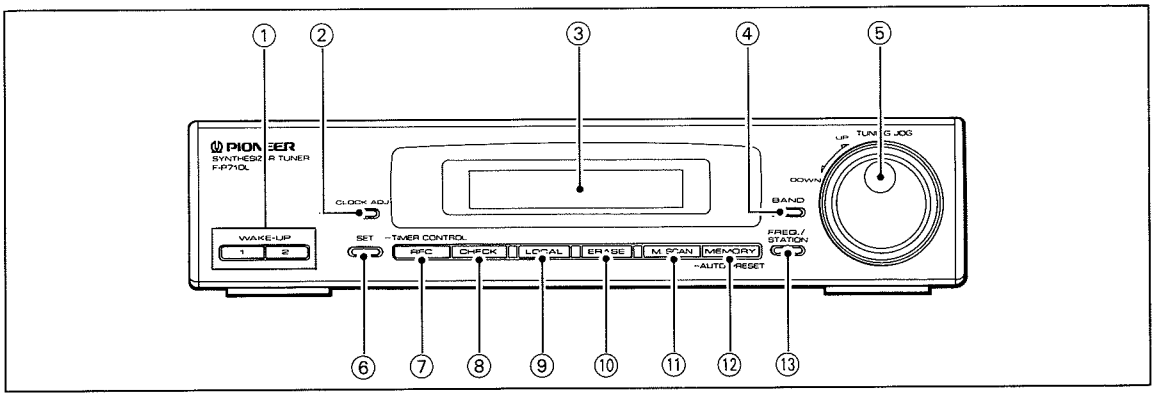
⑪ **Tasto per la modifica del quadrante (DISPLAY)**
Da usare per selezionare sul quadrante il tipo di indicazioni desiderate. Il quadrante può visualizzare lo spettro sonoro analizzato, l'equalizzatore grafico e l'indicazione di selezione del punto di ascolto.

⑫ **Tasto di selezione del punto di ascolto (LPS, solo per l'SP-P710)**
Tenendo premuto questo tasto, usare i tasti numerici del telecomando ed i comandi del sintonizzatore o i tasti degli effetti dell'immagine sonora per predisporre le caratteristiche di risposta ottimali per la propria posizione di ascolto del momento.

⑬ **Tasto di inversione (REVERSE, solo per il GR-P510)**
Per invertire le caratteristiche della risposta in frequenza selezionate tramite i tasti di effetto dell'immagine ed i tasti del selettore dell'immagine sonora.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

UKW/MW(LW)-DIGITALSYNTHESIZER-TUNER: F-P710 (L)



① **Wecktasten (WAKE-UP) (1, 2)**
Für timergesteuerte Wiedergabe-Einstellung.

② **Uhreinstelltaste (CLOCK ADJ)**
Dient zum Starten der Einstellung der Uhr.

③ **Anzeigenteil**

④ **Wellenbereichswahltaste (BAND)**
Mit jedem Druck auf diese Taste wird zwischen UKW, MW und LW umgeschaltet.

⑤ **Abstimmtaste (TUNING JOG) (UP ⟵ DOWN)**
[Beim Abstimmen]
Zum Abstimmen von Sendern.
[Bei Zeit- und Timer-Einstellung]
Zum Einstellen der Uhr und des Timers sowie für damit in Zusammenhang stehende Einstellungen.

⑥ **Stelltaste (SET)**
Für Tageszeit-, Timer-Wiedergabe- und Timer-Aufnahme-Einstellungen.

⑦ **Aufnahmetaste (REC)**
Für Timer-Aufnahme-Einstellungen.

⑧ **Kontrolltaste (CHECK)**
Zur Kontrolle der Timer-Einstellungen nach Einstellung auf Timer-Wiedergabe oder Timer-Aufnahme.

⑨ **Nahempfangstaste (LOCAL) (bei Empfang von UKW-Rundfunksendungen)**
Diese Taste betätigen, wenn das Empfangssignal so stark ist, daß Störungen und Verzerrungen verursacht werden. Ein Dämpfer reduziert dann die Signalstärke, wodurch Störungen und Verzerrungen vermindert werden.

⑩ **Löschtaste (ERASE)**
Diese Taste dient zum Löschen von gespeicherten Festsendern. Wenn die Taste fünf Sekunden oder länger gedrückt gehalten wird, werden alle Festsender gelöscht.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

SINTONIZZATORE FM/AM DIGITALE SINTETIZZATO: F-P710 (L)

① **Tasti dell'ora di inizio (WAKE-UP, 1, 2)**
Da usare per la predisposizione della riproduzione tramite timer.

② **Tasti di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ)**
Da usare per avviare la regolazione dell'orologio.

③ **Quadrante delle indicazioni**

④ **Selettore della banda (BAND)**
Ogni volta che si preme questo tasto, la banda di ricezione passa alternativamente dall'FM all'AM (o LW).

⑤ **Manopola di sintonizzazione (TUNING JOG, UP ⟵ DOWN)**
[Nel corso della sintonizzazione]
Da usare per sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
[Nel corso della predisposizione dell'ora e del timer]
Da usare per regolare l'orologio, le predisposizioni del timer e le altre relative regolazioni.

⑥ **Tasto di predisposizione (SET)**
Da usare per la predisposizione dell'ora corrente, e del timer per la riproduzione e la registrazione.

⑦ **Tasto della registrazione (REC)**
Da usare per predisporre il timer per la registrazione.

⑧ **Tasto di controllo (CHECK)**
Da usare per confermare i dati di predisposizione del timer, dopo averlo regolato per la riproduzione o la registrazione.

⑨ **Tasto LOCAL (durante la ricezione di trasmissioni in FM)**
Usare questo tasto se il segnale della trasmissione è troppo forte, con conseguenti disturbi e distorsioni. L'attenuatore riduce la potenza del segnale, riducendo anche i disturbi e le distorsioni.

⑩ **Tasto di cancellazione (ERASE)**
Premerlo per cancellare una stazione predisposta nel canale. Tenendo premuto il tasto per oltre 5 secondi tutte le stazioni predisposte vengono cancellate.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

⑪ Suchlauftaste (M. SCAN)
Durch Drücken dieser Taste werden die Programme aller Festsender jeweils 7 Sekunden lang empfangen. Wenn ein gerade empfangener Sender ständig gehört werden soll, diese Taste erneut drücken, um den entsprechenden Sender festzuhalten. Hierdurch wird die Festsender-Suchlauffunktion aufgehoben und auf normalen Empfang umgeschaltet.

⑫ Speichertaste (MEMORY)
Durch Drücken dieser Taste kann eine Senderfrequenz als Festsender-Frequenz gespeichert werden.

⑬ Frequenz/Sender-Taste (FREQ./STATION)
Zum Umschalten zwischen Frequenz- und Sender-Betriebsart.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

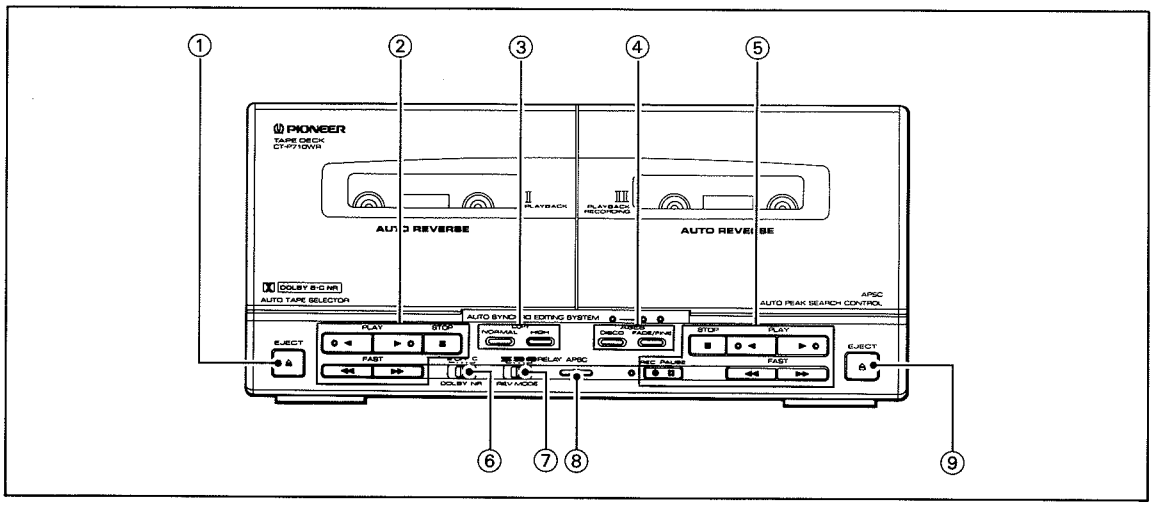
⑪ Tasto di esplorazione (M. SCAN)
Premere questo tasto per esplorare automaticamente i programmi delle stazioni predisposte, per 7 secondi ciascuno. Se si desidera continuare l'ascolto della stazione sulla quale si è momentaneamente sintonizzati durante l'esplorazione premere di nuovo lo stesso tasto per bloccare la sintonizzazione su quella stazione. In questo modo la funzione di esplorazione viene cancellata e si ritorna alla normale funzione di ricezione.

⑫ Tasto di memorizzazione (MEMORY)
Premere questo tasto per inserire nella memoria del canale la frequenza di una certa stazione.

⑬ Selettore fra frequenza e stazione (FREQ./STATION)
Premere per passare alternativamente dalla modalità della frequenza a quella delle stazioni e viceversa.

DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK: CT-P710WR

DECK STEREO PER CASSETTE, A DOPPIA MECCANICA: CT-P710WR



① Auswurftaste (EJECT) (⏏) des Decks I

② Funktionstasten des Decks I

▶PLAY (FWD): Zum Abspielen einer Cassette im Vorwärtsmodus.

◀PLAY (REV): Zum Abspielen einer Cassette im Rückwärtsmodus.

■ STOP: Zum Anhalten des Bandlaufs.

▶▶FAST: Schnellvorlauf im Vorwärtsmodus, Rücklauf im Rückwärtsmodus.

◀◀FAST: Rücklauf im Vorwärtsmodus, Schnellvorlauf im Rückwärtsmodus.

① Tasto di espulsione del deck I (EJECT, ⏏)

② Tasti per il funzionamento del deck I

▶PLAY (FWD): Riproduzione di un nastro in avanti.

◀PLAY (REV): Riproduzione di un nastro in senso inverso.

■ STOP: Arresto del nastro.

▶▶FAST: Avanzamento veloce se in modalità di spostamento in avanti, e riavvolgimento se in modalità inversa.

◀◀FAST: Riavvolgimento se in modalità di spostamento in avanti, e avanzamento veloce se in modalità inversa.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

③ Überspieltasten (COPY)

Zum Überspielen von Cassetten.

NORMAL: Überspielen von der Cassette in Deck I auf die Cassette in Deck II mit normaler Aufnahme-/Wiedergabegeschwindigkeit.

HIGH: Überspielbetrieb mit etwa der doppelten normalen Bandlaufgeschwindigkeit. (Kopien können etwa in der Hälfte der normalen Zeit angefertigt werden.)

④ ASES (DISCO, FADE/FINE)-Tasten

Zum automatischen Überspielen einer CD auf Cassette. (Siehe Seite 49.)

⑤ Funktionstasten des Decks II

▶PLAY (FWD): Zum Abspielen einer Cassette im Vorwärtsmodus.

◀PLAY (REV): Zum Abspielen einer Cassette im Rückwärtsmodus.

■ STOP: Zum Anhalten des Bandlaufs.

▶▶FAST: Schnellvorlauf im Vorwärtsmodus, Rücklauf im Rückwärtsmodus.

◀◀FAST: Rücklauf im Vorwärtsmodus, Schnellvorlauf im Rückwärtsmodus.

Aufnahmepause (REC PAUSE) (● ▮▮):
Durch einmaliges Drücken dieser Taste wird das Gerät auf Aufnahmepause geschaltet. Durch anschließendes Drücken der PLAY-Taste (▶) beginnt die Aufnahme. Wenn die Taste während einer Aufnahme gedrückt wird, schaltet das Gerät auf Aufnahmepause.

⑥ Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY* NR) (B/OFF/C)

Für Aufnahmen unter Verwendung eines eingebauten Dolby-Rauschunterdrückungssystems und für Wiedergabe von Cassetten, die unter Verwendung eines Dolby-Rauschunterdrückungssystems bespielt worden sind, diesen Schalter auf B oder C einstellen.

- Mit einem Dolby-Rauschunterdrückungssystem bespielte Cassetten (Typ B oder C) sollten auf dem Etikett entsprechend markiert werden, um eine richtige Einstellung des Rauschunterdrückungsschalters für die Wiedergabe zu gewährleisten.

*

- *Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol ⧈ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ Reverse-Betriebsartenschalter (REV MODE)

Mit diesem Schalter kann die Bandlaufrichtung während Wiedergabe und Aufnahme gewählt werden.

⇄ : Einseitige Wiedergabe und Aufnahme.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

③ Tasto per la copia (COPY)

Da usare per la duplicazione di un nastro.

NORMAL: Duplicazione dal nastro del deck I al nastro del deck II alla normale velocità di registrazione e riproduzione.

HIGH: Duplicazione a velocità circa doppia di quella normale. La copia può quindi essere fatta in circa metà del tempo necessario nella posizione NORMAL.

④ Tasti ASES (DISCO, FADE/FINE)

Da usare per registrare automaticamente un CD su di una nastrocassetta (vedi a pag. 49).

⑤ Tasti per il funzionamento del deck II

▶PLAY (FWD): Riproduzione di un nastro in avanti.

◀PLAY (REV): Riproduzione di un nastro in senso inverso.

■ STOP: Arresto del nastro.

▶▶FAST: Avanzamento veloce se in modalità di spostamento in avanti, e riavvolgimento se in modalità inversa.

◀◀FAST: Riavvolgimento se in modalità di spostamento in avanti, e avanzamento veloce se in modalità inversa.

● ▮▮REC PAUSE:
Premendo questo tasto una volta l'apparecchio si dispone in modalità di pausa della registrazione. Premendo poi successivamente il tasto PLAY (▶) la registrazione ha inizio. Premendo il tasto durante la registrazione l'apparecchio ritorna alla modalità di pausa della registrazione.

⑥ Interruttore di riduzione del rumore (DOLBY* NR) (B/OFF/C)

Disporre questo interruttore su B o C prima di procedere alla registrazione facendo uso del sistema di riduzione del rumore Dolby NR, o per la riproduzione di nastri che sono stati registrati con uno di questi due sistemi di riduzione del rumore.

- Si consiglia di contrassegnare chiaramente i nastri registrati facendo uso del sistema di riduzione del rumore Dolby (B o C). Si potrà così evitare una errata predisposizione dell'interruttore del sistema di riduzione del rumore durante la riproduzione.

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D ⧈ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ Interruttore di modalità inversa (REV MODE)

Da usare per selezionare la direzione del nastro per la riproduzione e la registrazione.

⇄ : Riproduzione o registrazione su di un solo lato.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

⇄ : Ermöglicht Auto-Reverse-Aufnahme und Auto-Reverse-Wiedergabe. Wenn bei rückwärts laufendem Band gestartet wird, sind nur Reverse-Wiedergabe und Reverse-Aufnahme möglich.

⇄ **RELAY:** Ermöglicht Auto-Reverse-Aufnahme und automatische Wiederholwiedergabe bis zu 32 Mal. Wenn während Aufnahme mit rückwärts (◀) laufendem Band begonnen wird, ist Aufnahme nur in dieser Bandlaufrichtung möglich. Wenn das Bandende während Reverse-Wiedergabe (◀) erreicht wird, so zählt dies als 1 Wiederholung.

⑧ Automatikaussteuerungstaste (APSC)

Diese Taste drücken, wenn der Aufnahmepegel automatisch dem Spitzenpegel der Aufnahmequelle angepaßt werden soll. Dies ist der einfachste Weg zur Erzielung des optimalen Dynamikbereichs für Ihre Aufnahmen.

⑨ Auswurftaste (EJECT) (⏏) des Decks II

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

⇄ : In questo modo è possibile la registrazione o la riproduzione automatica con inversione automatica. Avviando il nastro in direzione inversa, però, sono possibili solamente la riproduzione e la registrazione in senso inverso.

⇄ **RELAY:** In questo modo è possibile la registrazione in senso inverso e la ripetizione automatica della riproduzione sino a 32 volte. Avviando il nastro in senso inverso (◀) durante la registrazione, la registrazione è possibile solamente in quella direzione. Quando il nastro giunge a fine corsa durante la riproduzione in senso inverso (◀), ciò viene calcolato come una ripetizione.

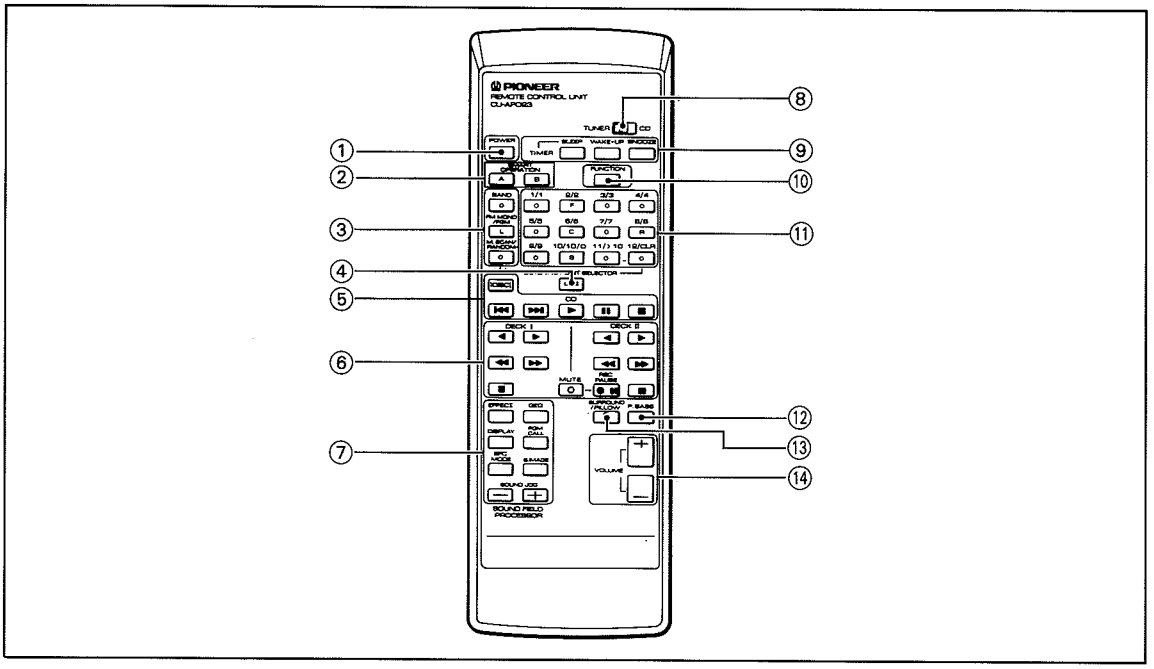
⑧ Tasto di comando automatico per la ricerca del picco (APSC)

Premere questo tasto per predisporre automaticamente il livello di registrazione in modo che si adatti ai picchi di livello della sorgente che si sta registrando. Questo è il modo più semplice per ottenere la gamma dinamica ottimale nel corso delle registrazioni.

⑨ Tasto di espulsione del deck II (⏏)

FERNBEDIENUNG (für A-P710)

TELECOMANDO (per l'A-P710)



① EIN/AUS-Taste (POWER)

① Tasto di attivazione (POWER)

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

② SMART OPERATION-Tasten (A, B)

Für "intelligenten Betrieb" (SMART OPERATION).

③ Tuner-Funktionstasten

BAND: Zum Umschalten zwischen UKW und MW (LW).

[Bei Einstellung des TUNER/CD-Wahlschalters auf TUNER]

FM MONO: Wenn bei Empfang eines weiter entfernten UKW-Stereo-Senders unangenehme Störungen auftreten, diese Taste drücken. Der Empfang wird dann auf Mono umgeschaltet, und die [MONO]-Anzeige leuchtet auf.

M. SCAN: Für automatischen Suchlauf durch die gespeicherten Festsender.

[Bei Einstellung des TUNER/CD-Wahlschalters auf CD]

PGM: Für programmierte Wiedergabe des Inhalts einer CD drücken.

RANDOM: Für zufallsgesteuerte Wiedergabe des Inhalts einer CD drücken.

④ Hörpunkt-Wahltaste (LPS)

Dient zusammen mit der Tuner-Funktionstaste ③ und den Zifferntasten ⑪ zur Bestimmung des gewünschten Hörpunkts.

⑤ CD-Funktionstasten

▶: Wiedergabe
DISC: DISC-Wahl
■: Stopp
▮▮: Pause
⏮, ⏭: Titelsuche

Der Verstärkereingangswähler schaltet automatisch auf die betätigte Musikquelle, wenn CD-Wiedergabe (▶)-, Cassettendeckwiedergabe (◀, ▶)- oder Tuner-Stationsregler gedrückt werden.

⑥ DECK I-, DECK II-Funktionstasten

◀, ▶: Beginn der Wiedergabe
◀◀, ▶▶: Schnellvorlauf
■: Stopp

[Bedienungsschritte nur für DECK II]

Aufnahmepause (REC PAUSE) (● ▮▮):
Durch einmaliges Drücken dieser Taste wird das Gerät auf Aufnahmepause geschaltet.
Durch anschließendes Drücken der PLAY-Taste (◀ oder ▶) beginnt die Aufnahme. Wenn diese Taste während einer Aufnahme gedrückt wird, schaltet das Gerät auf Aufnahmepause.

O (MUTE): Durch einmaliges Drücken dieser Taste während einer Aufnahme wird ein vier Sekunden dauernder signalfreier Abschnitt auf dem Band erzeugt, wonach das Gerät auf Aufnahmepause schaltet. Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird die Leeraufnahme so lange fortgesetzt, bis die Taste wieder losgelassen wird.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

② Tasti per il funzionamento intelligente (SMART OPERATION, A, B)

Agire su questi tasti per consentire il "funzionamento intelligente".

③ Tasti per il funzionamento del sintonizzatore

BAND: Per commutare dalla banda AM a quella FM e viceversa.

[Con il selettore TUNER/CD sulla posizione TUNER]

FM MONO: Premere questo tasto quando la ricezione di trasmissioni stereo in FM molto lontane risulta disturbata. L'indicazione [MONO] si accende a la ricezione passa da stereofonica a monoaurale.

M.SCAN: Premere per esplorare automaticamente le stazioni trasmittenti predisposte nella memoria dell'apparecchio.

[Con il selettore TUNER/CD sulla posizione CD]

PGM: Premere per montare un certo programma di ascolto di un compact disc.

RANDOM: Premere per montare un programma di ascolto casuale di un compact disc.

④ Tasto di selezione del punto di ascolto (LPS)

Da usare in combinazione con il tasto di funzionamento ③ del sintonizzatore, ed i tasti numerici ⑪ per designare la propria posizione di ascolto.

⑤ Tasti di funzionamento del CD

▶: Riproduzione
DISC: Per selezionare DISC
■: Arresto
▮▮: Pausa
⏮, ⏭: Ricerca dei brani

Il selettore di ingresso dell'amplificatore passa automaticamente alla sorgente musicale che viene utilizzata quando si preme il tasto di riproduzione del CD (▶), i tasti di riproduzione del deck a cassette (◀, ▶), o i comandi delle stazioni del sintonizzatore.

⑥ Tasti di funzionamento dei DECK I e II

◀, ▶: Inizio della riproduzione
◀◀, ▶▶: Avvolgimento veloce
■: Arresto

[Operazioni per il solo DECK II]

● ▮▮ (REC PAUSE):
Premendolo una volta si dispongono gli apparecchi in modalità di pausa della registrazione. L'apparecchio inizia a registrare quando si preme poi il tasto di riproduzione (◀ o ▶). Se si preme questo tasto durante la registrazione, l'apparecchio entra in modalità di pausa della registrazione.

O (MUTE): Premendolo una volta durante la registrazione, sul nastro si produce un intervallo non registrato di quattro secondi, e l'apparecchio passa poi alla modalità di pausa della registrazione. Tenendo premuto il tasto, l'intervallo non registrato continua ad essere registrato sin tanto che il tasto viene tenuto premuto.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

⑦ Klangfeldprozessor-Tasten (SOUND FIELD PROCESSOR)

EFFECT: Zum Ein-/Ausschalten von Klangeffekten.

DISPLAY: Zur Wahl des Grafik-Anzeigemodus auf dem Display des Klangfeldprozessors.

SFC MODE: Zum Abruf eines vorprogrammierten Klangfelds.

GEQ: Zum Ein-/Ausschalten der Bildeffektfunktion des Klangfeldprozessors.

PGM CALL: Abruf einer selbst erzeugten und im Gerät gespeicherten Frequenzgangeinstellung.

S.IMAGE: Zum Abruf eines vorprogrammierten Bildeffekts.

SOUND JOG (−/+):
Der Klangeffekt wird entsprechend der Drehrichtung des Reglers verstärkt oder abgeschwächt.
+: Klangeffekt wird verstärkt.
−: Klangeffekt wird abgeschwächt.

⑧ TUNER/CD-Wahlschalter

TUNER: Die Zifferntasten fungieren als Tuner-Stationsruftasten (1−12).

CD: Die Zifferntasten fungieren als Titelnummerntasten (1−10, >10) und Löschtaste (CLR).

⑨ Timer-Funktionstasten

SLEEP: Zur Einstellung des Ausschalt-Timers.

WAKE-UP: Zur Aktivierung des Einschalt-Timers.

SNOOZE: Durch Drücken nach Beginn einer Timer-Wiedergabe wird der Strom ausgeschaltet. Die Timer-Wiedergabe beginnt dann wieder nach Ablauf von ca. 5 Minuten.

⑩ Funktionstaste (FUNCTION)

Dient zur Wahl der Eingangsquelle.

⑪ Zifferntasten

[Bei Einstellung des TUNER/CD-Wahlschalters auf TUNER]

Die Zifferntasten fungieren als Tuner-Stationsruftasten (1−12).

Eine Zifferntaste einmal für Betriebsart 1 (1−12), zweimal für Betriebsart 2 (13−24) und dreimal für Betriebsart 3 (25−36) drücken.

[Beispiel] Wenn die Taste "1"
einmal gedrückt wird ..... Station 1
zweimal gedrückt wird ..... Station 13
dreinmal gedrückt wird ..... Station 25

[Bei Einstellung des TUNER/CD-Wahlschalters auf CD]

Die Zifferntasten fungieren als Titelnummerntasten (1−10, >10) und Löschtaste (CLR).

⑫ P. BASS-Taste

Einschalten, um die Tiefen zu betonen.

⑬ SURROUND/PILLOW-Taste

Zum Umschalten zwischen vorderen und Surround-Lautsprechern.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑦ Tasti dell'elaboratore del campo sonoro (SOUND FIELD PROCESSOR)

EFFECT: Attiva e disattiva gli effetti sonori.

DISPLAY: Per selezionare le modalità di visualizzazione grafica sul quadrante dell'elaboratore del campo sonoro.

SFC MODE: Per richiamare un campo sonoro prefissato.

GEQ.: Attiva e disattiva la funzione di effetto di immagine dell'elaboratore del campo sonoro.

PGM CALL: Richiama dei valori di risposta in frequenza creati dall'utente e memorizzati nell'apparecchio.

S.IMAGE: Richiama un effetto di immagine predisposto.

SOUND JOG (−/+):
L'effetto sonoro selezionato viene enfasizzato o attenuato a seconda della direzione in cui viene ruotato il comando.
+: L'effetto sonoro viene enfasizzato.
−: L'effetto sonoro viene attenuato.

⑧ Selettore del sintonizzatore e del CD (TUNER/CD)

TUNER: I tasti numerici funzionano come quelli corrispondenti del sintonizzatore (da 1 a 12).

CD: I tasti numerici funzionano come i tasti dei numeri dei brani (da 1 a 10, e >10) ed il tasto di cancellazione (CLR) del lettore CD.

⑨ Tasti per il funzionamento tramite timer

SLEEP: Per predisporre il timer per la disattivazione a tempo.

WAKE-UP: Premere per attivare il timer per l'inizio.

SNOOZE: Spegne l'apparecchio se viene premuto dopo l'inizio della riproduzione a mezzo timer. La riproduzione riprende dopo circa 5 minuti.

⑩ Tasto della funzione (FUNCTION)

Per selezionare la sorgente sonora.

⑪ Tasti numerici

[Con il selettore TUNER/CD sulla posizione TUNER]

I tasti numerici funzionano come quelli di richiamo delle stazioni (da 1 a 12) del sintonizzatore.

Premere il tasto numerico una volta per la modalità 1 (1−12), due volte per la modalità 2 (13−24) e 3 volte per la modalità 3 (25−36).

Es.: Premendo il tasto "1":
una volta ..... stazione 1
due volte ..... stazione 13
tre volte ..... stazione 25

[Con il selettore TUNER/CD sulla posizione CD]

I tasti numerici funzionano come i tasti dei numeri dei brani (da 1 a 10, e >10) ed il tasto di cancellazione (CLR) del lettore CD.

⑫ Tasto di accentuazione dei bassi (P.BASS)

Premere per accentuare i bassi.

⑬ Tasto del suono allargato o anteriore (SURROUND/PILLOW)

Per commutare l'emissione sonora fra gli altoparlanti per il suono allargato e quelli anteriori.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

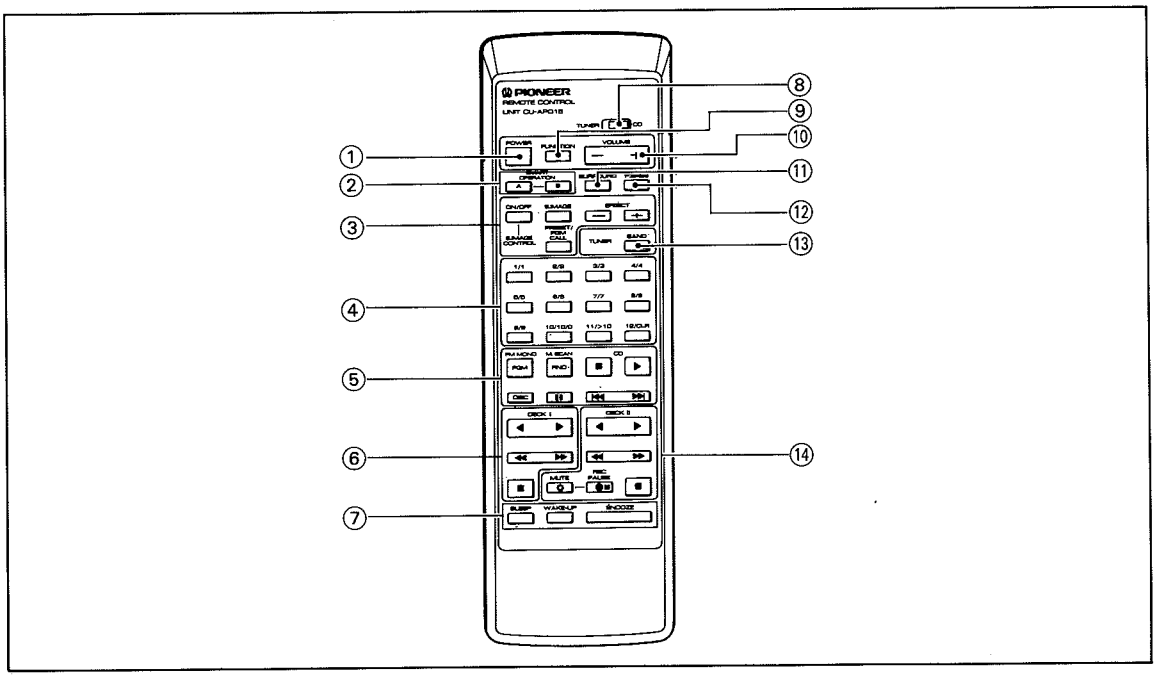
⑭ **Lautstärkeregeltasten (VOLUME +(UP)/−(DOWN))**
Bei Druck wird der Lautstärkeregler (VOLUME) am Verstärker motorisch bewegt.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑭ **Tasti del volume (VOLUME +(UP) E −(DOWN))**
Con questi tasti si fa azionare tramite un motore il comando del volume (VOLUME) dell'amplificatore.

FERNBEDIENUNG (für A-P510)

TELECOMANDO (per l'A-P510)



① **EIN/AUS-Taste (POWER)**

② **SMART OPERATION-Tasten (A, B)**
Für "intelligenten Betrieb" (SMART OPERATION).

③ **SOUND IMAGE CONTROLLER-Tasten**
ON/OFF: Zum Ein-/Ausschalten von Klangeffekten.
S.IMAGE: Zum Abruf eines vorprogrammierten Bildeffekts.
PRESET/PGM CALL: Zum Umschalten zwischen vorprogrammierten Klangbildbetriebsarten und individuell erzeugten und gespeicherten Betriebsarten.
EFFECT (−/+): Dient zur Steuerung des Klangeffektpegels.

④ **Zifferntasten**
[Bei Einstellung des TUNER/CD-Wahlschalters auf TUNER]
Die Zifferntasten fungieren als Tuner-Stationsruftasten (1—12).
Eine Zifferntaste einmal für Betriebsart 1 (1—12), zweimal für Betriebsart 2 (13—24) und dreimal für Betriebsart 3 (25—36) drücken.

① **Tasto di attivazione (POWER)**

② **Tasti per il funzionamento intelligente (SMART OPERATION, A, B)**
Azionarli per il "funzionamento intelligente".

③ **Tasti del controllore dell'immagine sonora (SOUND IMAGE CONTROLLER)**
ON/OFF: Attiva e disattiva gli effetti sonori.
S.IMAGE: Per richiamare un certo effetto di immagine predisposto.
PRESET/PGM CALL: Premere per passare dalle modalità di immagini sonore predisposte alle modalità di immagini sonore create dall'utente e memorizzate, e viceversa.
EFFECT (−/+): Premere per regolare il livello dell'effetto sonoro.

④ **Tasti numerici**
[Con il selettore TUNER/CD sulla posizione TUNER]
I tasti numerici funzionano come quelli di richiamo delle stazioni (da 1 a 12) del sintonizzatore.
Premere il tasto numerico una volta per la modalità 1 (1—12), due volte per la modalità 2 (13—24) e 3 volte per la modalità 3 (25—36).

[Beispiel] Wenn die Taste "1"
einmal gedrückt wird ..... Station 1
zweimal gedrückt wird ..... Station 13
dreimal gedrückt wird ..... Station 25

[Bei Einstellung des TUNER/CD-Wahlschalters auf CD]
Die Zifferntasten fungieren als Titelnummerntasten (1—10, >10) und Löschtaste (CLR).

⑤ CD/TUNER-Funktionstasten

■ : Stopp
▶: Wiedergabe
DISC: DISC-Wahl
❚❚: Pause
⏮, ⏭: Titelsuche

[Bei Einstellung des TUNER/CD-Wahlschalters auf CD]
PGM: Für programmierte Wiedergabe des Inhalts einer CD drücken.
RND: Für zufallsgesteuerte Wiedergabe des Inhalts einer CD drücken.

[Bei Einstellung des TUNER/CD-Wahlschalters auf TUNER]
FM MONO: Wenn bei Empfang eines weiter entfernten UKW-Stereo-Senders unangenehme Störungen auftreten, diese Taste drücken. Der Empfang wird dann auf Mono umgeschaltet, und die [MONO]-Anzeige leuchtet auf.
M. SCAN: Für automatischen Suchlauf durch die gespeicherten Festsender.

⑥ DECK I-Funktionstasten

◀, ▶: Beginn der Wiedergabe
◀◀, ▶▶: Schnellrücklauf, Schnellvorlauf
■ : Stopp

⑦ Timer-Funktionstasten

SLEEP: Zur Einstellung des Ausschalt-Timers.
WAKE-UP: Zur Aktivierung des Einschalt-Timers.
SNOOZE: Durch Drücken nach Beginn einer Timer-Wiedergabe wird der Strom ausgeschaltet. Die Timer-Wiedergabe beginnt dann wieder nach Ablauf von ca. 5 Minuten.

⑧ TUNER/CD-Wahlschalter

TUNER: Die Zifferntasten fungieren als Tuner-Stationsruftasten (1—12).
CD: Die Zifferntasten fungieren als Titelnummerntasten (1—10, >10) und Löschtaste (CLR).

⑨ Funktionstaste (FUNCTION)

Dient zur Wahl der Eingangsquelle.

⑩ Lautstärkeregeltasten (VOLUME +(UP)/ −(DOWN))

Bei Druck wird der Lautstärkeregler (VOLUME) am Verstärker motorisch bewegt.

⑪ SURROUND-Taste

Mit dieser Taste kann zwischen "surround & stereo wide" und normaler Wiedergabe gewählt werden.

Es.: Premendo il tasto "1":
una volta ..... stazione 1
due volte ..... stazione 13
tre volte ..... stazione 25

[Con il selettore TUNER/CD sulla posizione CD]
I tasti numerici funzionano come i tasti dei numeri dei brani (da 1 a 10, e >10) ed il tasto di cancellazione (CLR) del lettore CD.

⑤ Tasti per il funzionamento del sintonizzatore e del CD (CD/TUNER)

■ : Arresto
▶: Pausa
DISC: Per selezionare DISC
❚❚: Pausa
⏮, ⏭: Ricerca dei brani

[Con il selettore TUNER/CD sulla posizione CD]
PGM: Premere per montare un certo programma di ascolto di un compact disc.
RND: Premere per montare un programma di ascolto casuale di un compact disc.

[Con il selettore TUNER/CD sulla posizione TUNER]
FM MONO: Premere questo tasto quando la ricezione di trasmissioni stereo FM molto lontane risulta disturbata. L'indicazione MONO si accende e la ricezione passa da stereofonica a monoaurale.
M.SCAN: Premere per esplorare automaticamente le trasmittenti in memoria.

⑥ Tasti di funzionamento del DECK I

◀, ▶: Inizio della riproduzione
◀◀, ▶▶: Avvolgimento veloce (avanti e indietro)
■ : Arresto

⑦ Tasti per il funzionamento tramite timer

SLEEP: Per predisporre il timer per la disattivazione a tempo.
WAKE-UP: Premere per attivare il timer per l'inizio.
SNOOZE: Spegne l'apparecchio se viene premuto dopo l'inizio della riproduzione a mezzo timer. La riproduzione riprende dopo circa 5 minuti.

⑧ Selettore del sintonizzatore e del CD (TUNER/CD)

TUNER: I tasti numerici funzionano come quelli corrispondenti del sintonizzatore (da 1 a 12).
CD: I tasti numerici funzionano come i tasti dei numeri dei brani (da 1 a 10, e >10), e di cancellazione (CLR) del lettore CD.

⑨ Tasto della funzione (FUNCTION)

Per selezionare la sorgente sonora.

⑩ Tasti del volume (VOLUME +(UP) E −(DOWN))

Con questi tasti si fa azionare tramite un motore il comando del volume (VOLUME) dell'amplificatore.

⑪ Tasto del suono allargato (SURROUND)

Premerlo per scegliere fra la riproduzione a suono "allargato e stereo ampliato" e l'ascolto mormale.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

⑫ P. BASS-Taste
Einschalten, um die Tiefen zu betonen.

⑬ BAND-Taste
Zum Umschalten zwischen MW (LW) und UKW.

⑭ DECK II-Funktionstasten
Wie Deck I-Funktiostasten

Aufnahmepause (REC PAUSE) (● ❚❚):
Durch einmaliges Drücken dieser Taste wird das Gerät auf Aufnahmepause geschaltet.
Durch anschließendes Drücken der PLAY-Taste (◀ oder ▶) beginnt die Aufnahme. Wenn diese Taste während einer Aufnahme gedrückt wird, schaltet das Gerät auf Aufnahmepause.

O (MUTE): Durch einmaliges Drücken dieser Taste während einer Aufnahme wird ein vier Sekunden dauernder signalfreier Abschnitt auf dem Band erzeugt, wonach das Gerät auf Aufnahmepause schaltet. Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird die Leeraufnahme so lange fortgesetzt, bis die Taste wieder losgelassen wird.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑫ Tasto di accentuazione dei bassi (P.BASS)
Premere per aumentare la risposta dei bassi.

⑬ Selettore della banda (BAND)
Per la commutazione fra le bande AM e FM.

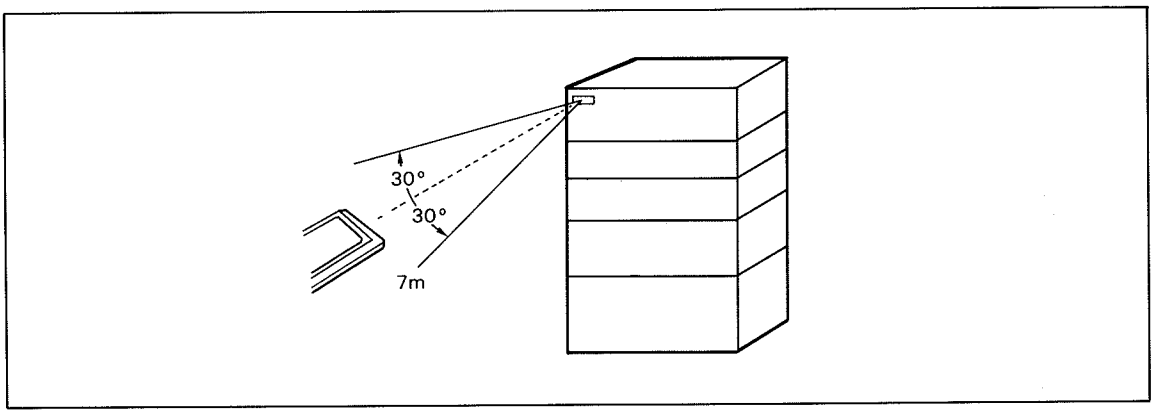
⑭ Tasti per il funzionamento del DECK II
Come per i tasti per il funzionamento del DECK I

● ❚❚ (REC PAUSE):
Premendolo una volta si dispongono gli apparecchi in modalità di pausa della registrazione. L'apparecchio inizia a registrare quando si preme poi il tasto di riproduzione (◀ o ▶). Se si preme questo tasto durante la registrazione, l'apparecchio entra in modalità di pausa della registrazione.

O (MUTE): Premendolo una volta durante la registrazione, sul nastro si produce un intervallo non registrato di quattro secondi, e l'apparecchio passa poi alla modalità di pausa della registrazione. Con il tasto premuto, lo spazio in bianco continua ad essere registrato sin tanto che il tasto viene tenuto premuto.

Wirkungsbereich der Fernbedienung

Gamma di utilizzazione del telecomando



Tuner und andere Bausteine können mit der Fernbedienung betätigt werden, indem die Fernbedienung auf das Fernbedienungsfenster am Verstärker gerichtet und die entsprechenden Tasten an der Fernbedienung gedrückt werden.
Abstand: Innerhalb von ca. 7 Metern vom Fernbedienungsfenster.
Winkel: Innerhalb von ca. 30 Grad von der Mitte des Fernbedienungsfensters.
Zwischen Fernbedienung und Fernbedienungsfenster dürfen keine Gegenstände sein.
Durch starkes Fluoreszenzlicht wird der Fernbedienungsbetrieb beeinträchtigt. Leuchtstoffröhren von der Anlage fernhalten, insbesondere vom Fernbedienungsfenster.

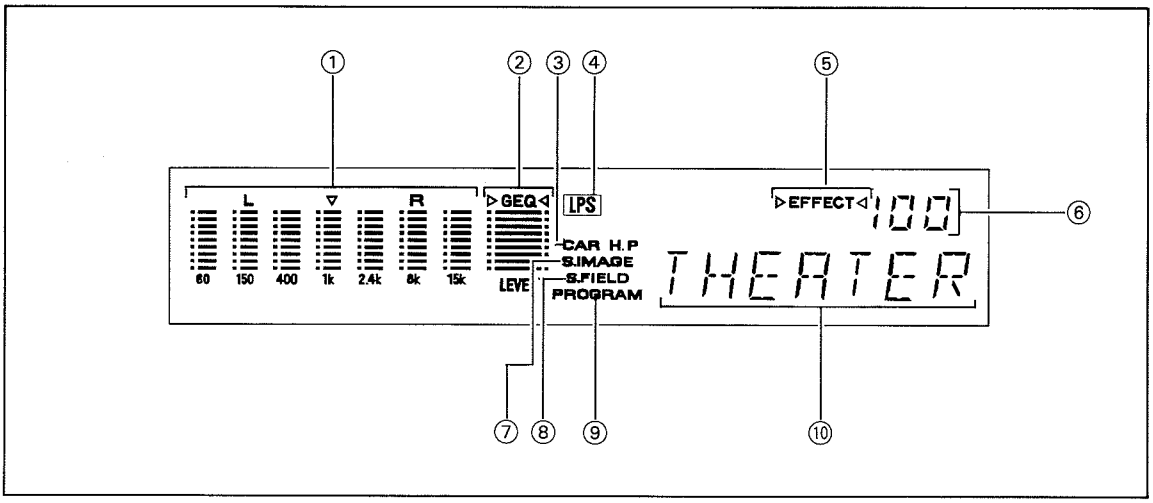
Puntando il telecomando verso la finestrella del sensore dell'apparecchio, e premendone i tasti, il sintonizzatore e gli altri componenti del sistema possono venire comandati a distanza.
Distanza utile: sino ad una distanza massima di 7 metri dalla finestrella del sensore.
Angolo utile: entro una deviazione massima di 30° dalla perpendicolare fra il telecomando e la finestrella del sensore.
Il comando a distanza non è possibile se vi sono ostacoli fra il telecomando stesso e la finestrella del sensore.
Le prestazioni del telecomando sono influenzate negativamente da una forte luce fluorescente. Tenere lontane, particolarmente dalla finestrella del sensore, eventuali sorgenti luminose di questo tipo.

ANZEIGENTEIL

KLANGFELDPROZESSOR: SP-P710

QUADRANTE DELLE INDICAZIONI

ELABORATORE DEL CAMPO SONORO: SP-P710

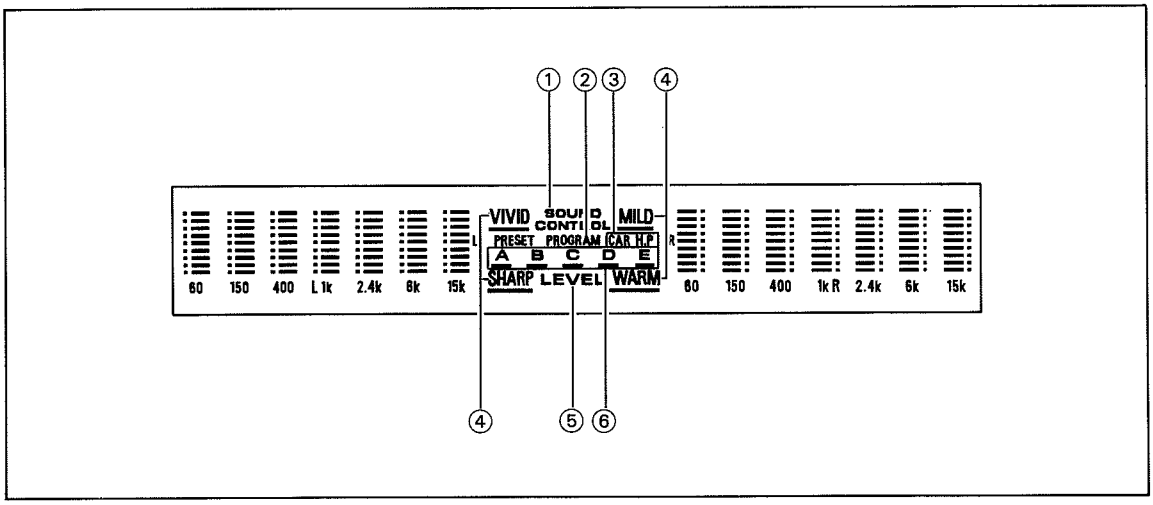


① Zeigt die Einstellungen des "Spectrum Analyzers", "Graphic Equalizers" und Hörpunktwählers graphisch an.
② Bei dauerndem Leuchten von GEQ zeigt Leuchten von ▶◀ Einschaltzustand, Nicht-Leuchten von ▶◀ hingegen Ausschaltzustand an.
③ Zeigt den Status des REC MODE-Wählers.
④ Wenn diese Anzeige blinkt, kann die Wiedergabeposition mit dem Hörpunktwähler wunschgemäß eingestellt werden.
Wenn die Anzeige leuchtet, bedeutet dies, daß die Hörpunkt-Wahlfunktion aktiviert ist.
⑤ Bei dauerndem Leuchten von EFFECT zeigt Leuchten von ▶◀ Einschaltzustand, Nicht-Leuchten von ▶◀ hingegen Ausschaltzustand an.
⑥ Zeigt den Grad der EFFECT-Einstellung an.
⑦ Zeigt Ein-/Ausschaltzustand der Bildeffekttaste an.
⑧ Zeigt Ein-/Ausschaltzustand der Klangfeld-Wahltaste an.
⑨ Wenn diese Anzeige blinkt, bedeutet dies, daß der programmierte Inhalt A—E abgerufen werden kann.
⑩ Zur Anzeige von alphanumerischen Zeichen.

① Visualizza le posizioni dell'analizzatore dello spettro, dell'equalizzatore grafico e del selettore della posizione di ascolto.
② Con l'indicazione GEQ illuminata in modo continuo, se ▶◀ sono accesi ciò significa che la funzione è attivata. Se ▶◀ sono spenti la funzione è disattivata.
③ Indica la posizione del selettore REC MODE.
④ Se lampeggia, il selettore del punto di ascolto può essere utilizzato per fissare la propria posizione di ascolto.
Se è acceso in modo continuo, indica che il selettore della posizione di ascolto è attivato.
⑤ Con l'indicazione "EFFECT" illuminata in modo continuo, se ▶◀ sono accesi ciò significa che la funzione è attivata. Se ▶◀ sono spenti la funzione è disattivata.
⑥ Indica la potenza della predisposizione EFFECT.
⑦ Indica la condizione (ON o OFF) del tasto dell'effetto di immagine.
⑧ Indica la condizione (ON o OFF) del tasto del selettore del campo sonoro.
⑨ Se lampeggia, i contenuti dei programmi da A a E possono essere richiamati.
⑩ Visualizza caratteri alfanumerici.

ANZEIGENTEIL

KLANGBILD-CONTROLLER: (GR-P510)



① Zeigt an, ob der Klangbild-Controller ein- oder ausgeschaltet ist.
② Leuchtet beim Abrufen gespeicherter Programme (A—E).
③ Zeigt den Status des REC MODE-Wählers.
④ Zeigt Ein-/Ausschaltzustand der Effektbetriebsarten an. Wenn eine Effektbetriebsart aktiviert ist, leuchtet die rote Linie unter dem Namen der jeweiligen Betriebsart.
⑤ Leuchtet, wenn die Anzeige auf Pegelanzeige umgeschaltet ist.
⑥ Zeigt den gerade abgerufenen Equalizer-Frequenzgang.

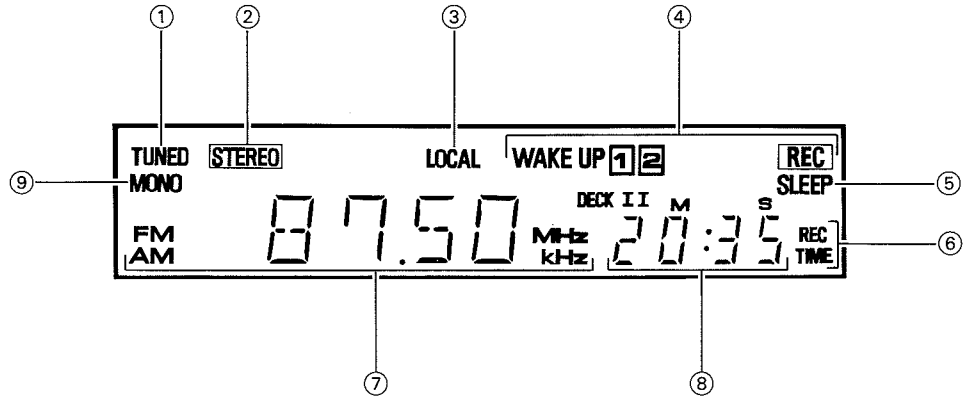
QUADRANTE DELLE INDICAZIONI

CONTROLLORE DELL'IMMAGINE SONORA: GR-P510

① Indica se il controllore dell'immagine sonora è attivato o disattivato.
② Si accende quando si richiamano i programmi memorizzati da A a E.
③ Indica la condizione del selettore REC MODE.
④ Indica quale delle modalità di effetti è attivata o disattivata. Quando una delle modalità è attivata, la linea rossa sotto il nome della modalità si accende.
⑤ Si accende ad indicare che il quadrante è stato commutato per funzionare come misuratore di livello.
⑥ Indica la risposta dell'equalizzatore richiamata al momento.

ANZEIGENTEIL

UKW/MW-DIGITALSYNTHESIZER-TUNER: F-P710 (L)



① Leuchtet während Rundfunkempfangs.
② Leuchtet während Stereo-Rundfunkempfangs.
③ Zeigt an, daß die LOCAL-Taste eingeschaltet ist.
④ Zeigt die Timer-Einstellbedingung.
⑤ Zeigt an, daß der SLEEP-Timer eingeschaltet ist.
⑥ Zeigt an, daß das Deck zur Zeit auf Aufnahme geschaltet ist.
⑦ Zeigt Senderfrequenz und Hauptbetriebsbedingungen.
⑧ Zeigt normalerweise die Tageszeit an. Wenn das Deck auf Aufnahme geschaltet ist, erscheint hier die verstrichene Aufnahmezeit. Die Tageszeit wird angezeigt, wenn das Display auf Frequenzmodus geschaltet ist, die Kanalnummer, wenn es auf Stationsmodus geschaltet ist.
⑨ Zeigt an, daß die FM-MONO-Taste auf ON geschaltet ist.

QUADRANTE DELLE INDICAZIONI

SINTONIZZATORE FM/AM DIGITALE SINTETIZZATO: F-P710 (L)

① Si accende durante la ricezione di trasmissioni radio.
② Si accende durante la ricezione di trasmissioni stereofoniche.
③ Indica che il tasto LOCAL è attivato (ON).
④ Visualizza le condizioni di predisposizione del timer.
⑤ Indica che il timer per spegnimento a tempo (SLEEP) è attivato (ON).
⑥ Indica che il deck è in modalità di registrazione.
⑦ Visualizza la frequenza della stazione ricevuta e le principali condizioni di funzionamento.
⑧ Normalmente indica l'ora del momento. Con il deck in fase di registrazione visualizza il rempo di registrazione trascorso. L'ora del momento viene visualizzata quando il quadrante è in modalità di frequenza, mentre il numero del canale viene indicato quando il quadrante è in modalità di stazione.
⑨ Indica che il tasto FM MONO è inserito (posizione ON).

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Vor dem Einsetzen von Cassetten die folgenden Punkte beachten.

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bands außerhalb der Cassette?

Wenn ein Teil des Bands aus dem Cassettengehäuse ragt, oder wenn das Band lose gewickelt ist, kann es vorkommen, daß es nicht zwischen der Tonwelle und Andruckrolle durchläuft. Dadurch wird eine Zuführung des Bands verhindert oder das Band selbst beschädigt. In solchen Fällen einen Bleistift in eines der Spulenlöcher stecken und zum Straffen des Bands drehen (Abb. ①). Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Die Sperre vor dem Einsetzen einer solchen Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Schutz gegen versehentliches Löschen

Cassetten haben Löschschutzzungen, mit deren Hilfe wichtige Aufnahmen vor versehentlichem Löschen geschützt werden können. Wenn die Schutzzunge (Abb. ②) am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubendrehers herausgebrochen wird, kann die Aufnahmefunktion nicht aktiviert werden, auch wenn die Aufnahmetaste versehentlich gedrückt wird, so daß wertvolle Aufnahmen nicht gelöscht werden können. Um eine Cassette mit herausgebrochenen Schutzzungen erneut bespielen zu können, einfach die nach Herausbrechen der Schutzzungen entstandenen Öffnungen gemäß Abb. ③ doppelschichtig mit Klebestreifen überkleben.

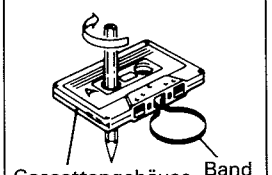
ANMERKUNG:

Die Löschschutzzungen befinden sich auf beiden Seiten A und B (1 und 2) oben links, so daß das Programm auf jeder Seite vor versehentlichem Löschen geschützt werden kann.

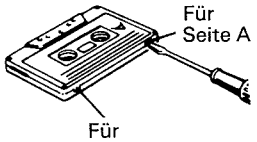
Nützliche Hinweise zum Gebrauch von Cassetten

- Am Anfang von Cassettenbändern befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit der Aufnahme erst beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Cassetten nicht frei herumliegen lassen. Cassetten nach dem Gebrauch wieder in ihre Schachteln geben, so daß weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können.
  Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz und Öl ist.
- Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrolle oder Tonwelle und sind auch anfällig für andere Störungen wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden. Cassettenbänder mit einer Länge von 90 Minuten oder weniger verwenden.

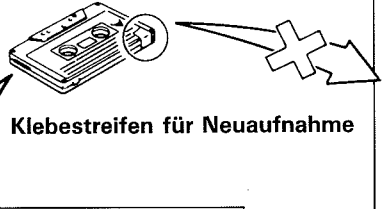
① Straffen des Bands



② Löschschutz für bereits bespielte Bänder

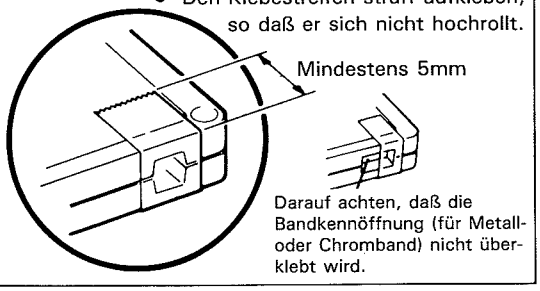


③ HINWEISE ZUM NEUBESPIELEN EINER CASSETTE MIT HERAUSGEBROCHENER SCHUTZZUNGE



RICHTIGES ÜBERKLEBEN DER SCHUTZZUNGENÖFFNUNG

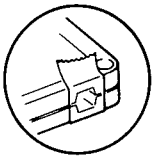
- Mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.
- Den Klebestreifen straff aufkleben, so daß er sich nicht hochrollt.



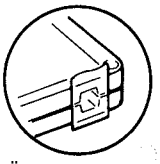
Darauf achten, daß die Bandkennöffnung (für Metall- oder Chromband) nicht überklebt wird.

FALSCHES ÜBERKLEBEN DER SCHUTZZUNGENÖFFNUNG

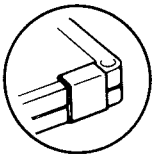
KANN SCHÄDEN VERURSACHEN



Hochgerollter Klebestreifen

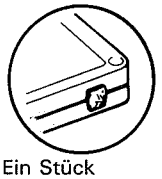


Überstehender Klebestreifen



Mit einem Vinylklebestreifen, gummierten Klebestreifen oder einem anderen Klebestreifen außer einem Zellophanstreifen überklebt.

Nur oberer Abschnitt überklebt.



Ein Stück Radiergummi o.ä. eingesetzt.

Nach Entfernen des Klebestreifens Klebemittelreste vollständig beseitigen. Nur Alkohol benutzen.

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

Prima di procedere all'inserimento di una cassetta nell'apparecchio ricordare i punti seguenti

Se il nastro è allentato, o se una porzione del nastro risulta parzialmente fuori della cassetta.

In tal caso il nastro potrebbe non venire adeguatamente pinzato fra il cabestano ed il rullo pressore. Ciò potrebbe impedire il movimento del nastro o danneggiarlo. Se del caso, inserire nel mozzo della bobina la punta di una matita e stringere il nastro (fig.①). Certe cassette sono dotate di un arresto di plastica o di cartoncino che impedisce al nastro di allentarsi. Togliere questo arresto prima di caricare il nastro, e rimetterlo dopo aver terminato l'uso della cassetta.

Prevenzione di cancellazioni accidentali.

Le cassette sono dotate di apposite linguette che consentono di prevenire la cancellazione accidentale di registrazioni importanti. Utilizzando una cassetta le cui linguette (fig.②) siano state rotte, con la punta di un cacciavite o altro, diviene impossibile premere il tasto per la registrazione, impedendo così cancellazioni dovute a possibili errori. Per registrare di nuovo su queste cassette sarà sufficiente coprire i fori delle linguette con un pezzo di nastro adesivo un po' spesso, come indicato in fig. (③).

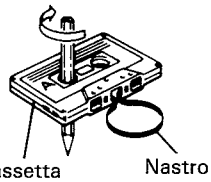
NOTA:

Le linguette per la prevenzione della cancellazione accidentale si trovano sul lato superiore sinistro di entrambi i lati A e B (1 e 2), in modo da poter prevenire la cancellazione di materiali di entrambi i lati.

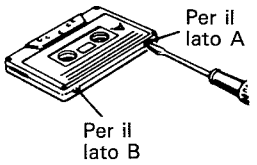
Suggerimenti per l'uso delle cassette

- All'inizio del nastro vi è una porzione di nastro sulla quale la registrazione non è possibile. Iniziare quindi la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi in modo che la parte iniziale del nastro sia ormai oltre la testina di registrazione.
- Non lasciare le cassette esposte all'ambiente, ma riporle nelle loro scatole in modo da evitare che polvere e sporco aderiscano al nastro, causando l'allentamento del nastro. Conservarle poi in un luogo che non sia esposto agli effetti del magnetismo, alla polvere ed allo sporco.
- Poichè i nastri del tipo C-120 sono molto sottili, tendono facilmente ad arrotolarsi attorno al cabestano ed al rullo pressore, e sono suscettibili di altri problemi, quali avvolgimento irregolare. Evitarne pertanto l'uso con questo apparecchio e scegliere cassette da 90 minuti al massimo.

①
Come riavvolgere un nastro allentato



②
Come evitare cancellazioni accidentali di nastri già registrati

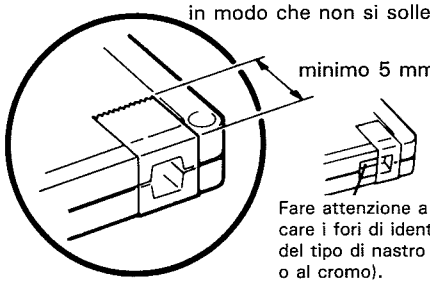


③ PER REGISTRARE NUOVAMENTE SU CASSETTE SENZA LINGUETTE PROTETTIVE

Nastro adesivo per la riregistrazione

METODO CORRETTO DI APPLICAZIONE DEL NASTRO ADESIVO

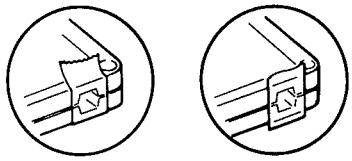
- Applicare un doppio strato di cellophane.
- Applicare il nastro con attenzione, in modo che non si sollevi.



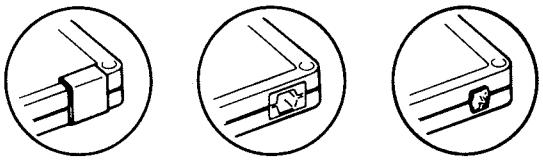
Fare attenzione a non bloccare i fori di identificazione del tipo di nastro (di metallo o al cromo).

METODI ERRATI DI APPLICAZIONE DEL NASTRO ADESIVO

QUESTI ERRORI POSSONO RISULTARE IN DISFUNZIONI



Nastro con orecchie Nastro sporgente



Uso di nastri di vinile o di tela, o comunque di materiali diversi dal cellophane.

Porzione superiore soltanto.

Inserimento di gomma o simili.

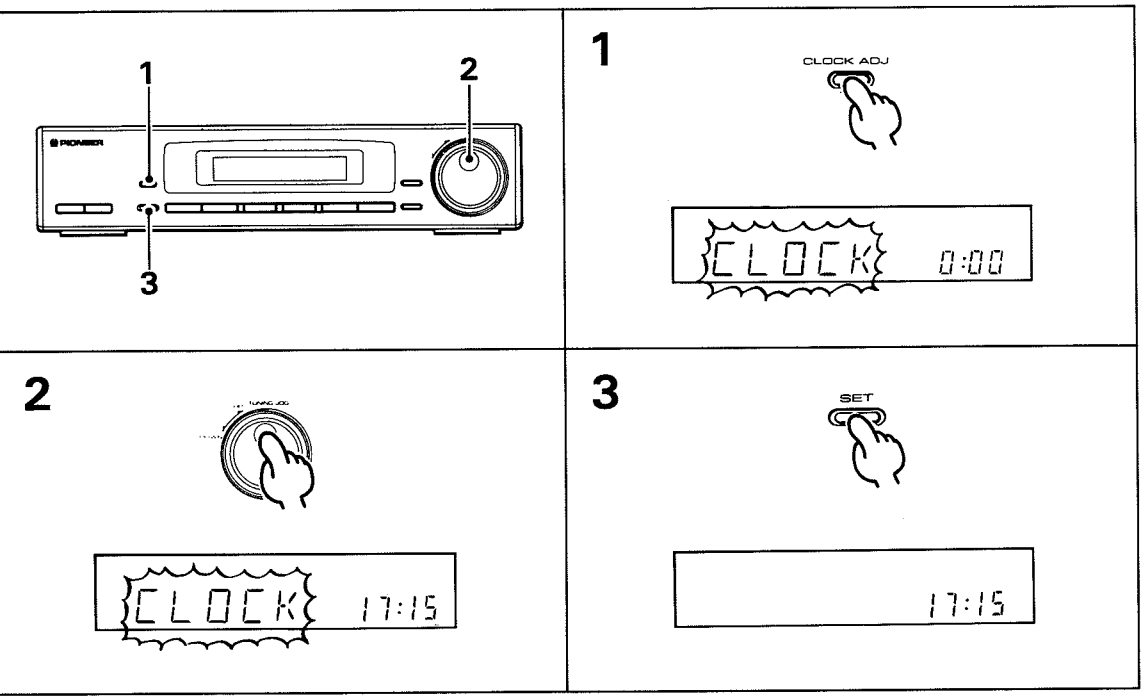
Dopo aver tolto il nastro di cellophane, strofinare con cura ogni eventuale traccia di colla. Utilizzare solo alcool.

GRUNDLEGENDER BETRIEB

EINSTELLEN DER UHR (Tuner-Betrieb)

OPERAZIONI PRINCIPALI

PREDISPOSIZIONE DELL'OROLOGIO (Funzionamento del sintonizzatore)



[Beispiel] Einstellung der Zeit auf 17:15.

1. **Die CLOCK ADJ-Taste drücken.**
2. **Den TUNING JOG-Regler drehen, um die Stunden und Minuten einzustellen.**
3. **Zur genauen Einstellung die SET-Taste drücken, wenn "00" Sekunden dieser Minute erreicht sind.**

- Nach Anschluß an eine Netzsteckdose nicht vergessen, die Tageszeit einzustellen. Timer-Wiedergabe und Timer-Aufnahme sind nicht möglich, wenn die Zeit nicht eingestellt worden ist.
- Nach einer Abtrennung des Netzkabels erscheint die Zeitanzeige als "– –:– –". Unbedingt die Zeit nach Wiederherstellung der Stromversorgung erneut einstellen.

Esempio: Predisposizione dell'ora alle 17:15.

1. **Premere il tasto CLOCK ADJ.**
2. **Ruotare il comando TUNING JOG per predisporre le ore e i minuti.**
3. **Alla posizione "00" secondi, premere il tasto SET per una regolazione precisa.**

- Dopo il collegamento ad una presa di corrente alternata, ricordarsi di predisporre l'ora. La riproduzione e la registrazione a mezzo timer non sono possibili se non è stata preventivamente regolata l'ora.
- Se il cavo di alimentazione viene staccato l'indicazione dell'ora, compare come "– –:– –" quando il cavo viene riattaccato. In questo caso ricordarsi di procedere a regolare di nuovo l'ora.

VORBEREITUNG

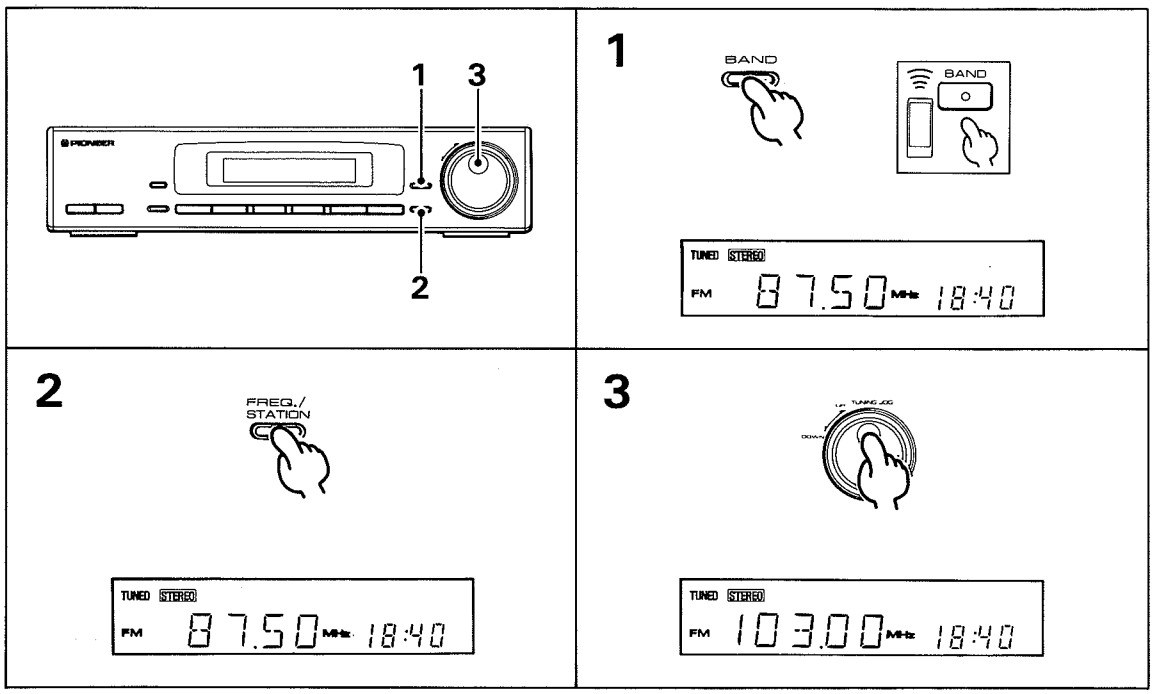
Den POWER-Schalter am Stereo-Verstärker und CD-Spieler drücken.
Eine INPUT SELECTOR-Taste drücken.

AUTO-FUNKTION

Dieses Modell verfügt über eine automatische Funktionssteuerung. Wenn die Taste für CD-, Cassetten- oder Tuner-Betrieb gedrückt wird, funktionieren die Tasten des Verstärkers automatisch entsprechend. Für PHONO-, VCR/DAT- und LD-Programmquellenwahl die INPUT SELECTOR-Tasten verwenden, da die automatische Funktionssteuerung in diesen Fällen nicht wirksam ist.

ANMERKUNG:
Der Eingangswähler kann während einer Aufnahme nicht umgeschaltet werden. (Während einer Aufnahme ist auch die AUTO-Funktion nicht wirksam.)

TUNER-BETRIEB



ABSTIMMEN VON SENDERN

1. **Den gewünschten Wellenbereich mit der BAND-Wahltaste wählen.**
2. **Mit der FREQ./STATION-Taste Frequenzmodus einstellen (bei Einstellung auf Frequenzmodus wird im Tuner-Display die Zeit angezeigt).**
3. **Den TUNING JOG-Regler drehen, um die gewünschte Frequenz zu wählen.**

PREPARATIVI

Premere l'interruttore POWER dell'amplificatore stereo e del lettore di compact disc.
Selezionare uno dei tasti INPUT SELECTOR.

FUNZIONE AUTOMATICA

Questo apparecchio dispone della "funzione automatica", per cui premendo il tasto per la riproduzione di CD o di nastri, o per l'ascolto della radio, i tasti dell'amplificatore funzionano in modo automatico. Usare i tasti INPUT SELECTOR per la selezione delle sorgenti PHONO, VCR/DAT e LD, per le quali la "funzione automatica" non opera.

NOTA:
Nel corso della registrazione la selezione di ingresso non può essere modificata e la funzione automatica non è utilizzabile.

FUNZIONAMENTO DEL SINTONIZZATORE

SINTONIZZAZIONE

1. **Selezionare la banda di trasmissione desiderata per mezzo del selettore BAND.**
2. **Premere il tasto FREQ./STATION e disporlo sulla modalità della frequenza. In tale posizione il sintonizzatore visualizza l'ora.**
3. **Ruotare il comando TUNING JOG per portarsi sulla frequenza desiderata.**

[Automatische Abstimmung]

Wenn der Regler aus dem Stillstand schnell gedreht wird (mehr als 1/2 Drehung und weniger als 1-1/2 Drehungen), ändert sich die Empfangsfrequenz fortlaufend automatisch, auch wenn die Hand vom Regler weggenommen wird. Wenn ein Sender empfangen wird, stoppt der Abstimmvorgang, und die [TUNED]-Anzeige erscheint auf dem Display.

- Um die automatische Abstimmung zu unterbrechen, den TUNING JOG-Regler noch einmal drehen.

ANMERKUNG für F-P710L:

Auf dem LW-Band ist automatische Abstimmung nicht möglich.

ANMERKUNG:

Bei automatischer Abstimmung können weiter entfernte oder schwache Sender unter Umständen nicht empfangen werden. Derartige Sender sollten manuell abgestimmt werden.

[Manuelle Abstimmung]

Den TUNING JOG-Regler langsam drehen. Sobald ein Sender abgestimmt ist, erscheint die [TUNED]-Anzeige auf dem Display.

- Wenn das Gerät auf Abstimmautomatik geschaltet ist, ändern sich die Senderfrequenzen durch kontinuierliches Drehen um 1-1/2 Drehungen oder mehr schneller. Wenn mit dem Drehen des Reglers aufgehört wird, ändern sich die Senderfrequenzen nicht mehr.

4. Den VOLUME-Regler am Verstärker und die Klangfarbe mit dem Klangfeldprozessor (oder Klangbild-Controller) einstellen.

UKW-STEREO/MONO-EMPFANG

Bei Empfang eines UKW-Stereo-Signals leuchtet die [STEREO]-Anzeige, wenn die FM MONO-Taste an der Fernbedienung ausgeschaltet ist (die [MONO]-Anzeige ist aus). Bei schlechtem oder verrauschtem UKW-Empfang die FM MONO-Taste an der Fernbedienung drücken, so daß die [MONO]-Anzeige aufleuchtet. Der Empfang wird dadurch besser, der Stereo-Effekt geht jedoch verloren.

LOCAL-Anzeige

Bei einem ganz in der Nähe gelegenen UKW-Sender kann das Empfangssignal zu stark sein, so daß Störungen und Verzerrungen auftreten. In diesem Fall die LOCAL-Taste drücken. Die [LOCAL]-Anzeige leuchtet auf.

[Sintonizzazione automatica]

Se il comando viene ruotato rapidamente (di oltre 1/2 giro e di meno di 1 giro e mezzo) dalla posizione in cui si trova, la frequenza in ricezione continua a cambiare automaticamente anche se si abbandona il comando. Quando viene sintonizzata una stazione, il movimento si arresta e sul quadrante compare l'indicazione [TUNED].

- Per interrompere la sintonizzazione automatica, agire di nuovo sul comando TUNING JOG.

NOTA per l'F-P710L:

La sintonizzazione automatica non è possibile sulle onde lunghe (banda LW).

NOTA:

Per mezzo della sintonizzazione automatica può non essere possibile sintonizzarsi su stazioni lontane, o che emettono segnali deboli. In tal caso si consiglia di procedere alla sintonizzazione manuale.

[Sintonizzazione manuale]

Ruotare lentamente il comando TUNING JOG. Quando viene sintonizzata una stazione, sul quadrante compare l'indicazione [TUNED].

- Con l'apparecchio in modalità di sintonizzazione automatica, le frequenze delle stazioni cambiano più rapidamente se il comando TUNING JOG viene ruotato in continuazione per almeno 1 giro e mezzo. Quando si smette di agire sul comando, le frequenze smettono di cambiare.

4. Regolare il comando del volume (VOLUME) per mezzo dell'amplificatore, ed il tono per mezzo dell'elaboratore del campo sonoro (o del controllore dell'immagine sonora).

Ricezione FM in STEREO/MONO

Durante la ricezione di un segnale FM stereo, l'indicazione [STEREO] si illumina se il tasto FM MONO del telecomando si trova su OFF (la relativa indicazione [MONO] è spenta). Se la ricezione FM è debole o disturbata da interferenze varie, attivare il tasto FM MONO del telecomando (l'indicazione [MONO] si accende). Il rumore diminuirà, ma la trasmissione verrà ricevuta in monofonia.

Indicazione LOCAL

Se la stazione trasmittente è molto vicina, il segnale della trasmissione FM potrebbe essere troppo forte, con conseguenti rumori e distorsioni. In tal caso premere il tasto LOCAL. L'indicazione [LOCAL] si accende.

SPEICHERN VON SENDERN

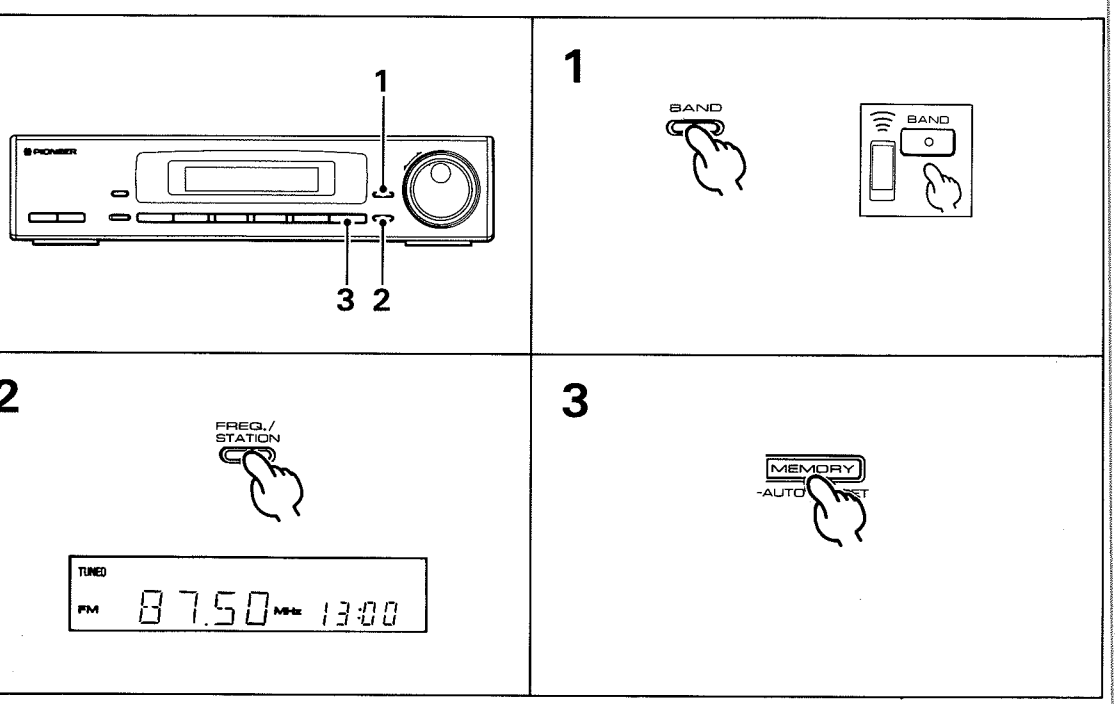
Bis zu 36 UKW/MW(LW)-Sender können in beliebiger Reihenfolge vorprogrammiert (gespeichert) werden.

[Automatische Vorprogrammierung]

- Wenn die Vorprogrammierung vom UKW-Band aus begonnen wird, erfolgt nach vollständiger Einstellung der UKW-Sender automatisch Umschaltung auf MW-(LW-) Band-Vorprogrammierung.

1. **Mit der BAND-Taste entweder FM (UKW) oder AM (MW oder LW) wählen.**
2. **Mit der FREQ./STATION-Taste Frequenzmodus einstellen (bei Einstellung auf Frequenzmodus wird im Tuner-Display die Zeit angezeigt).**
3. **Die MEMORY-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten.**
   Das Gerät speichert die Sender, für die die [TUNED]-Anzeige auf dem Display erscheint.

MEMORIZZAZIONE DI STAZIONI

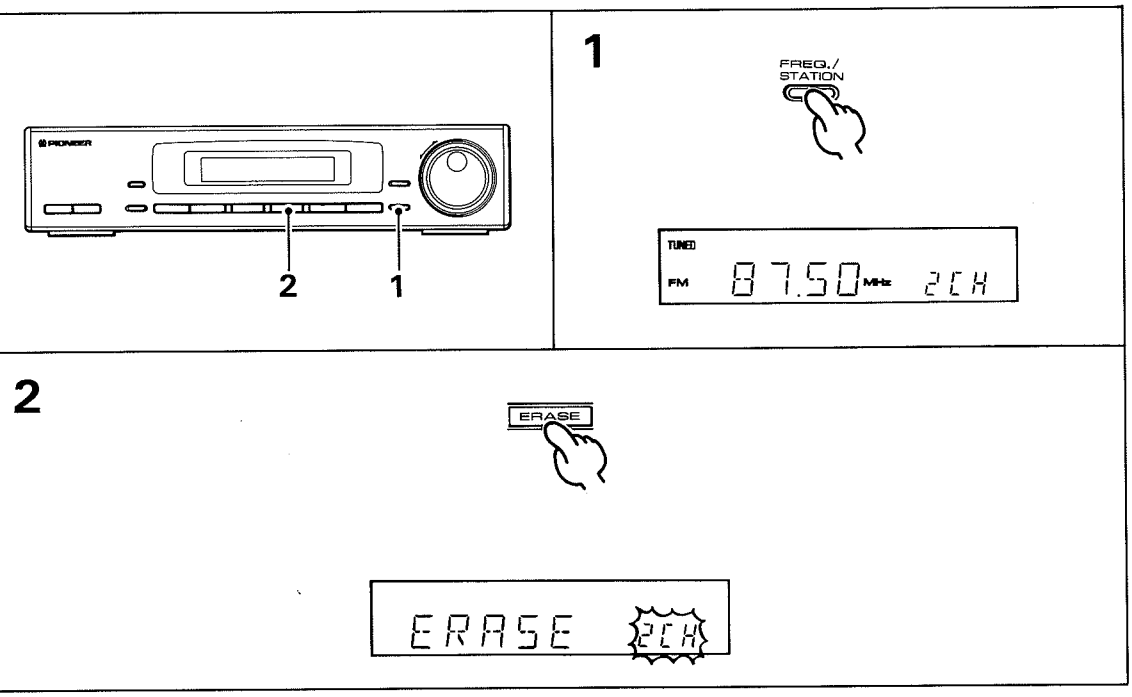


Possono essere predisposte (memorizzate) sino a 36 stazioni FM ed AM, in un qualsiasi ordine

[Predisposizione automatica]

- Se la predisposizione ha inizio dalla banda FM, l'operazione passa automaticamente alla banda AM una volta terminata la predisposizione delle stazioni della banda FM.

1. **Premere il tasto BAND per selezionare FM o AM (MW o LW).**
2. **Premere il tasto FREQ./STATION e disporlo sulla modalità della frequenza. In tale posizione il sintonizzatore visualizza l'ora.**
3. **Tenere premuto il tasto MEMORY per 5 secondi.**
   L'apparecchio inserisce in memoria le stazioni per le quali sul quadrante si accende l'indicazione [TUNED].

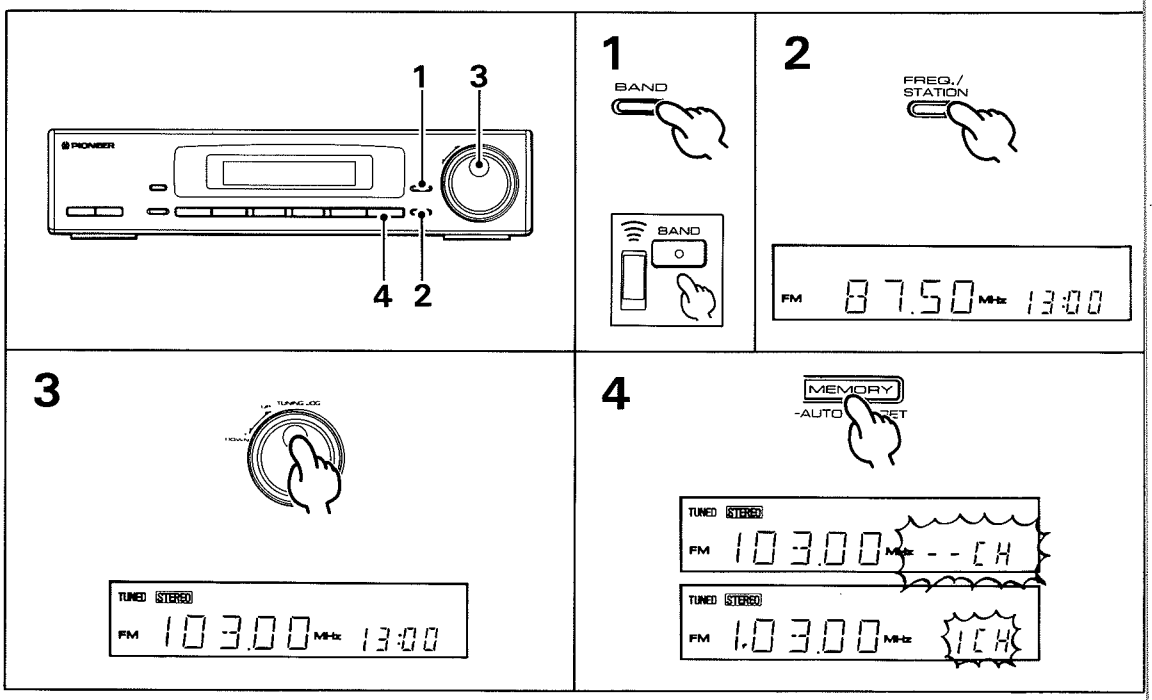


öschen eines vorprogrammierten Senders:

1. **Mit der FREQ./STATION-Taste Stationsmodus einstellen (bei Einstellung auf Stationsmodus erscheint im Tuner-Display die Kanalanzeige).**
2. **Den zu löschenden Sender abstimmen und die ERASE-Taste drücken. Dadurch wird der Sender vom entsprechenden Kanal gelöscht.**
   - Wenn die ERASE-Taste fünf Sekunden oder länger gedrückt gehalten wird, werden alle vorprogrammierten Sender (Festsender) von ihren Speicherkanälen gelöscht.

Se è stata predisposta una stazione non desiderata:

1. **Premere il tasto FREQ./STATION e disporlo sulla modalità della stazione. In tale posizione sul quadrante del sintonizzatore compare l'indicazione del canale.**
2. **Sintonizzarsi sulla stazione che si vuole cancellare e premere il tasto ERASE. La stazione verrà cancellata dal corrispondente canale.**
   - Se si tiene premuto il tasto ERASE per oltre 5 secondi, tutte le stazioni in memoria vengono cancellate.

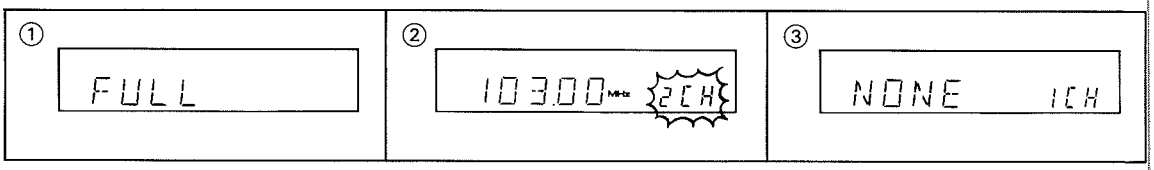


[Manuelle Vorprogrammierung]

1. **Mit der BAND-Taste entweder FM (UKW) oder AM (MW oder LW) wählen.**
2. **Mit der FREQ./STATION-Taste Frequenzmodus einstellen (bei Einstellung auf Frequenzmodus wird im Tuner-Display die Zeit angezeigt).**
3. **Durch Drehen des TUNING JOG-Reglers die gewünschte Senderfrequenz abstimmen.**
4. **Die MEMORY-Taste drücken.**
   - Die Anzeige blinkt etwa drei Sekunden lang.
   - Der Mikrocomputer des Geräts erkennt automatisch, welche Kanäle noch frei sind, und ordnet den Sender dem ersten verfügbaren Kanal zu.

[Predisposizione manuale]

1. **Per mezzo del tasto BAND selezionare FM o AM (MW o LW).**
2. **Premere il tasto FREQ./STATION e disporlo sulla modalità della frequenza. In tale posizione il sintonizzatore visualizza l'ora.**
3. **Agire sul comando TUNING JOG per sintonizzarsi sulla stazione desiderata.**
4. **Premere il tasto MEMORY.**
   - Il quadrante lampeggerà per circa 3 secondi.
   - Il microcomputer dell'apparecchio individuerà automaticamente i canali disponibili per la memorizzazione, ed inserirà la stazione nel primo canale libero.



Bedeutung der Anzeigen:

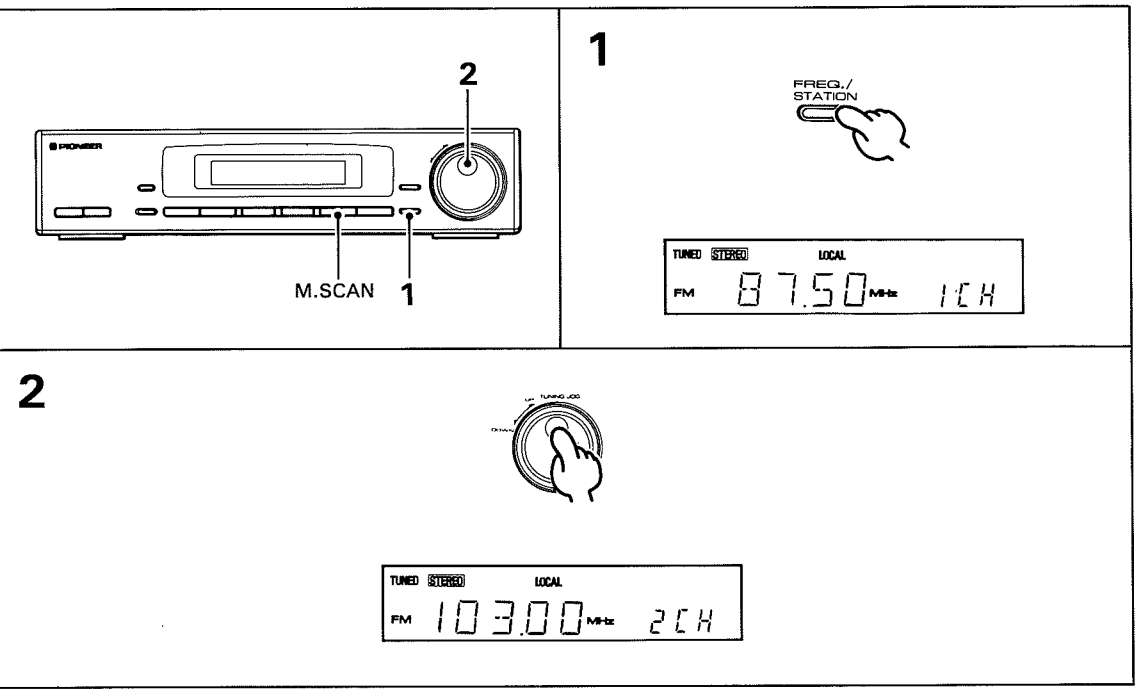
① Alle Kanäle sind mit Sendern belegt.
② Es wird versucht, eine schon einem Kanal zugewiesene Senderfrequenz erneut zu speichern.
③ Über die Zifferntasten der Fernbedienung wird versucht, einen Kanal abzurufen, in dem noch keine Senderfrequenz gespeichert ist.

Ecco cosa accade se ...

① Sono state memorizzate stazioni in tutti i canali disponibili.
② Si cerca di memorizzare una frequenza che è già stata precedentemente inserita in un canale.
③ Per mezzo dei tasti numerici del telecomando si richiama un canale che non contiene alcuna frequenza memorizzata.

EMPFANG VON FESTSENDERN

RICEZIONE PER MEZZO DELLA SINTONIZZAZIONE PRESELEZIONATA



1. **Mit der FREQ./STATION-Taste Stationsmodus einstellen.**
2. **Den TUNING JOG-Regler drehen, um den gewünschten Kanal aufzusuchen.**
   - Durch Drücken der M. SCAN-Taste werden die Programme aller Festsender jeweils 7 Sekunden lang empfangen.

Letztsender-Speicherfunktion

Beim Einschalten des Stroms wird der INPUT SELECTOR des Verstärkers auf TUNER gestellt, und der Tuner empfängt den Sender, der unmittelbar vor dem letzten Ausschalten abgestimmt war. Der Letztsenderspeicher bleibt auch erhalten, wenn der Netzstecker vom Netz getrennt wird, sofern er nicht länger als ein paar Tage abgetrennt bleibt.

Festsenderspeicher

Der Inhalt des Festsenderspeichers bleibt erhalten, auch wenn der Netzschalter ausgeschaltet oder der Netzstecker vom Netz getrennt wird, sofern er nicht länger als ein paar Tage abgetrennt bleibt.

1. **Premere il tasto FREQ./STATION e predisporsi sulla modalità della stazione.**
2. **Agire sul comando TUNING JOG per individuare il canale desiderato.**
   - Premendo il tasto M.SCAN, tutte le stazioni memorizzate nel canale vengono attivate per 7 secondi ciascuna.

Funzione di memorizzazione dell'ultima stazione

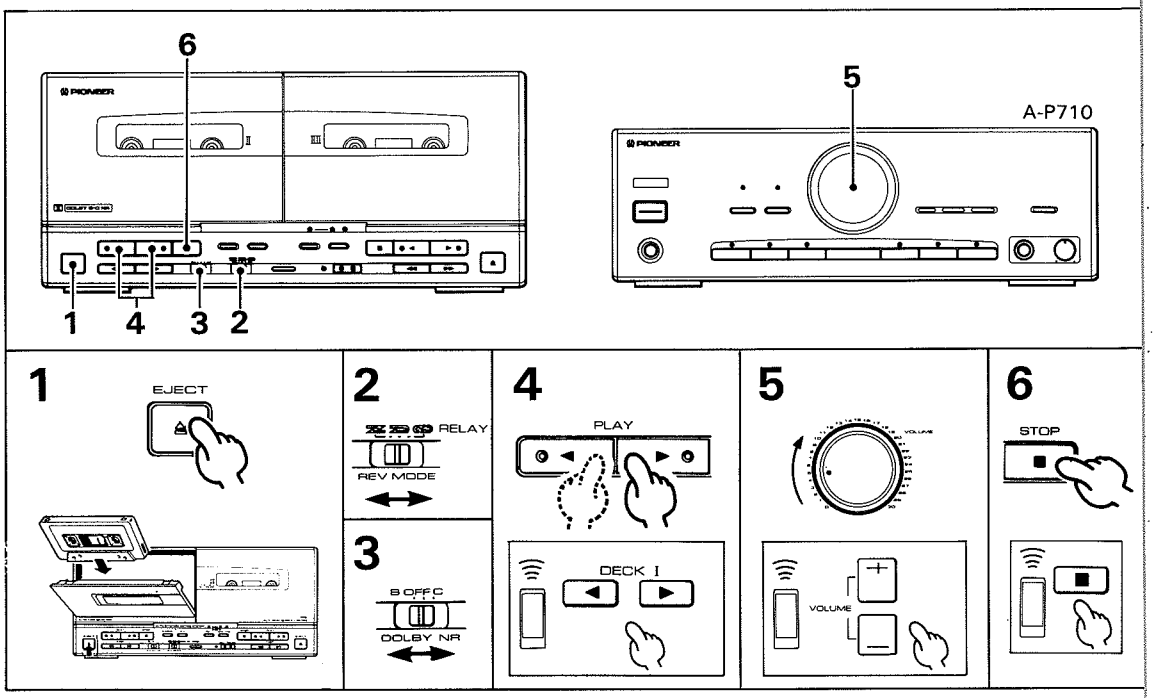
Accendendo l'apparecchio, il selettore d'ingresso dell'amplificatore viene posto su TUNER, ed il sintonizzatore riceverà la stazione sintonizzata per ultima prima di spegnere l'apparecchio. La memoria dell'ultima stazione funziona anche se il cavo di alimentazione viene staccato dalla presa di corrente, purchè l'apparecchio rimanga staccato solamente per alcuni giorni.

Memoria del canale

La memoria della stazione predisposta conserva il proprio contenuto anche dopo aver spento l'apparecchio, o anche se il cavo di alimentazione viene staccato, purchè solamente per qualche giorno.

CASSETTENDECK-BETRIEB

FUNZIONAMENTO DEL DECK PER CASSETTE



CASSETTENWIEDERGABE

Cassetten können sowohl mit Deck I als auch Deck II, jedoch nicht gleichzeitig mit beiden Decks abgespielt werden.

- Die beigefügte Abbildung zeigt die Tasten für die A-P710-Fernbedienung. Der Betrieb kann auch mit der A-P510-Fernbedienung durch Betätigung der entsprechenden Tasten gesteuert werden.

1. **Die EJECT-Taste drücken, und eine bespielte Cassette einsetzen.**
2. **Den REV MODE-Schalter betätigen.**
   - : Einseitige Wiedergabe.
   - : Zum Abspielen beider Seiten einer Cassette.
   - : Für achtmalige Wiedergabe beider Cassettenseiten (insgesamt 16 Seiten).
3. **Den DOLBY NR-Schalter auf dieselbe Position wie bei der Aufnahme einstellen.**
4. **Die PLAY-Taste (▶ oder ◀) drücken.**
   Die PLAY-Taste des Decks drücken, in dem sich die abzuspielende Cassette befindet.
   - ▶: Vorwärtswiedergabe.
   - ◀: Rückwärtswiedergabe.
5. **Den VOLUME-Regler am Verstärker und die Klangfarbe mit dem Klangfeldprozessor einstellen (oder Klangbild-Controller).**
6. **Zum Stoppen der Wiedergabe die STOP-Taste (■) drücken.**

RIPRODUZIONE DEL NASTRO

I nastri possono essere riprodotti sia sul deck I che sul deck II, ma non in entrambi i deck contemporaneamente.

- La figura mostra i tasti del telecomando per l'A-P710. Anche il telecomando per l'A-P510 può essere usato per i comandi che utilizzano gli stessi tasti.

1. **Premere il tasto EJECT e caricare il nastro che si vuole ascoltare.**
2. **Selezionare la posizione dell'interruttore REV MODE**
   - : Riproduzione di un solo lato
   - : Riproduzione di entrambi i lati
   - : Riproduzione di entrambi i lati 8 volte (16 lati).
3. **Disporre l'interruttore DOLBY NR sulla stessa posizione utilizzata per la registrazione.**
4. **Premere il tasto PLAY (▶ o ◀).**
   Premere il tasto PLAY del deck che è stato caricato.
   - ▶: Riproduzione in avanti
   - ◀: Riproduzione all'inverso
5. **Regolare il VOLUME per mezzo dl comando dell'amplificatore ed il tono per mezzo dell'elaboratore del campo sonoro (o del controllore dell'immagine sonora).**
6. **Per fermare la riproduzione premere il tasto STOP (■).**

Meccanismo di arresto automatico

L'apparecchio si ferma automaticamente quando si giunge alla fine del nastro.

GRUNDLEGENDER BETRIEB

Stoppautomatik
Bei Erreichen des Bandendes stoppt das Laufwerk automatisch.

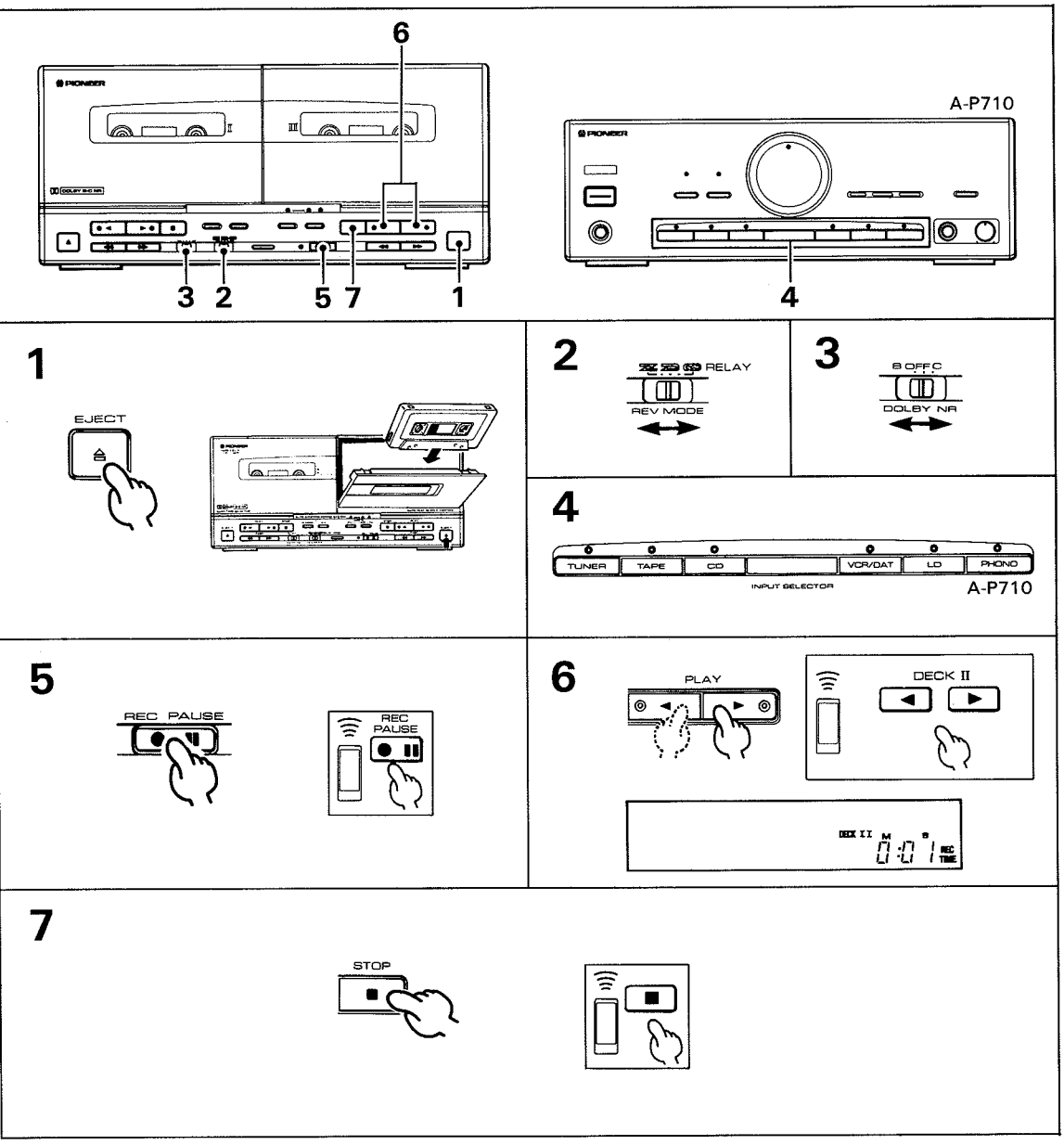
ANMERKUNG:
Wenn die PLAY-Taste eines Decks gedrückt wird, während das andere Deck auf Wiedergabe geschaltet ist, stoppt das gerade spielende Deck und das andere beginnt mit der Wiedergabe.

AUFNAHME AUF CASSETTENBAND

OPERAZIONI PRINCIPALI

NOTA:
Premendo il tasto PLAY di uno dei due deck mentre l'altro è in corso di riproduzione, quest'ultimo si arresta e la riproduzione sull'altro ha inizio.

REGISTRAZIONE SU NASTROCASSETTA



Aufnahme ist nur mit Deck II möglich. Mit Deck I kann nicht aufgenommen werden. Eine Programmquelle, die mit dem Klangfeldprozessor gestaltet worden ist, kann aufgenommen werden.

1. **Die EJECT-Taste drücken und die für die Aufnahme vorgesehene Cassette in Deck II einlegen.**
   - Sicherstellen, daß die Löschschutzzungen der Cassette nicht herausgebrochen sind.
   - Das Band bis zum Anfang des magnetbeschichteten Abschnitts vorspulen.
2. **Den REV MODE-Schalter betätigen.**
   ⇄ : Für Aufnahme auf einer Cassettenseite.
   ⇉ und ↻ : Für Aufnahme auf der einen und dann auf der anderen Cassettenseite (nur von Vorwärts- zu Rückwärtsrichtung).
3. **Den DOLBY NR-Schalter wunschgemäß einstellen.**
   - Ein mit dem DOLBY NR-System bespieltes Cassettenband muß mit demselben System wiedergegeben werden.
4. **Die Aufnahmequelle mit der INPUT SELECTOR-Taste am Verstärker wählen und abspielen.**

AUTOMATISCHE BANDSORTENWAHL-FUNKTION

Dieses Gerät (Deck I und Deck II) ist mit einer automatischen Bandsortenwahlfunktion ausgerüstet. Anhand von Bandkennöffnungen im Cassettengehäuse erkennt es die verwendete Bandsorte und stellt das Deck der Aufnahmevormagnetisierung und Entzerrung des Bands entsprechend ein.

Programmquelle	Wahlanzeige	Bedienung
Rundfunk-empfang	TUNER	Einen Sender abstimmen.
Compact Disc	CD	Eine CD abspielen.
An VCR/DAT-Buchsen angeschlossene Ausrüstung	VCR/DAT	An VCR/DAT-Buchsen angeschlossene Ausrüstung betätigen.
LaserDisc	LD	Eine LaserDisc abspielen.
Schallplatte	PHONO	Den Plattenspieler betätigen.

- Der "LD"-Eingangswähler ist nur bei A-P710 vorhanden.

La registrazione può essere effettuata solamente sul deck II. La registrazione non è possibile sul deck I. La registrazione di una sorgente sonora trattata per mezzo dell'elaboratore del campo sonoro è possibile.

1. **Premere il tasto EJECT e caricare nel deck II il nastro sul quale si vuole registrare.**
   - Verificare che le linguette di protezione contro le cancellazioni accidentali non siano state rotte.
   - Avvolgere alquanto il nastro, oltre la parte guida iniziale, sino all'inizio della parte magnetica.
2. **Selezionare la posizione dell'interruttore REV MODE.**
   ⇄ : Registrazione su un solo lato
   ⇉ e ↻ : Registrazione prima su un lato e poi sull'altro del nastro (solo dalla direzione in avanti a quella inversa, nell'ordine).
3. **Disporre l'interruttore DOLBY NR sulla posizione desiderata.**
   - Un nastro registrato facendo uso del sistema DOLBY NR dovrà poi essere riprodotto con la stessa modalità DOLBY utilizzata per la registrazione.
4. **Usare il tasto INPUT SELECTOR dell'amplificatore per selezionare e riprodurre la sorgente che si intende registrare.**

FUNZIONE DI SELEZIONE AUTOMATICA DEL NASTRO

Questo registratore (deck I e II) è dotato della funzione di selezione automatica del nastro, che fa uso dei fori di individuazione presenti sulla cassetta per determinare il tipo di nastro usato, allo scopo di predisporre il deck in corrispondenza delle caratteristiche di polarizzazione e di equalizzazione del nastro su cui si registra.

Sorgente del programma	Indicazione selezionata	Funzionamento
Trasmissione radio	TUNER	Sintonizzazione su una trasmissione radio.
Compact disc	CD	Lettura di un compact disc.
Apparecchio collegato alle prese VCR/DAT	VCR/DAT	Funzionamento dell'apparecchio collegato alle prese VCR/DAT.
Disco laser	LD	Lettura di un disco laser.
Disco	PHONO	Funzionamento del giradischi.

- Solamente l'A-P710 dispone del selettore di ingresso "LD".

Die REC PAUSE-Taste (● ❚❚) drücken.

- Die Aufnahmeanzeige leuchtet.
- Die Richtungsanzeige blinkt.

Die entsprechende PLAY-Taste (▶ oder ◀) drücken.

Die verstrichene Aufnahmezeit wird auf dem TUNER-Display angezeigt.

Zum Stoppen der Aufnahme die STOP-Taste (■) drücken.

- Dieses Gerät ist mit einer Aussteuerungsautomatik (ALC) ausgestattet, die für einen richtigen Aufnahmepegel sorgt.
- Wenn die Aufnahme bei eingeschaltetem P. BASS-Schalter begonnen wird, so wird dieser automatisch ausgeschaltet.

uto-Reverse-Funktion

ieses Gerät ist mit Dreh-Aufnahme- und -Wiedergabeöpfen ausgestattet. Dieselben Köpfe werden für beide andlaufrichtungen, vorwärts und rückwärts, verwendet. ei Erkennung des Bandendes wird die automatische Umehrung aktiviert, was etwa 2 Sekunden nach Aufspun des Bands in Anspruch nimmt.

NMERKUNG:

ei herkömmlichen Cassetten ist ein Vorspannband von twa 5 Sekunden Länge vorhanden. So ergibt sich bei eidseitigem Lauf des Vorspannbands eine Unterbrechung on etwa 12 Sekunden. Bedenken Sie dies besonders bei eidseitigen Aufnahmen.

nterbrechen und Fortsetzen von Aufnahmen.

. Die REC PAUSE-Taste (● ❚❚) drücken.

- Die Aufnahme wird unterbrochen.

. Die PLAY-Taste (▶ oder ◀) drücken, um die Aufnahme fortzusetzen.

ufnahme-Stummschaltung

lit dieser Funktion können bei der Aufnahme signalfreie tellen zwischen den Titeln geschaffen werden.
ie MUTE-Taste (O) an der Fernbedienung während der ufnahme so lange gedrückt halten, wie die zu erzeugene signalfreie Zwischenstelle dauern soll. Nach Loslasen der Taste schaltet das Gerät auf Aufnahmepause.

NMERKUNGEN:

- *Bei Schnellüberspielbetrieb funktioniert die MUTE-Taste nicht.*
- *Durch Drücken der MUTE-Taste während einer Aufnahme wird ein signalfreier Abschnitt auf dem Band erzeugt. Deshalb darauf achten, diese Taste nicht versehentlich zu drücken.*

5. Premere il tasto REC PAUSE (● ❚❚)

- L'indicazione di registrazione si accende.
- L'indicazione di direzione si accende.

6. Premere il tasto PLAY appropriato (▶ o ◀).

Sul quadrante delle indicazioni del sintonizzatore compare l'indicazione del tempo di registrazione trascorso.

7. Per arrestare la registrazione premere il tasto STOP (■).

- Questo apparecchio è dotato di una funzione di controllo automatico del livello (ALC) che predispone automaticamente il volume della registrazione ad un livello adeguato.
- Se l'interruttore P.BASS era inserito al momento dell'inizio della registrazione, l'apparecchio provvede a disinserirlo automaticamente.

Funzione di inversione automatica

Questo apparecchio fa uso di testine rotanti per la registrazione e la riproduzione, e le stesse testine vengono usate in entrambe le direzioni, avanti e indietro.
L'individuazione della fine del nastro serve anche ad attivare la funzione di inversione automatica, che richiede circa 2 secondi di tempo dopo che il nastro è stato completamente avvolto.

NOTA:

Una parte iniziale di nastro equivalente a circa 5 secondi di tempo di riproduzione è applicata ai nastri delle normali cassette. Questo significa che, nel caso di inversione automatica del nastro, vi è una interruzione nel suono di circa 12 secondi. Tenere presente questo fatto, specialmente quando si vogliono effettuare registrazioni in continuità su entrambi i lati del nastro.

Pausa e ripresa della registrazione

1. Premere il tasto REC PAUSE (● ❚❚).

- La registrazione viene sospesa.

2. Per riprenderla, premere uno dei due tasti PLAY (▶ o ◀).

Silenziamento della registrazione

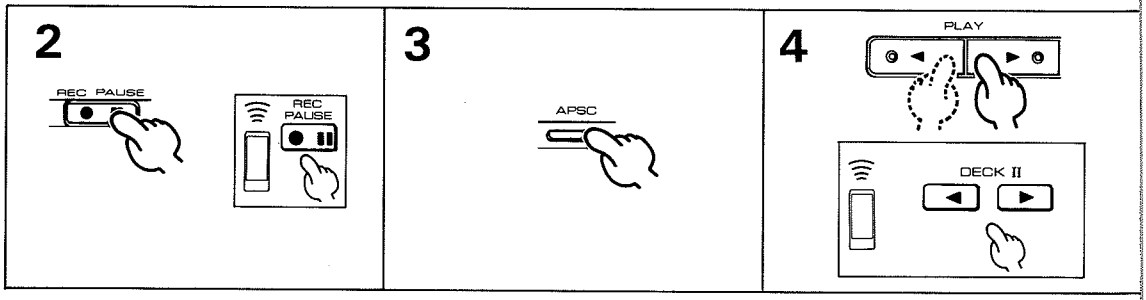
Nel corso della registrazione, questa funzione può essere utilizzata per creare sul nastro degli spazi in bianco (non registrati) fra un brano e l'altro.
Tenere premuto, nel corso della registrazione, il tasto MUTE (O) del telecomando per tutta la lunghezza della spazio in bianco che si intende creare. Rilasciando il tasto l'apparecchio entra nella modalità di pausa della registrazione.

NOTE:

- *Il tasto MUTE non funziona nella modalità di duplicazione del nastro ad alta velocità.*
- *Se si preme il tasto MUTE mentre la registrazione sta avendo luogo si crea una porzione di nastro non registrata. Fare quindi attenzione a premere il tasto solo quando realmente necessario.*

APSC (Automatische Pegelspitzenanpassung)

APSC (Comando con ricerca automatica dei picchi)



- Diese Funktion paßt den Aufnahmepegel automatisch dem Spitzenpegel der aufzunehmenden Programmquelle an.
- Der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt, auch wenn diese Funktion nicht verwendet wird, mit Hilfe von APSC kann jedoch eine noch höhere Aufnahmequalität erzielt werden.

1. Die aufzunehmende Programmquelle spielen lassen.
2. Die REC PAUSE-Taste (● ▮▮) drücken.
3. Die APSC-Taste drücken.

Die Taste blinkt, und der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt. Wenn das Blinken in ein ständiges Leuchten übergeht, ist die Spitzenpegeleinstellung abgeschlossen.

4. Die PLAY-Taste (▶ oder ◀) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.

■ Aufnahmen von einer CD, LD oder einem DAT mit großer Lautstärke mit APSC durchführen, um eine genauere Aussteuerung zu erzielen. Nach Einstellung des Aufnahmepegels zur tatsächlichen Aufnahme die Wiedergabe erneut starten.

■ Wenn die APSC-Taste bei tatsächlicher Aufnahme einer Rundfunksendung gedrückt wird, wird der erste Teil der Sendung nicht aufgenommen. In diesem Fall rechtzeitig mit den Vorbereitungen beginnen, und die APSC-Taste während eines Programms betätigen, das im allgemeinen denselben Klangpegel wie das aufzunehmende Programm hat, jedoch früher ausgestrahlt wird. Wenn die APSC-Taste während einer Durchsage gedrückt wird, kann der Aufnahmepegel unter Umständen nicht richtig eingestellt werden.

■ Aufheben der APSC-Funktion:
Bei auf Stopp geschaltetem Gerät die APSC-Taste drücken. Die Leuchte der APSC-Taste erlischt, und die Aufnahmepegeleinstellung wird gelöscht.

■ **Der eingestellte Aufnahmepegel bleibt auch nach Abschluß der APSC-Aufnahme gespeichert.** Um nach einer solchen Aufnahme eine andersartige Musikquelle aufzuzeichnen, zuerst die APSC-Funktion wie oben beschrieben abstellen und dann auf die neue Programmquelle einstellen.

- Questa funzione regola automaticamente il livello di registrazione per adeguarlo al livello di picco della sorgente che viene registrata.
- Il livello della registrazione viene regolato automaticamente anche se non si fa uso di questa funzione, ma l'uso dell'APSC consente di ottenere registrazioni di qualità ancora superiore.

1. Riprodurre la sorgente che si intende registrare.
2. Premere il tasto REC PAUSE (● ▮▮).
3. Premere il tasto APSC.

Il tasto si mette a lampeggiare ed il livello di registrazione del nastro viene regolato automaticamente. Quando il lampeggio passa all'accensione continua, la predisposizione del livello di picco è terminata.

4. Premere il tasto PLAY (▶ o ◀) per iniziare la registrazione.

■ Registrando da un CD, da un LD o da un DAT, che producono volumi sonori elevati, usare il tasto APSC per ottenere un più corretto livello di registrazione. Terminata la predisposizione del livello di registrazione, si può dare inizio alla registrazione vera e propria.

■ Se il tasto APSC viene usato durante l'effettiva registrazione di programmi radio FM o AM, la parte iniziale della trasmissione non viene registrata. In questo caso si consiglia di iniziare per tempo i preparativi, usando il tasto APSC nel corso di un programma trasmesso in precedenza, che si presume abbia lo stesso livello sonoro di quello che si intende registrare. Il livello di registrazione potrebbe non essere regolato in modo corretto se si preme il tasto APSC nel corso della lettura da parte di un annunciatore.

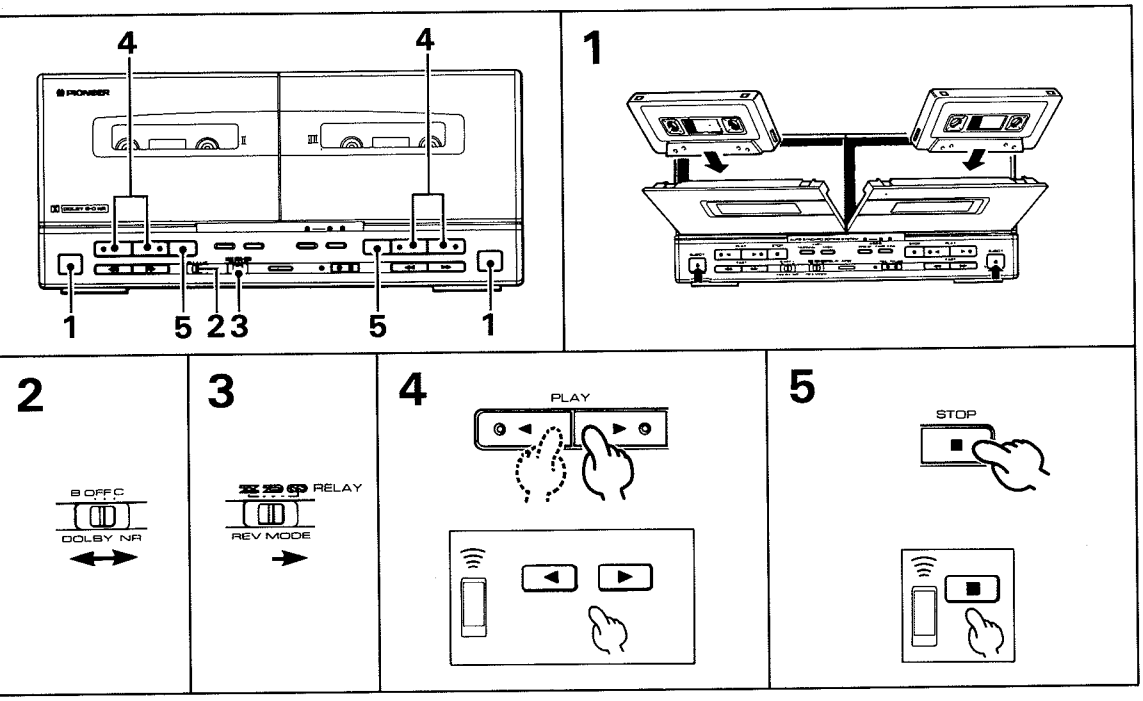
■ Cancellazione della funzione APSC:
Con l'apparecchio in posizione di arresto premere il tasto APSC. La luce del tasto stesso si spegne e la regolazione del livello di registrazione viene cancellata.

■ **Il livello di registrazione così predisposto viene conservato anche dopo il termine della registrazione APSC.** Se, in seguito, si intende registrare una diversa sorgente sonora, disattivare la funzione APSC come indicato più sopra, e reinserirla per la nuova sorgente.

Der eingestellte Aufnahmepegel bleibt gespeichert, auch wenn der POWER-Schalter des Verstärkers auf STANDBY geschaltet wird. Deshalb steht ein zuvor eingestellter Aufnahmepegel auch bei Timer-Aufnahmen zur Verfügung.

CASSETTENDECK-LEITFADEN

FORTLAUFENDE CASSETTENDECK-WIEDERGABE



- Die Wiedergabe läuft in der folgenden Reihenfolge ab:
→ Deck I vorwärts (▶) → Deck I rückwärts (◀) ┐
-Deck II rückwärts (◀) ← Deck II vorwärts (▶) ↵
- Fortlaufende Wiedergabe kann höchstens achtmal wiederholt werden.
- Wenn nur in einem Deck eine Cassette eingelegt ist, wird diese fortlaufend auf beiden Seiten abgespielt.

1. **Die gewünschten Cassetten in Deck I und Deck II einlegen.**
2. **Den DOLBY NR-Schalter auf dieselbe Position wie bei der Aufnahme einstellen.**
3. **Den REV MODE-Schalter auf ⟲ (RELAY) einstellen.**
4. **Die entsprechende PLAY-Taste (▶ oder ◀) an Deck I oder Deck II drücken.**
5. **Um die fortlaufende Wiedergabe zu stoppen, die STOP-Taste (■) des gerade spielenden Decks drücken.**

■ Il livello di registrazione predispoto viene conservato anche se l'interruttore POWER viene posto su STAND-BY. Ciò significa che un certo livello di registrazione precedentemente predisposto può essere utilizzato anche per la registrazione a mezzo timer.

ALTRE OPERAZIONI POSSIBILI CON IL DECK A CASSETTE

RIPRODUZIONE RIPETUTA DELLE CASSETTE

- La riproduzione continua delle cassette viene ripetuta nel modo seguente:
→Riproduzione in avanti del deck I (▶)
↓
Riproduzione all'indietro del deck I (◀)
↓
Riproduzione in avanti del deck II (▶)
↓
└Riproduzione all'indietro del deck II (◀)
- La ripetizione della riproduzione è possibile per un massimo di 8 volte.
- Se vi è una cassetta inserita solamente in uno dei due deck, questa verrà riprodotta ripetutamente sui due lati.

1. **Caricare nei deck I e II le cassette da riprodurre.**
2. **Disporre l'interruttore DOLBY NR sulla stessa posizione usata per la registrazione.**
3. **Disporre l'interruttore REV MODE sulla posizione ⟲ (RELAY).**

TITELSUCHE

Diese Funktion ermöglicht Ihnen das Auffinden von Musiktiteln während schnellen Vor- und Rücklaufs. Sie können bis zu 15 Musiktitel suchen. Diese Musiktitel können sich auf dem Cassettenband sowohl vor als auch hinter dem Musiktitel befinden, den Sie sich gerade anhören.

Titelsuchlauf während Wiedergabe in Vorwärts-Laufrichtung (▶):

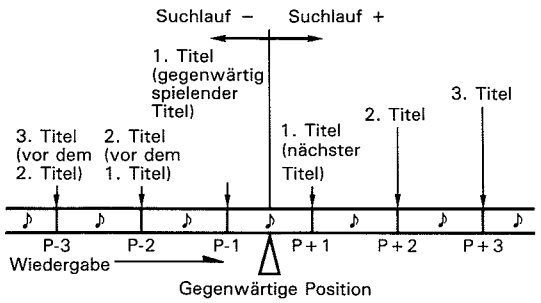
Zum Auffinden des Anfangs des nächsten Titels nach dem gerade spielenden Titel die [▶▶]-Taste einmal drücken. Um weiter hinten liegende Titel zu suchen, die [▶▶]-Taste für jeden zusätzlich zu überspringenden Titel einmal drücken.
Um nach einem weiter vorne liegenden Titel zu suchen, die [◀◀]-Taste für jeden zu überspringenden Titel und dann noch einmal drücken.

Titelsuchlauf während Wiedergabe in Rückwärts-Laufrichtung (◀):

Zum Auffinden des Anfangs des gerade spielenden Titels die [◀◀]-Taste einmal drücken. Um weiter vorne liegende Titel zu suchen, die [◀◀]-Taste für jeden zusätzlich zu überspringenden Titel einmal drücken.
Um nach einem weiter hinten liegenden Titel zu suchen, die [▶▶]-Taste für jeden zu überspringenden Titel und dann noch einmal drücken.

Zählen der Titelnummer

Mit Titelnummer "1" gelangt man im Rücklauf zum Anfang des gerade spielenden Titels zurück, mit "2" zum Anfang des davor liegenden Titels.



ANMERKUNGEN:

Bei folgenden Cassettenbändern funktioniert der Titelsuchlauf unter Umständen nicht richtig. Dies ist jedoch keine Betriebsstörung.

- *Ein Band mit unbespielten Abschnitten zwischen den Titeln, die kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Ein Band mit starkem Bandrauschen zwischen den einzelnen Titeln.*
- *Ein Band mit niedrigem Pegel oder leisen Musikpassagen im selben Titel, die einige Sekunden andauern, wie z.B. bei klassischer Musik.*
- *Ein Band mit Aufzeichnungen, bei denen der Ton lange unterbrochen wird, z.B. bei Gesprächsaufnahmen.*

4. **Premere l'appropriato tasto PLAY (▶ o ◀) del deck I o II.**
5. **Per arrestare la ripetizione della riproduzione premere il tasto STOP (■) del deck che sta riproducendo al momento.**

RICERCA DEI BRANI

Questa funzione consente di individuare un certo brano particolare nel corso dell'avanzamento veloce o del riavvolgimento. Si possono ricercare sino ad un massimo di 15 brani prima o dopo quello che si sta ascoltando.

Ricerca nel corso della riproduzione in avanti (▶):

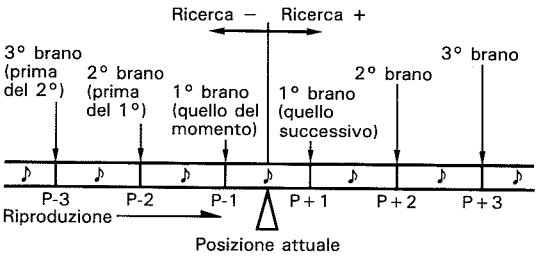
Per passare all'inizio del brano successivo a quello che si sta ascoltando premere una volta il tasto [▶▶]. Per passare poi ai brani successivi, premere di nuovo lo stesso tasto [▶▶] il numero di volte corrispondente alla quantità di brani che si vuole saltare, in avanti.
Per la ricerca di un brano precedente, premere quindi il tasto [◀◀] il numero di volte desiderato più una.

Ricerca nel corso della riproduzione all'indietro (◀):

Per ritornare all'inizio del brano in corso di ascolto premere una volta il tasto [◀◀]. Per risalire ad altri brani precedenti premere il tasto [◀◀] il numero di volte corrispondente alla quantità di brani che si vuole saltare, all'indietro.
Per la ricerca di un brano precedente, premere quindi il tasto [▶▶] il numero di volte desiderato più una.

Come contare il numero del brano

Per prefissare un brano che si vorrà poi ricercare nel corso della riproduzione è sufficiente selezionare "il brano che lo precede", per poter così ritornare all'inizio del brano che si stava ascoltando. Nel caso in cui si voglia ritornare al brano precedente quello che si sta ascoltando basterà aggiungere una cifra in più al numero.



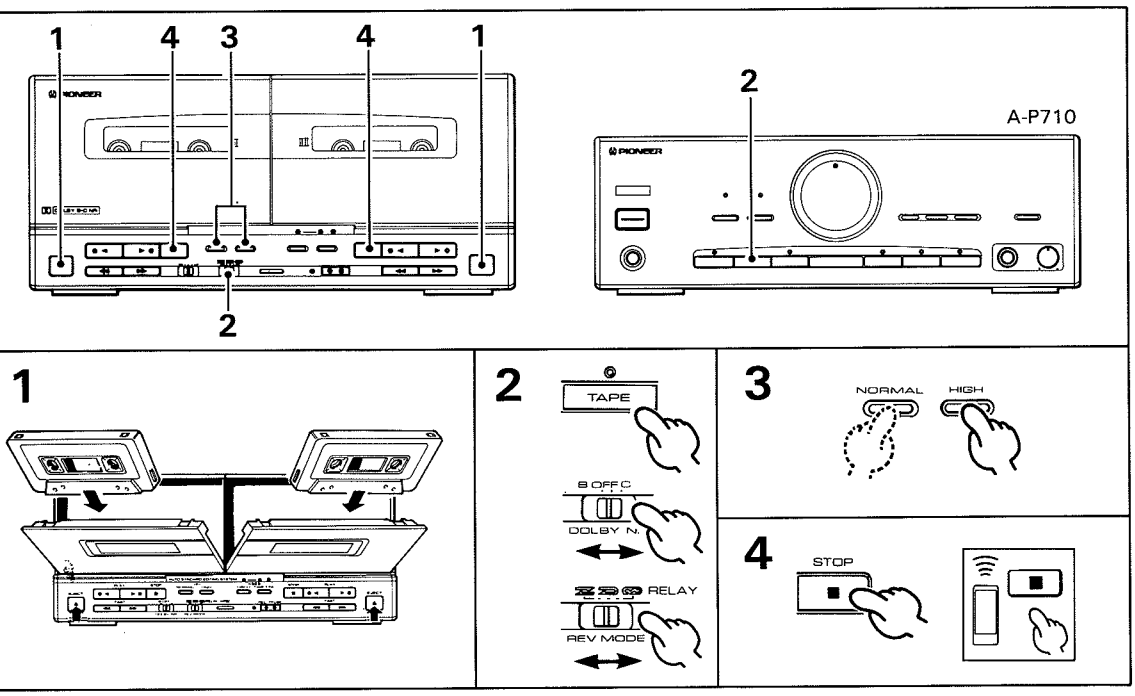
NOTA:

La ricerca sui seguenti tipi di nastro potrebbe non essere possibile, ma non si tratta di una disfunzione dell'apparecchio.

- *Nastri nei quali le porzioni non registrate fra un brano e l'altro sono inferiori ai 4 secondi.*
- *Nastri con alti livelli di rumore fra un brano e l'altro.*
- *Nastri con lunghi passaggi di basso livello o di silenzio nello stesso brano, come succede spesso nella musica classica.*
- *Nastri contenenti registrazioni con suono intermittente, ad esempio conversazioni.*

ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN

RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI



ine Cassette in Deck I kann auf die in Deck II überspielt kopiert) werden (jedoch nicht umgekehrt). Während irendein Deck in Betrieb ist, kann der Überspielvorgang icht gestartet werden. Aufnahme einer Programmquelle unter Verwendung des Graphic Equalizers ist nicht nöglich.

Beim Kopieren eines mit dem DOLBY NR-System bespielten Bands wird die Kopie ebenfalls automatisch mit dem DOLBY NR-System angefertigt. Beim Kopieren eines ohne DOLBY NR bespielten Bands wird die Kopie ebenfalls automatisch ohne DOLBY NR erstellt.

1. Die für Wiedergabe bestimmte Cassette in Deck I, die für Aufnahme bestimmte Cassette in Deck II einlegen.

- Das Band um die Länge des Vorspannbands bis zum Anfang der Magnetbeschichtung vorspulen.
- Der Überspielvorgang beginnt mit Vorlauf (▶).
- Sicherstellen, daß das Band nicht lose ist.

Il contenuto del nastro inserito nel deck I può essere riversato, cioè copiato, sul nastro che si trova nel deck II (ma non viceversa). La copia non è possibile quando uno dei due deck (o entrambi) sono già in funzione per altri scopi. Inoltre non è possibile registrare una sorgente usando l'equalizzatore grafico.

Se si copia un nastro registrato con il sistema di riduzione del rumore DOLBY NR, anche il nastro che ne risulta sarà automaticamente registrato con il sistema DOLBY NR. Ugualmente, copiando un nastro registrato senza sistema DOLBY NR, anche il nastro risultante sarà registrato senza DOLBY NR.

1. Inserire nel deck I il nastro che si vuole duplicare e nel deck II quello sul quale si vuole fare la registrazione.

- Far avvolgere il nastro in avanti oltre la parte iniziale, sino al punto in cui inizia il nastro magnetico vero e proprio.
- La copia del nastro ha inizio dalla direzione in avanti (▶).
- Verificare che i nastri non siano allentati.

2. Für eine normale Kopie und gleichzeitige Wiedergabe die INPUT SELECTOR-Taste am Verstärker auf TAPE stellen und die DOLBY NR- sowie die REV MODE-Schalter-Position wählen.

Der Überspielvorgang findet auch dann statt, wenn die INPUT SELECTOR-Taste auf eine andere Position eingestellt ist. In diesem Fall wird jedoch die gewählte Programmquelle über die Lautsprecher wiedergegeben.

3. Eine der COPY-Tasten drücken.

NORMAL: Für Überspielen mit normaler Bandlaufgeschwindigkeit und gleichzeitige Wiedergabe.

HIGH: Für Überspielen mit etwa dem Doppelten der normalen Bandlaufgeschwindigkeit.

4. Der Überspielvorgang kann jederzeit durch Drücken der STOP-Taste (■) an einem Deck abgebrochen werden.

ANMERKUNGEN:

- *Durch Betrieb eines Fernsehgeräts in der Nähe der Anlage kann die Aufnahmequalität beeinträchtigt werden. Den Fernseher in diesem Fall entweder ausschalten oder weiter von der Anlage entfernen.*
- *Cassettenbänder können unterschiedliche Länge haben, auch wenn sie das gleiche Längenetikett tragen (C-60, C-90 usw.). Deshalb kann es vorkommen, daß das Ende des für die Aufnahme verwendeten Cassettenbands vor dem Ende des Wiedergabebands erreicht und dieses nicht vollständig überspielt wird.*
- *Bei Schnellüberspielbetrieb in der Nähe eines Fernsehgeräts können Interferenzen (hochfrequenter Ton) auftreten. In diesem Fall die Kopie mit normaler Bandlaufgeschwindigkeit durchführen oder den Fernseher ausschalten.*

2. Per effettuare un copia normale mentre si ascolta il nastro, predisporre il tasto INPUT SELECTOR dell'amplificatore sulla posizione TAPE, e predisporre l'interruttore DOLBY NR e l'interruttore REV MODE sulle posizioni desiderate.

Anche se il tasto del selettore di ingresso si trova su un'altra posizione, la copia del nastro continua lo stesso regolarmente. Dagli altoparlanti proviene invece il suono della sorgente sonora selezionata dal tasto del selettore di ingresso.

3. Premere uno dei tasti COPY.

NORMAL: Per la copia di nastri a velocità normale, durante l'ascolto.

HIGH: Per la copia di nastri a velocità circa doppia di quella normale.

4. Per arrestare la duplicazione in un qualunque momento, premere il tasto STOP (■) di uno dei due deck, indifferentemente.

NOTE:

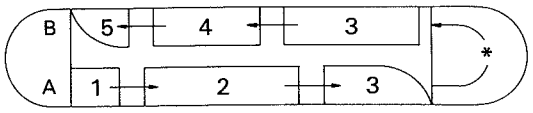
- *Se si usa un televisore nelle vicinanze dell'apparecchio potrebbero venire registrate anche delle interferenze. Si consiglia di spegnere il televisore o di spostarlo lontano dall'apparecchio.*
- *Esistono lievi differenze nelle lunghezze dei nastri anche di cassette denominate dello stesso tipo (C-60, C-90, ecc.). Anche usando lo stesso tipo di cassetta per la riproduzione e la duplicazione può capitare che il nastro sul quale si registra termini alquanto prima del nastro che si sta duplicando.*
- *Eseguendo la duplicazione ad alta velocità vicino ad un televisore acceso possono venire registrati sul nastro anche interferenze (suoni acuti). Se ciò si verifica, procedere alla duplicazione a velocità normale, o spegnere il televisore.*

A.S.E.S.
Automatisches Synchron-Editiersystem)

automatisches Überspielen einer CD auf Cassette.
enn diese Funktion aktiviert ist, sucht der CD-Spieler
D-P710T/PD-P910M) nach dem Spitzenpegel der ge-
enen Disc (dies nimmt bei einer 12-cm-CD mit einem
-Minuten-Programm etwa eine Minute in Anspruch).
e APSC-Funktion paßt dann automatisch den Aufnah-
pegel des Cassettendecks dem Spitzenpegel der Disc
und die A.S.E.S.-Aufnahme beginnt.
unbespielter Abschnitt mit einer Länge von 10 Sekun-
n wird am Anfang des Bands erzeugt.

B: Kennzeichnet die Bandseite.
5: Kennzeichnet die Titelnummer.
Kennzeichnet den Vorspann des Bands.

USBLENDUNG (FADE EDIT)

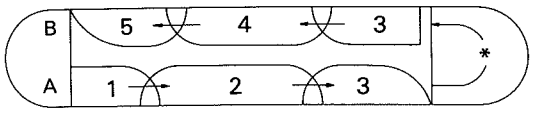


enn diese Funktion aktiviert ist, wird die Aufnahme am
ndende ausgeblendet. Jeder Titel, der am Ende der Sei-
A aufgenommen wird, wird am Anfang der Seite B auf-
zeichnet.

PTIMIERUNG DER AUFNAHMEREIHENFOL-E (FINE EDIT)

Die COMPU PGM-Taste betätigen.
e gewählten Titel werden in der Reihenfolge aufgenom-
en, so daß möglichst viele Titel innerhalb der vorgege-
nen Zeit Platz haben.

LEICHZEITIGE AUS-/EINBLENDUNG ISCO EDIT)



it dieser Funktion wird das Ende des laufenden Titels
sgeblendet, während der Anfang des nächsten Titels
eichzeitig eingeblendet wird. Am endgültigen Banden-
e wird der Ton dann wie bei FADE EDIT ausgeblendet.

ie Aufnahme beginnt im Vorlauf (▶). Bei Erreichen des
andendes dieser Seite wird die Bandlaufrichtung umge-
hrt, und die Aufnahme wird in Rückwärtsrichtung (◀)
rtgesetzt. Bei A.S.E.S.-Betrieb werden die Titel mit ei-
em signalfreien Abschnitt von etwa 5 Sekunden zwi-
chen den Titeln (außer bei DISCO EDIT) aufgenommen.

Wenn der CD-Spieler auf Programm-Betrieb geschal-
tet ist, läuft A.S.E.S. mit der programmierten Titelrei-
henfolge (EDIT) ab.

A.S.E.S. (Sistema per montaggio con sincronizzazione automatica)

Per la registrazione automatica di un CD su di una nastro-cassetta. Con questa funzione, il lettore CD (PD-P710T o PD-P910M) ricerca il livello di picco del disco inserito. Questa procedura richiede circa 1 minuto per un CD da 12 cm. con circa 60 minuti di registrazione. Viene poi attivata la funzione APSC, che predispone automaticamente il livello di registrazione del deck in corrispondenza del livello di picco del disco, ed ha poi inizio la registrazione A.S.E.S. All'inizio del nastro viene inserito uno apazio non registrato di 10 secondi.

A, B: Indica il lato del nastro.
1-5: Indica il numero del brano.
***:** Indica la parte iniziale del nastro.

MONTAGGIO CON DISSOLVENZA (FADE EDIT)

Usando questa funzione la registrazione si dissolve progressivamente al termine del nastro, ed un qualunque brano in corso di registrazione alla fine del lato A del nastro, viene ripreso e riregistrato dall'inizio sul lato B.

MONTAGGIO DI PRECISIONE (FINE EDIT)

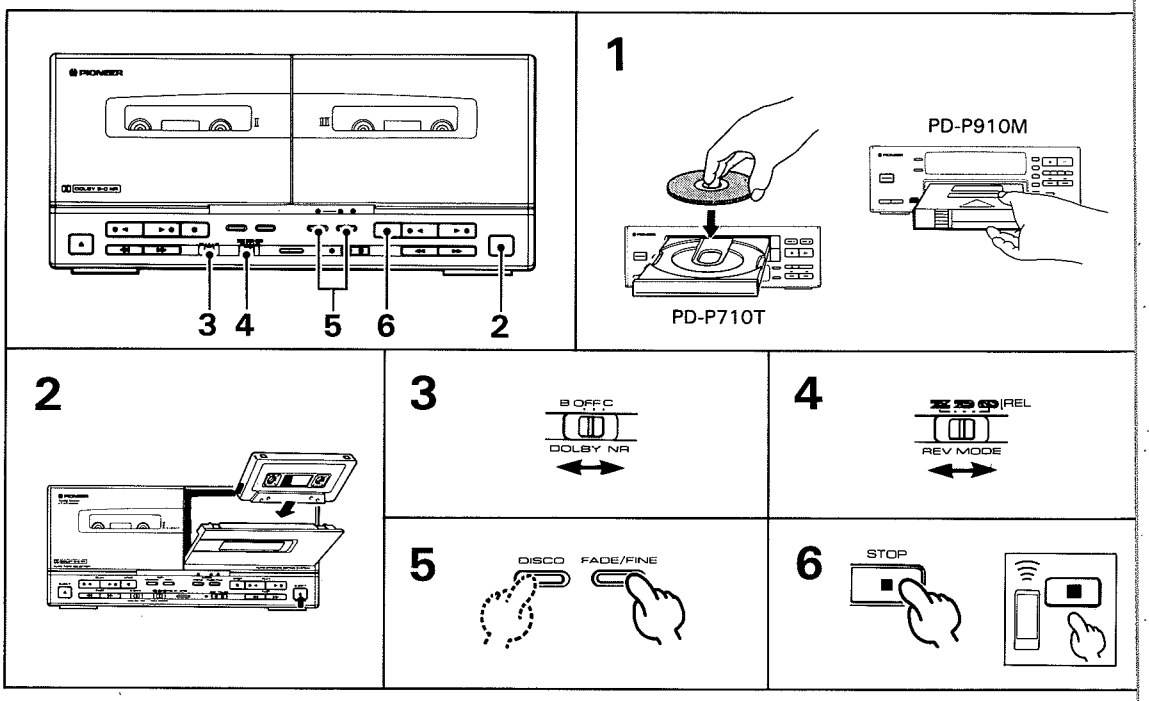
- **Uso del tasto COMPU PGM**

L'ordine di registrazione dei brani selezionati viene modificato in modo da consentire di registrare il maggior numero possibile di brani entro i limiti del tempo specificato.

MONTAGGIO DA UN DISCO (DISCO EDIT)

Per mezzo di questa funzione, la transizione fra due brani viene eseguita a ''dissolvenza incrociata'' (la fine del brano in corso viene dissolta in uscita, mentre allo stesso tempo l'inizio del brano successivo viene dissolto in ingresso). Alla fine del nastro il suono diminuisce progressivamente e termina, come nel caso FADE EDIT.
La registrazione ha inizio nella direzione in avanti (▶). Quando si giunge al termine di questo lato, la direzione del nastro cambia e la registrazione continua in direzione inversa (◀). Nella modalità A.S.E.S. i brani vengono registrati con un intervallo di circa 5 secondi fra l'uno e l'altro (ad eccezione della funzione DISCO EDIT).

- Se la sezione del lettore CD sta funzionando in modalità programmata, il sistema A.S.E.S. prosegue nell'ordine dei brani programmati (EDIT).



Gebrauch von FADE EDIT oder DISCO EDIT

1. **Discs in den CD-Spieler (PD-P710T/PD-P910M) einlegen.**
2. **Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette in Deck II einlegen.**
3. **Den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position einstellen.**
4. **Den REV MODE-Schalter entsprechend einstellen.**
5. **Die ASES-Tasten betätigen (DISCO oder FADE/FINE).**
6. **Zum Stoppen des A.S.E.S.-Betriebs die STOP-Taste (■) von Deck II drücken.**

■ VERBUND-A.S.E.S. (nur DISCO, FADE EDIT)

Wenn nach Abschluß einer Editier-Aufnahme noch Band übrig ist, kann die CD gewechselt und die A.S.E.S.-Aufnahme fortgesetzt werden.
Nach den Schritten 1—5 wird der A.S.E.S.-Betrieb vorübergehend unterbrochen.

6. **Eine andere CD laden.**
7. **Die REC PAUSE-Taste (● ▮▮) drücken.**
   Die Anzeige der PLAY-Taste blinkt. Die Aufnahme beginnt in der durch das Blinken angezeigten Richtung.
8. **Die ASES-Taste (DISCO oder FADE/FINE) drücken, um mit der Verbund-A.S.E.S.-Aufnahme zu beginnen.**

Uso delle funzioni FADE EDIT o DISCO EDIT

1. **Inserire i dischi nel lettore CD (PD-P710T o PD-P910M).**
2. **Caricare nel deck II il nastro sul quale si vuole registrare.**
3. **Disporre l'interruttore DOLBY NR sulla posizione desiderata.**
4. **Selezionare la posizione desiderata per l'interruttore REV MODE.**
5. **Premere i tasti ASES (DISCO o FADE/FINE).**
6. **Per fermare il funzionamento A.S.E.S. premere il tasto STOP (■) del deck II.**

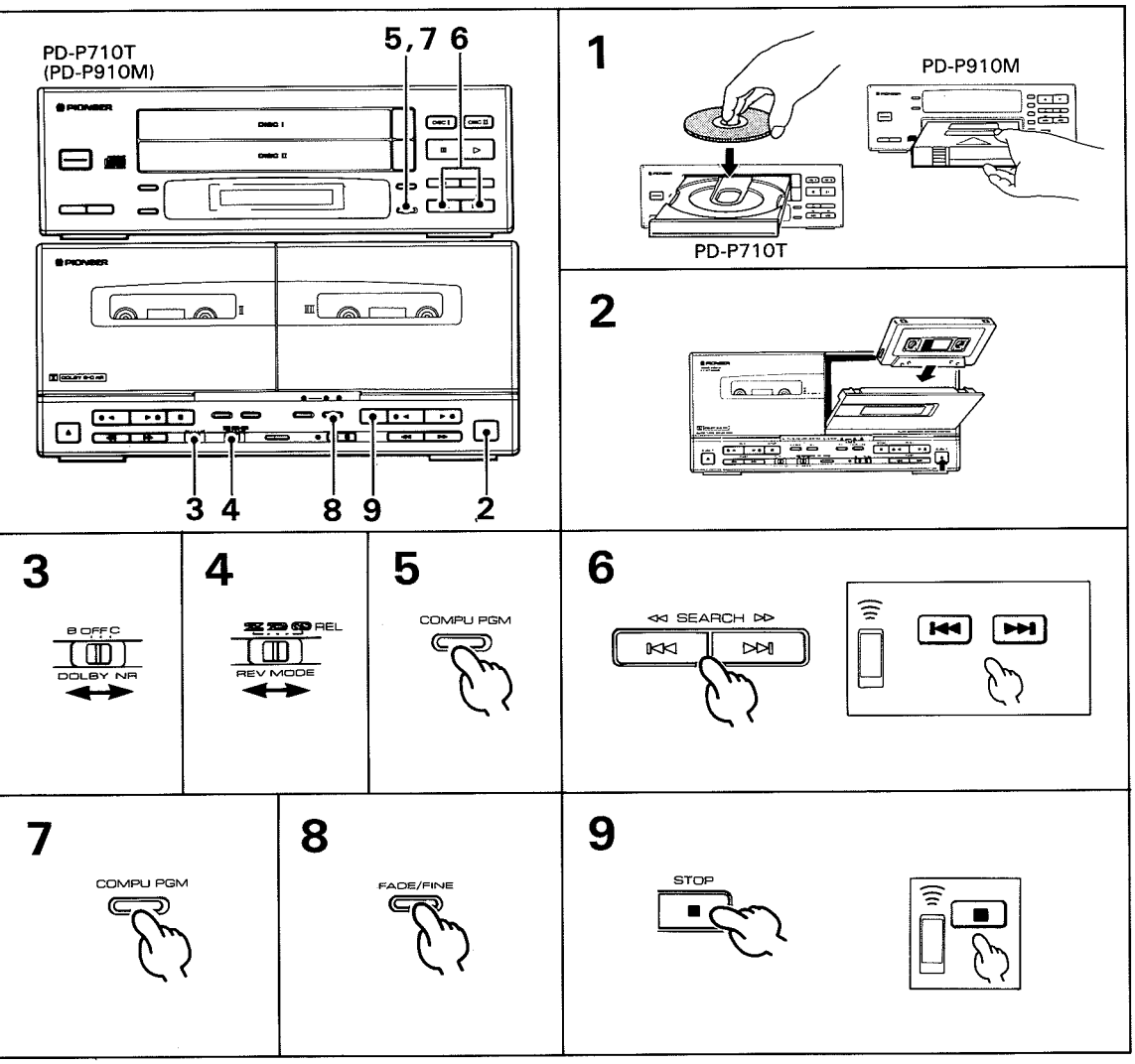
■ A.S.E.S. in continuazione (solo per le funzioni DISCO e FADE EDIT).

Nel caso in cui rimanga del nastro disponibile alla fine del montaggio delle registrazioni, è possibile sostituire il disco CD e proseguire con la registrazione A.S.E.S. Terminate le fasi da 1 a 5, la registrazione A.S.E.S. ha momentaneamente termine.

6. **Caricare un altro CD.**
7. **Premere il tasto REC PAUSE (● ▮▮).**
   L'indicazione del tasto PLAY si mette a lampeggiare. La registrazione avrà inizio nella direzione indicata dal lampeggio.
8. **Premere il tasto ASES (DISCO o FADE/FINE) per dare inizio alla registrazione A.S.E.S. in continuazione.**

A.S.E.S. (Automatisches Synchron-Editiersystem)

A.S.E.S. (Sistema per montaggio con sincronizzazione automatica)



Gebrauch von FINE EDIT

1. **Discs in den CD-Spieler (PD-P710T/PD-P910M) einlegen.**
2. **Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette in Deck II einlegen.**
3. **Den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position einstellen.**
4. **Den REV MODE-Schalter entsprechend einstellen.**
5. **Die COMPU PGM-Taste des CD-Spielers drücken.**
6. **Die Aufnahmezeit des Bands mit den SEARCH-Tasten (⏮ ◁◁, ▷▷ ⏭) des CD-Spielers vorgeben.**

┌→ 46 → 54 → 60 → 74 → 90┐ (Minuten)

Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Aufnahmezeit in der obigen Reihenfolge.

Uso della funzione FINE EDIT

1. **Inserire i dischi nel lettore CD (PD-P710T o PD-P910M).**
2. **Caricare nel deck II il nastro sul quale si vuole registrare.**
3. **Disporre l'interruttore DOLBY NR sulla posizione desiderata.**
4. **Selezionare la posizione desiderata per l'interruttore REV MODE.**
5. **Premere il tasto COMPU PGM del lettore CD.**
6. **Specificare il tempo di registrazione del nastro, facendo uso dei tasti di ricerca manuale o automatica (⏮ ◁◁, ▷▷ ⏭) del lettore CD.**

┌→ 46 → 54 → 60 → 74 → 90┐ (minuti)

Il tempo di registrazione cambia nell'ordine sopraindicato ad ogni successiva pressione del tasto

A.S.E.S. (Automatisches Synchron-Editiersystem)

- Mit den Zifferntasten der Fernbedienung kann die Aufnahmezeit in 1-Minuten-Schritten (von 1 bis 99 Minuten) eingestellt werden.

7. Die COMPU PGM-Taste des CD-Spielers (PD-P710T/PD-910M) drücken.

Die Titel werden so programmiert, daß alle Titel auf Seiten A und B aufgenommen werden, und das Ergebnis wird angezeigt (PD-P910M).
Durch Drücken der TIME-Taste werden die auf Seiten A und B programmierten Titelnummern angezeigt (PD-P710T)

8. Die ASES-Tasten betätigen (FADE/FINE).

9. Zum Stoppen des A.S.E.S.-Betriebs die STOP-Taste (■) von Deck II drücken.

ANMERKUNG:

- *A.S.E.S. führt automatische Aufnahme von CD auf Band durch. Deshalb während A.S.E.S.-Betriebs keine manuellen Bedienungsschritte versuchen.*
- *Bei einem Titelwechsel in der Nähe des Bandendes stoppt der A.S.E.S.-Betrieb unter Umständen oder funktioniert nicht richtig. In diesem Fall die restlichen Titel manuell aufnehmen.*

A.S.E.S. (Sistema per montaggio con sincronizzazione automatica)

- Per predisporre i tempi di registrazione in unità di minuti (da 1 a 99) usare i tasti numerici del telecomando.

7. Premere il tasto COMPU PGM del lettore CD (PD-P710T o PD-P910M).

I brani verranno programmati in modo da poter essere tutti registrati sui due lati A e B del nastro, ed il risultato della programmazione viene visualizzato sul quadrante (PD-P910M).
Premendo il tasto TIME i numeri dei brani programmati per i lati A e B vengono visualizzati sul quadrante (PD-P710T).

8. Premere il tasto ASES (FADE/FINE).

9. Per fermare il funzionamento A.S.E.S. premere il tasto STOP (■) del deck II.

NOTE:

- *La funzione A.S.E.S. esegue la registrazione automatica dal CD su di un nastro. Nel corso dell'uso di questa funzione non tentare quindi di eseguire registrazioni manuali.*
- *La funzione A.S.E.S. potrebbe interrompersi o non operare correttamente nel caso in cui vi sia un cambio di brano verso la fine del nastro. In tali casi si consiglia di passare al funzionamento manuale per registrare il brano rimanente.*

KLANGFELD-/(BILD-)STEUERUNG

urzbeschreibung

it dieser Funktion kann eines der fünf verfügbaren Klang-lder (Bilder) gewählt werden, um den Höreindruck von erschieden Umgebungen zu vermitteln. Durch Drehen es großen runden Knopfs können Breite, Tiefe und Hall es Klangs geändert werden, um genau den gewünsch-n Klang zu erzielen.

NMERKUNG:

langfeld-/(Bild-)Steuerung ist mit den vorderen Lautsprechern allein möglich, so daß Surround-Lautsprecher nicht rforderlich sind. Der Effekt ist jedoch deutlicher, wenn urround-Lautsprecher angeschlossen sind.

ie folgenden fünf Klangfelder (Bilder) stehen zur erfügung.

SP-P710]

) **ARENA:** Ergibt das Klangfeld eines Live-Rock- oder -Pop-Konzerts.

) **HALL:** Vermittelt den Eindruck eines klassischen Konzerts.

) **DISCO:** Erzeugt Disco-Sound mit viel Widerhall.

) **THEATER:** Mit diesem Klangfeld fühlen Sie sich in ein Theater oder Kino versetzt.

) **CHURCH:** Hiermit fühlen Sie sich wie in einer großen Kirche mit einer Orgel.

GR-P510]

) **HEAVY:** Für Rock-Musik und andere populäre Musik. Die Höhen und Tiefen werden betont.

) **CLEAR:** Für elektronische Musik, "Fusion" und andere Musikrichtungen, die klaren Ton mit starker Mitten- und Höhenwiedergabe erfordern.

) **SOFT:** Ideal für mit Hintergrundmusik vergleichbarer Musik über längere Zeit.

) **VISUAL:** Geeignet für Filme oder Sportprogramme. Erzeugt ein Klangbild mit starker Mitten- und Höhenwiedergabe.

) **VOCAL:** Besonders vorteilhafte Wiedergabekurve für Musikprogramme mit Gesangsstimmen einschließlich Opern und Musicals.

Die folgenden vier Bildeffektregler stehen zur Verfügung:

① **VIVID:** Heller Ton mit dynamischer Wirkung.
② **SHARP:** Klarer, dramatischer Ton.
③ **MILD:** Freundlicher, gleichmäßiger Ton.
④ **WARM:** Weicher, warmer, angenehmer Ton.

CONTROLLO DEL CAMPO (IMMAGINE) SONORO

Funzione di controllo del campo sonoro (o dell'immagine sonora)

Questa funzione consente di scegliere fra i cinque campi sonori (immagini sonore) disponibili, per poter godere dell'ascolto della musica in ambienti di tipo diverso. Ruotando la grande manopola rotonda si può alterare la sensazione di larghezza, profondità e riverberazione per ottenere esattamente il tipo di suono che si desidera.

NOTA:

Si può ottenere il desiderato effetto del nuovo campo sonoro (o immagine sonora) anche solo attraverso i soli altoparlanti anteriori, ma è ovvio che l'uso congiunto anche degli altoparlanti per il suono allargato serve a migliorare i risultati dell'effetto prescelto.

I 5 campi sonori (immagini sonore) disponibili sono i seguenti.

[SP-P710]

① **ARENA:** Fornisce il campo sonoro di un concerto rock o pop dal vivo.
② **HALL:** Dà la sensazione di essere ad un concerto di musica classica.
③ **DISCO:** Crea la sensazione di essere in una discoteca, con una notevole quantità di riverberazione.
④ **THEATER:** Crea la sensazione di trovarsi in un teatro o in un cinema.
⑤ **CHURCH:** Dà l'impressione di trovarsi in una grande chiesa, con un grande organo.

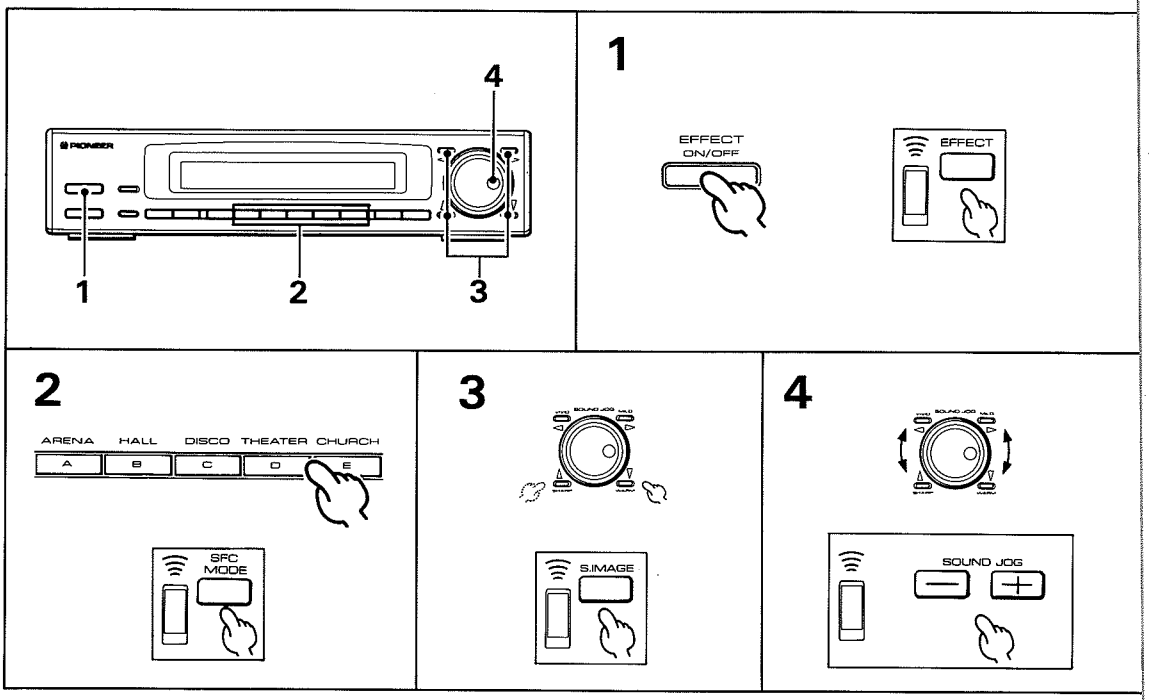
[GR-P510]

① **HEAVY:** Per musica rock o altra musica di tipo popolare. Rinforza i bassi e gli acuti.
② **CLEAR:** Per musica elettronica, fusion, ed altri generi che richiedono un suono limpido, con una forte risposta nei toni medi ed acuti.
③ **SOFT:** Ideale per l'ascolto di musica di sottofondo per lunghi periodi di tempo.
④ **VISUAL:** Destinato all'uso con film o programmi sportivi. Crea una immagine sonora con una forte risposta nei toni medi ed acuti.
⑤ **VOCAL:** Curva di risposta studiata per l'uso con programmi di musica vocale, quali opere o musicals.

I comandi per i quattro effetti di immagine sonora sono i seguenti:

① **VIVID:** Suono limpido, con impatto dinamico.
② **SHARP:** Suono nitido e drammatico.
③ **MILD:** Suono gentile e dolce.
④ **WARM:** Suono soffice, caldo e piacevole.

BETRIEB



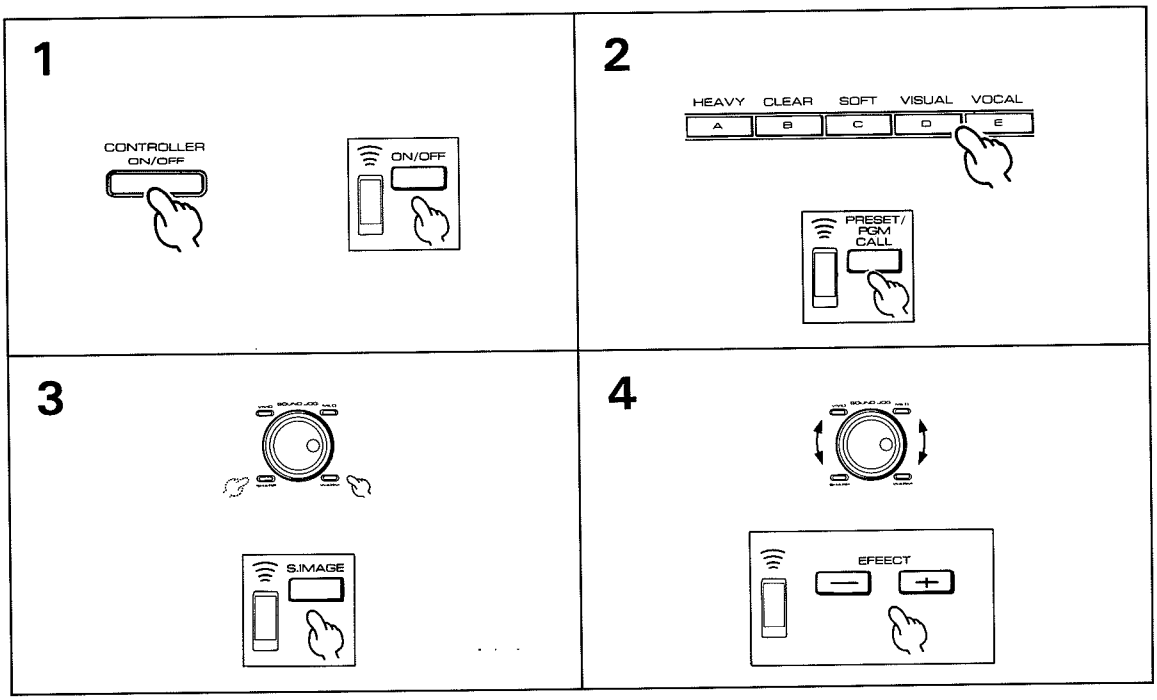
[SP-P710]

1. Die EFFECT ON/OFF-Taste einschalten (auf ON stellen).
2. Das gewünschte Klangfeld mit den Klangfeld-Wahltasten wählen.
3. Den gewünschten Effekt mit den Bildeffekttasten wählen.
4. Das gewünschte Niveau mit dem SOUND JOG-Regler wählen.

FUNZIONAMENTO

[SP-P710]

1. Premere il tasto EFFECT ON/OFF su ON.
2. Per mezzo dei tasti di selezione del campo sonoro scegliere il campo sonoro desiderato.
3. Usare i tasti dell'effetto di immagine per scegliere l'effetto desiderato.
4. Usare il comando SOUND JOG per scegliere il livello desiderato.



[GR-P510]

1. **Die CONTROLLER ON/OFF-Taste einschalten (auf ON stellen).**
2. **Das gewünschte Klangbild mit den Klangbild-Wahltasten wählen.**
3. **Den gewünschten Effekt mit den Bildeffekttasten wählen.**
4. **Das gewünschte Niveau mit dem SOUND JOG-Regler wählen.**

Aufnahmebetriebsarten-Wahltasten (REC MODE):

- Die folgenden beiden Aufnahme-Entzerrer-Kennlinien können gewählt werden:

CAR: Ergibt die optimale Entzerrung für Bandaufnahmen, die mit einer Auto-Stereo-Anlage verwendet werden sollen.

HPS (Kopfhörer-Stereo):
Ergibt die optimale Entzerrung für Bandaufnahmen, die mit einem Kopfhörer-Stereo-System verwendet werden sollen.

[GR-P510]

1. **Premere il tasto CONTROLLER ON/OFF su ON.**
2. **Per mezzo dei tasti di selezione dell'immagine sonora scegliere l'immagine sonora desiderata.**
3. **Usare i tasti dell'effetto di immagine per scegliere l'effetto desiderato.**
4. **Usare il comando SOUND JOG per scegliere il livello desiderato.**

Tasti di selezione REC MODE:

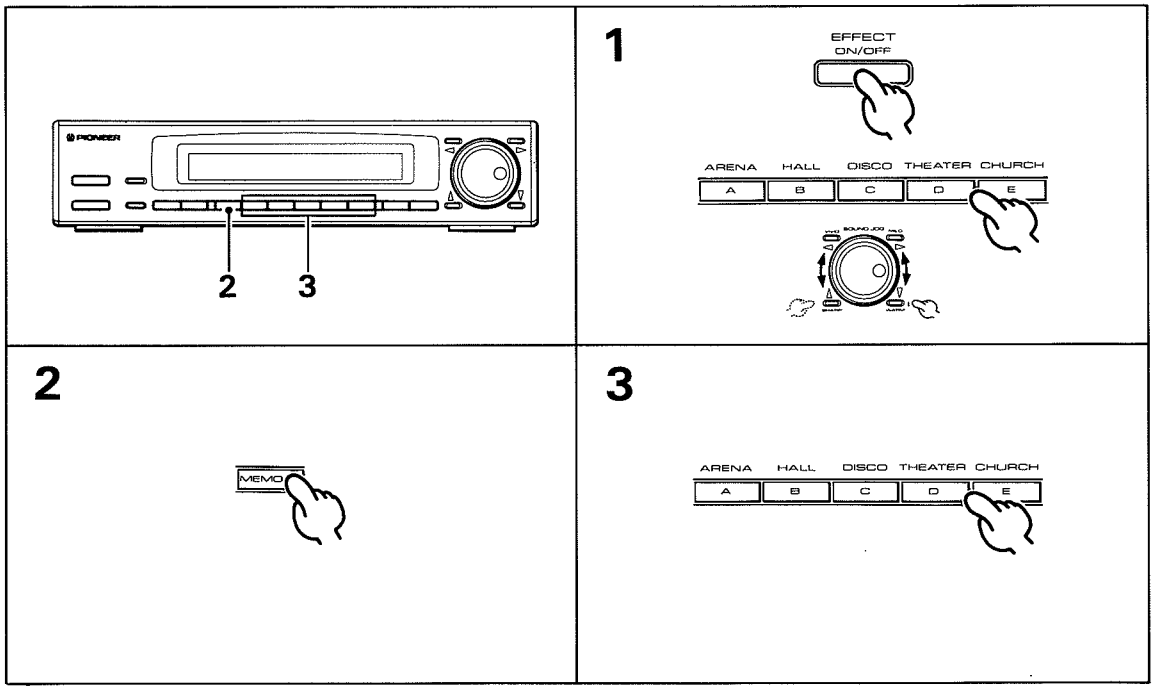
- Si può scegliere fra le due seguenti caratteristiche di equalizzazione della registrazione:

CAR: Ottimizza l'equalizzazione delle registrazioni da usare poi su di un apparecchio stereo per auto.

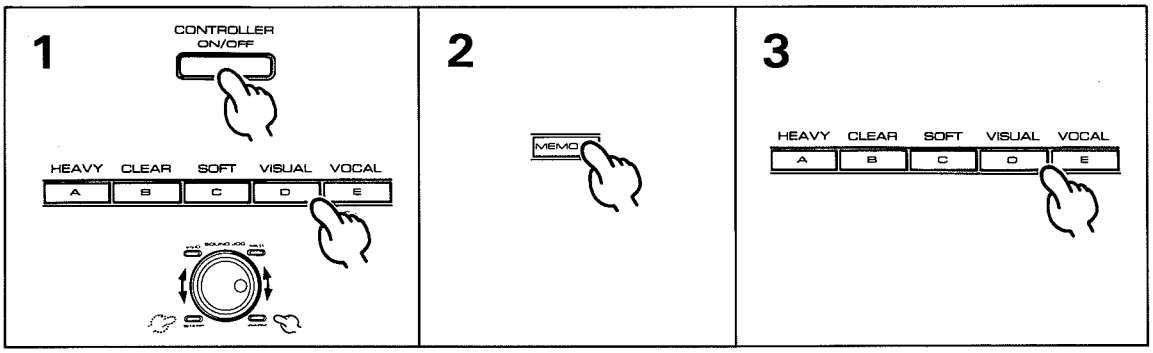
HPS (cuffia stereo):
Ottimizza l'equalizzazione delle registrazioni da ascoltare poi attraverso una cuffia stereo.

SPEICHERN EINES SELBST ERZEUGTEN KLANGFELDS (BILDS)

[SP-P710]



[GR-P510]



1. **Das gewünschte Klangfeld (Klangbild) erzeugen.**
   Siehe Abschnitt "BETRIEB".
2. **Die MEMORY-Taste drücken.**
   Die [MEMORY]-Anzeige blinkt etwa sechs Sekunden lang.
3. **Während die Anzeige blinkt, die gewünschte Klangfeldtaste (Klangbildtaste) (A—E) drücken.**
   Nachdem die Anzeige zu blinken aufgehört hat, kann das Klangfeld (Klangbild) nicht mehr gespeichert werden.

MEMORIZZAZIONE DI UN CAMPO (IMMAGINE) SONORO DI PROPRIA CREAZIONE

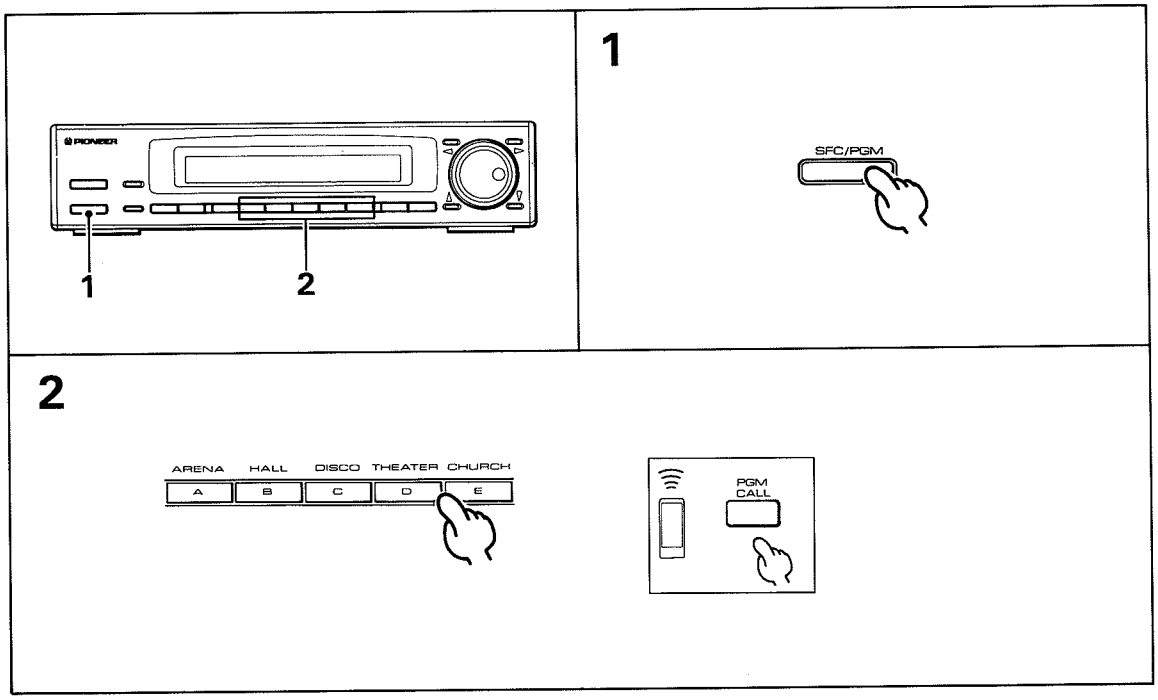
[SP-P710]

[GR-P510]

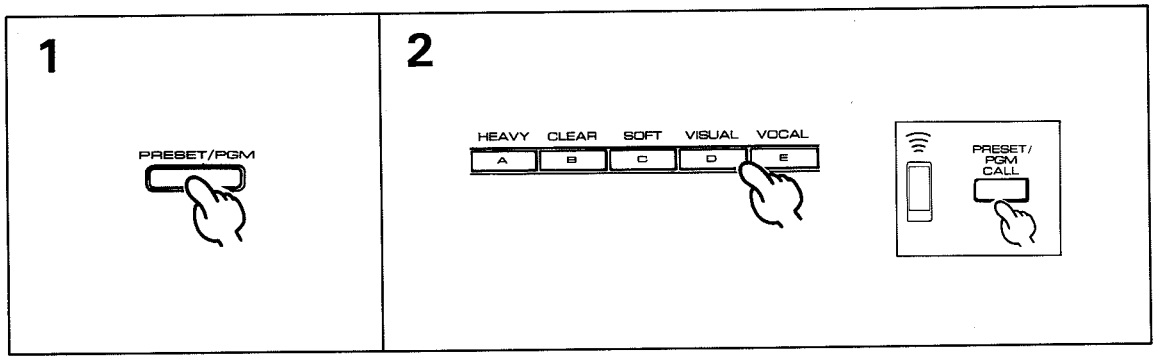
1. **Creare il campo sonoro (o l'immagine sonora) di proprio gusto.**
   Vedere la sezione relativa al paragrafo "FUNZIONAMENTO"
2. **Premere il tasto MEMORY.**
   L'indicazione [MEMORY] si mette a lampeggiare per circa 6 secondi.
3. **Mentre l'indicazione lampeggia premere il tasto desiderato per la selezione del campo o dell'immagine sonora (da A a E).**
   Il campo (o l'immagine) sonoro non può essere memorizzato dopo che l'indicazione ha smesso di lampeggiare.

ABRUF EINES GESPEICHERTEN KLANGFELDS (BILDS)

[SP-P710]



[GR-P510]



1. Die SFC/PGM-Taste (oder die PRESET/PGM-Taste am GR-P510) drücken, so daß die [PROGRAM]-Anzeige auf dem Display aufleuchtet.
2. Die Klangfeldtaste (Klangbildtaste) (A—E) drücken, unter der das gewünschte Klangfeld (Klangbild) gespeichert ist.

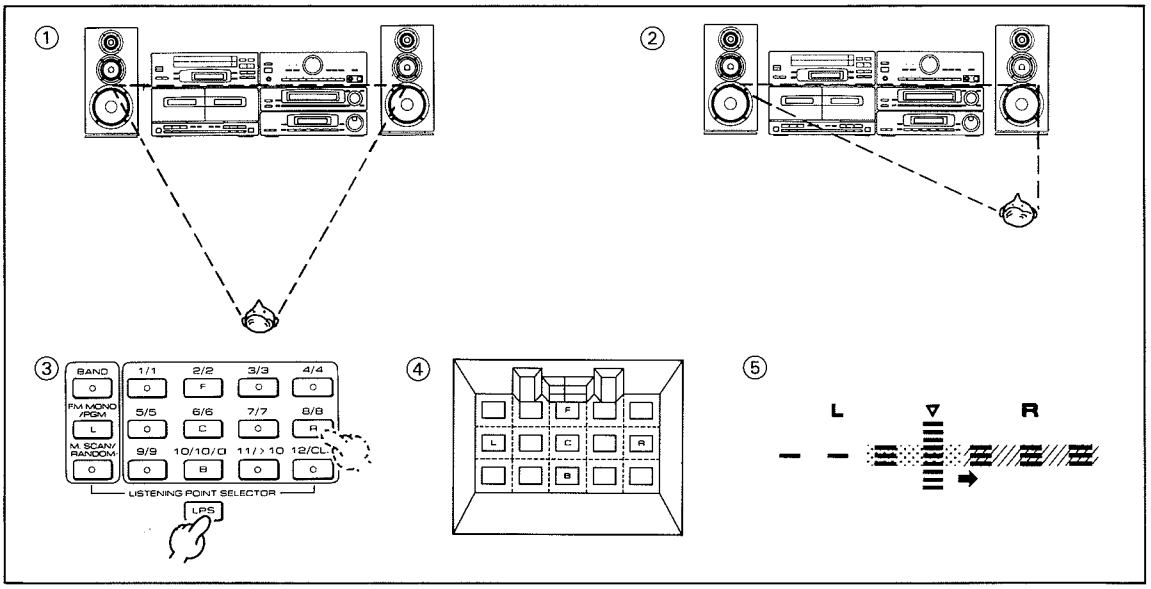
RICHIAMO DI UN CAMPO (IMMAGINE) SONORO GIA MEMORIZZATO

[SP-P710]

[GR-P510]

1. Premere il tasto SFC/PGM (o il tasto PRESET/PGM, nel caso del GR-P510). L'indicazione [PROGRAM] si illumina sul quadrante.
2. Premere il tasto (da A e E) nel quale è stato memorizzato il campo sonoro (o l'immagine sonora) desiderato.

LPS (Hörpunktwähler) (nur A-P710)



Wenn man sich die beiden Boxen an den beiden Enden der Grundlinie eines gleichschenkligen Dreiecks vorstellt, dann ist die optimale Hörposition im allgemeinen unmittelbar am oder kurz hinter dem Scheitelpunkt. Wenn Abmessungen oder Struktur des Hörraums eine derartige Hörposition nicht ermöglichen, kann die optimale Hörposition mit der LPS-Funktion erzeugt werden.

① Optimale Hörposition.
② Wenn die Hörposition genau vor die rechte Box verlegt wird, geht der Stereo-Effekt verloren.
③ Um Abhilfe zu schaffen, die LPS-Taste der Fernbedienung gedrückt halten, während die Klangfeldposition mit den Zifferntasten und Tuner-Funktionstasten geändert wird. (Für Gebrauch der Regler an der Haupteinheit zur Wahl der Hörposition statt dessen die Bildeffekttasten drücken.)
④ Diese Abbildung zeigt den Raum unterteilt in fünfzehn Positionen, überlappt mit den Zifferntasten und Tuner-Funktionstasten der Fernbedienung. Diese Abbildungen dienen als Anhalt zur Einstellung der optimalen Bedingungen für die gewünschte Hörposition.
⑤ Die jeweils eingestellte Position wird auf dem Display angezeigt.

ANMERKUNG:
Je nach Raumgröße, Lautsprecherposition und anderen Faktoren bringt der LPS-Effekt nicht immer das gewünschte Resultat.

LPS (Selettore del punto di ascolto) (solo per l'A-P710)

Generalmente si ritiene che la posizione ottimale di ascolto sia quella sul, o subito dietro, il vertice di un triangolo equilatero, i cui altri due vertici sono costituiti dagli altoparlanti. Se le dimensioni o la struttura della stanza non consentono di mantenere la posizione di ascolto citata, la funzione LPS (selezione del punto di ascolto) può essere usata per creare la posizione di ascolto ottimale in relazione all'ambiente nel quale ci si trova.

① Posizione di ascolto ottimale.
② Se, ad esempio, si cambia la propria posizione, venendo a trovarsi proprio di fronte all'altoparlante destro, l'effetto stereofonico viene perduto.
③ Per rimediare a questa situazione, tenere premuto il tasto LPS del telecomando mentre i usano i tasti numerici ed i tasti di controllo della sintonizzazione per modificare la posizione del campo sonoro. Se si usano i comandi dell'apparecchio per modificare la posizione di ascolto, agire invece sui tasti dell'effetto di immagine.
④ La figura mostra la stanza suddivisa in 15 posizioni, con la sovrapposizione dei tasti numerici del telecomando e dei tasti di funzionamento del sintonizzatore. Basarsi su questa ilustrazione per predisporre le condizioni ottimali per la propria posizione di ascolto.
⑤ Il quadrante visualizza la posizione che è predisposta al momento.

NOTA:
In certi casi l'effetto LPS può non essere completamente adeguato, in relazione alle dimensioni della stanza, alla posizione degli altoparlanti, e ad altri fattori.

SPEICHERN HÄUFIG VERWENDETER EINSTELLUNGEN (INTELLIGENTER BETRIEB)

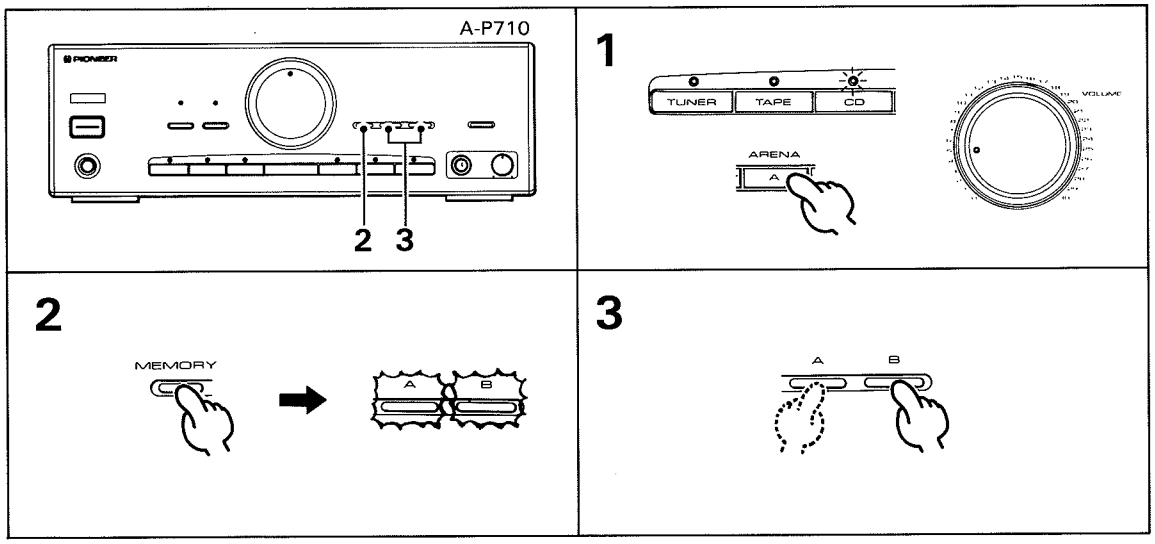
Mit dieser Funktion können häufig verwendete Einstellungen (gewöhnliche Funktionsschalter- und -tasten-Einstellungen) auf einen einzigen Tastendruck hin abgerufen werden. Wenn eine SMART OPERATION-Taste (A oder B) gedrückt wird, sucht das System nach der Programmquelle und beginnt automatisch mit der Wiedergabe.
Zum Vorprogrammieren gewünschter Sender die entsprechenden Frequenzen in den Stationsrufkanälen speichern.

MEMORIZZAZIONE DELLE PROPRIE ABITUALI CONDIZIONI DI ASCOLTO (FUNZIONAMENTO INTELLIGENTE)

Questa funzione consente di richiamare, con la semplice pressione di un solo tasto, le proprie abituali condizioni di ascolto (predisposizioni degli interruttori operativi e degli altri tasti). Premendo il tasto SMART OPERATION (A o B), il sistema ricerca la sorgente sonora abituale ed inizia automaticamente la riproduzione.
Per preselezionare certe stazioni desiderate, memorizzare le frequenze volute nei canali per il richiamo della stazione.

PROGRAMMIEREN VON EINSTELLUNGEN

PREDISPOSIZIONI PROGRAMMATE

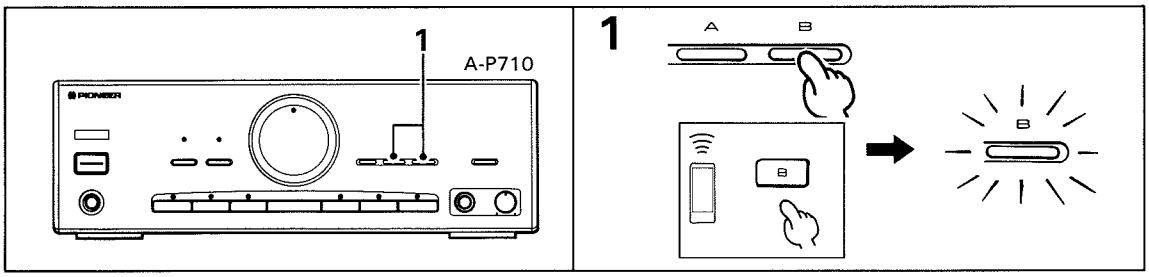


1. **Die zu programmierenden Einstellungen vornehmen.**
2. **Die MEMORY-Taste drücken. Die Tasten A und B blinken.**
3. **Die Taste A oder B innerhalb von fünf Sekunden drücken. Die gedrückte Taste leuchtet ständig, um anzuzeigen, daß die Programmierung abgeschlossen ist.**

1. **Selezionare la predisposizione che si intende memorizzare.**
2. **Premere il tasto MEMORY. Entrambi i tasti A e B inizieranno a lampeggiare.**
3. **Entro 5 secondi premere il tasto A o B. Il tasto premuto si illumina in modo continuo, ad indicare che il processo di predisposizione è stato completato.**

ABRUF DER GESPEICHERTEN EINSTELLUNGEN

RICHIAMO DELLE PREDISPOSIZIONI MEMORIZZATE



Wenn TAPE als Programmquelle für den intelligenten Betrieb gewählt worden ist, eine Cassette einlegen. Wenn CD als Programmquelle für den intelligenten Betrieb gewählt worden ist, eine CD einlegen.

1. Die Taste A oder B drücken.

Die gedrückte Taste leuchtet, und der intelligente Betrieb beginnt.

- Wenn der CD-Spieler oder das Cassettendeck nach Aktivierung des intelligenten Betriebs ca. 30 Minuten auf STOP geschaltet bleibt, wird der Strom automatisch ausgeschaltet.

Se come sorgente sonora per il funzionamento intelligente è stata scelta la funzione TAPE, provvedere a caricare la cassetta desiderata. Se si è scelta la funzione CD, caricare il disco.

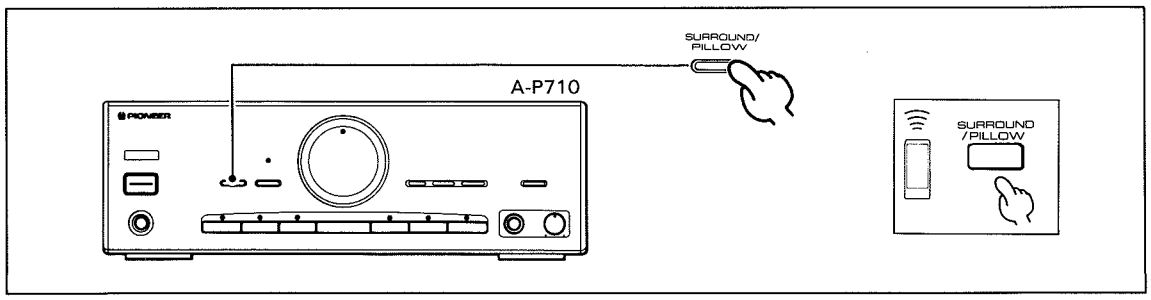
1. Premere i tasti A o B.

Il tasto premuto si illuminerà, ed il funzionamento intelligente avrà inizio.

- Se la cassetta o il CD rimangono in modalità di arresto (STOP) per oltre 30 minuti dopo aver attivato il funzionamento intelligente, l'apparecchio si spegnerà automaticamente.

WAHL VON SURROUND/PILLOW (NUR A-P710)

SELETTORE SURROUND/PILLOW (SOLO PER L'A-P710)



Wenn Surround-Lautsprecher angeschlossen sind, können die Lautsprecher mit einem einzigen Tastendruck angewählt werden.

Die SURROUND/PILLOW-Taste drücken.

Die Anzeige über der Taste leuchtet orange, um "Surround"-Wiedergabe anzuzeigen.

Die SURROUND/PILLOW-Taste erneut drücken.

Die Anzeige über der Taste leuchtet rot, um "Pillow"-Wiedergabe anzuzeigen. Wenn "pillow" gewählt ist, wird von den vorderen Lautsprechern kein Ton abgegeben. (Die Klangwiedergabe erfolgt nur über die Surround-Lautsprecher.)

Nel caso in cui siano collegati anche gli altoparlanti per il suono allargato, la scelta degli altoparlanti dai quali si vuole ottenere la riproduzione può essere fatta al tocco di un solo tasto.

Premere il tasto SURROUND/PILLOW.

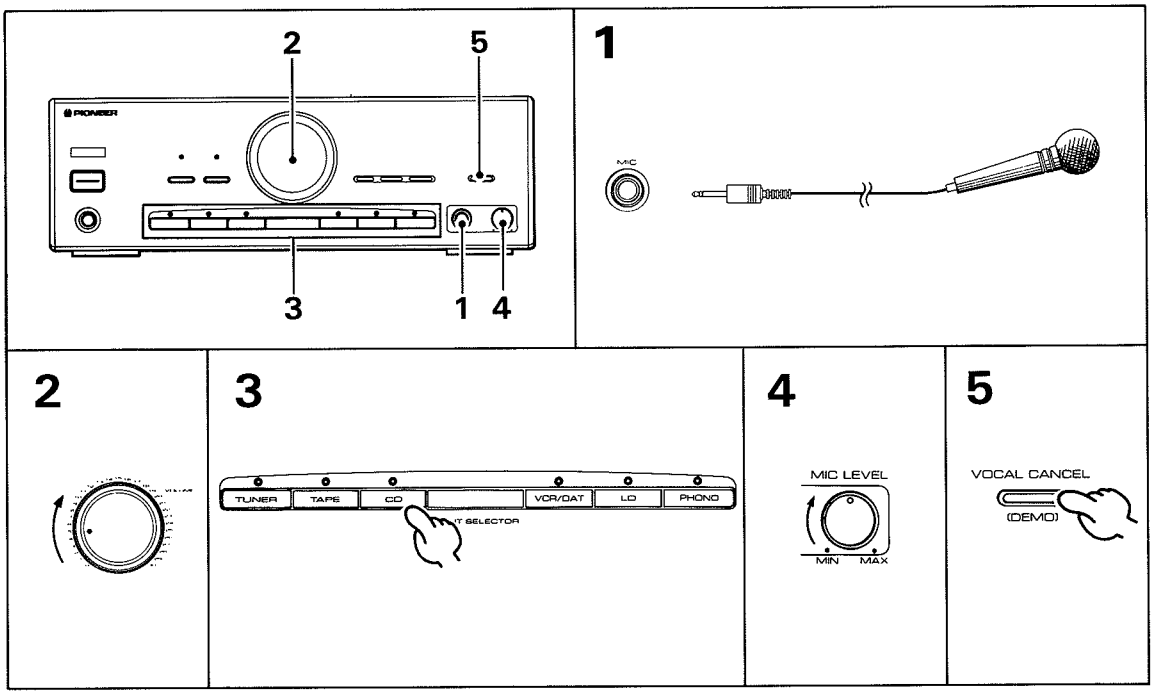
L'indicazione al disopra del tasto si illumina in arancione, ad indicare la riproduzione in forma "allargata".

Premere di nuovo il tasto SURROUND/PILLOW.

L'indicazione al disopra del tasto si illumina in rosso, ad indicare la riproduzione in forma "cuscino". Con questa forma di riproduzione il suono proveniente dagli altoparlanti anteriori viene eliminato.
(Il suono proviene dai soli altoparlanti posteriori.)

AUFHEBUNG VON GESANGSSTIMMEN (NUR A-P710)

ELIMINAZIONE DEI SUONI VOCALI (SOLO PER L'A-P710)



- Wenn die VOCAL CANCEL-Taste eingeschaltet ist, wird die Lautstärke von Gesangsstimmen abgesenkt, so daß die Instrumentalwiedergabe in den Vordergrund rückt.
- Erzeugen Sie Ihre eigenen Instrumentalmusikbänder (ohne Gesangsstimmen).
- Singen Sie mit einem Mikrofon zur Instrumentalmusik, um eigene Mikrofonmischmusik zu erzeugen.

1. **Ein Mikrofon an die Mikrofonbuchse anschließen.**
2. **Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.**
3. **Die gewünschte Klangquelle mit den INPUT SELECTOR-Tasten wählen.**
4. **Mit dem MIC LEVEL-Regler die Mikrofonlautstärke einstellen.**
5. **Die Wiedergabe starten und die VOCAL CANCEL-Taste drücken.**
   - Der SOUND JOG-Regler kann auch zu der Position gedreht werden, in der der Gesangsstimmenanteil so weit wie möglich reduziert ist.
6. **Zur Begleitung der Musik in das Mikrofon singen.**

- Inserendo, su ON, il tasto VOCAL CANCEL il volume sonoro dei suoni vocali viene diminuito, consentendo quindi di ascoltare il solo accompagnamento strumentale.
- Creare come desiderato i propri nastri non vocali (strumentali).
- Cantando con un microfono insieme all'accompagnamento strumentale precedente è possibile creare i missaggi con microfono di proprio gusto.

1. **Collegare un microfono al connettore per il microfono.**
2. **Regolare come desiderato il volume sonoro.**
3. **Per mezzo dei tasti INPUT SELECTOR selezionare la sorgente sonora desiderata.**
4. **Per mezzo del comando MIC LEVEL regolare il volume sonoro del microfono.**
5. **Dare inizio alla riproduzione e premere il tasto VOCAL CANCEL.**
   - Si può anche ruotare il comando SOUND JOG sino alla posizione nella quale l'elemento vocale viene ridotto al massimo possibile.
6. **Cantare nel microfono con l'accompagnamento musicale.**

AUFHEBUNG VON GESANGSSTIMMEN (NUR A-P710)

* Bei Gebrauch einer MPX-Quelle (eine Quelle mit Instrumentalmusik auf dem linken Kanal und der Gesangsspur auf dem rechten Kanal):
Den SOUND JOG-Regler drehen, bis die Anzeige so ist wie in der beigefügten Abbildung gezeigt. Diese Anzeige zeigt die Position, bei der der Gesangsstimmenanteil so gering wie möglich ist; bei normalen Stereo-Quellen ist sie nicht wirksam.

Für Mikrofon-Mischaufnahme:

Durch Aufnahme mit Deck II können die Mikrofonmischresultate aufgezeichnet werden. (Für Wiedergabe des bespielten Bands, VOCAL CANCEL ausschalten.) Mikrofon-Mischaufnahme kann jedoch nicht durchgeführt werden, wenn bei Schritt 3 TAPE gewählt worden ist.

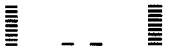
- **Wenn "Heulen" (Mikrofon-Rückkopplung) auftritt:**
Wenn bei Gebrauch des Mikrofons ein hochfrequenter Ton von den Lautsprechern auftritt, eine der folgenden Maßnahmen ergreifen:

① Den Mikrofonpegel schnell auf MIN stellen.
② Das Mikrofon möglichst weit von den Lautsprechern entfernen.
③ Die Lautstärke absenken.

- Die VOCAL CANCEL-Taste ist auch bei UKW-Stereo-Programmen wirksam.
- Durch Drücken der VOCAL CANCEL-Taste bei ausgeschaltetem Strom wird die Demonstrationsbetriebsart gewählt und der Strom wird eingeschaltet.
In dieser Betriebsart demonstriert die Anlage die zahlreichen Systemfunktionen. Zum Abstellen des Demonstrationsbetriebs irgendeine Taste am Verstärker drücken. Dadurch wird das Gerät auf normalen Betrieb zurückgeschaltet.

ELIMINAZIONE DEI SUONI VOCALI (SOLO PER L'A-P710)

* Quando si utilizza una sorgente MPX (nella quale l'accompagnamento strumentale proviene dal canale sinistro e la pista vocale dal canale destro):
Ruotare il comando SOUND JOG sino a quando il quadrante visualizza la situazione indicata nel diagramma riportato qui di seguito.
Il quadrante indica la posizione nella quale l'elemento vocale viene ridotto al massimo. Questo sistema non funziona con le normali sorgenti stereofoniche.



Per la registrazione di missaggi con il microfono:

Sul deck II è possibile procedere alla registrazione dei risultati delle proprie attività musicali. Per la riproduzione del nastro così registrato ricordarsi di portare il comando VOCAL CANCEL su OFF. Notare, però, che il missaggio con il microfono non può essere registrato quando al punto 3 della precedente procedura è stata scelta la funzione TAPE.

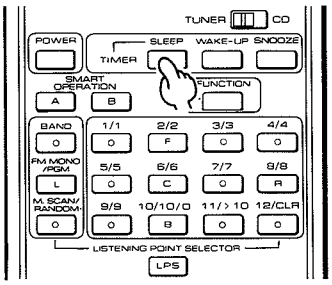
- **In caso di "ululati" (ritorni del microfono):**
Se, nel corso dell'uso del microfono, si osserva un acuto suono ululante provenire dagli altoparlanti, eseguire una delle operazioni seguenti:

① Spostare rapidamente il livello del microfono su MIN (minimo).
② Allontanare quanto più possibile il microfono dagli altoparlanti.
③ Abbassare il volume sonoro.

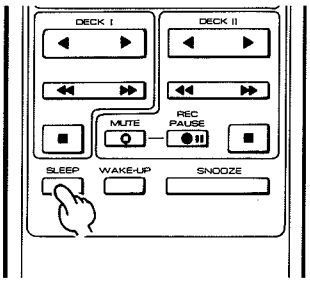
- Il tasto VOCAL CANCEL può anche essere usato con trasmissioni radio FM stereo.
- Se si preme il tasto VOCAL CANCEL ad apparecchio spento, viene selezionata la modalità di dimostrazione, e l'apparecchio si accende automaticamente.
Nella modalità dimostrativa l'apparecchio mostra gli effetti della sua ricca varietà di funzioni. Per cancellare questa modalità premere uno qualunque dei tasti dell'amplificatore. L'apparecchio ritorna così alla modalità normale.

AUSSCHALT-TIMER

TIMER PER LO SPEGNIMENTO A TEMPO



Fernbedienung für A-P710
Telecomando per l'A-P710



Fernbedienung für A-P510
Telecomando per l'A-P510

Schaltet den Strom automatisch aus.

Der Ausschalt-Timer kann nur mit der Fernbedienung aktiviert werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird der Strom automatisch ausgeschaltet. Mit jedem Druck auf die SLEEP-Taste ändert sich die Einstellung in der hier gezeigten Folge.

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF
(Nur während Aufnahme)

Wenn die SLEEP-Taste während einer Aufnahme gedrückt wird, schaltet das System auf AUTO SLEEP, und der Strom wird nach Abschluß der Aufnahme automatisch ausgeschaltet.

- Wenn die SLEEP-Taste bei schon aktivierter Sleep-Funktion gedrück wird, ändert sich die Zeiteinstellung.

Spegnimento automatico dell'apparecchio

Il timer per lo spegnimento a tempo può essere attivato solo per mezzo del telecomando. L'apparecchio si spegne automaticamente una volta trascorso il periodo di tempo preventivamente stabilito. Ad ogni successiva pressione del tasto SLEEP, il periodo di tempo predisposto cambia nell'ordine qui sotto indicato.

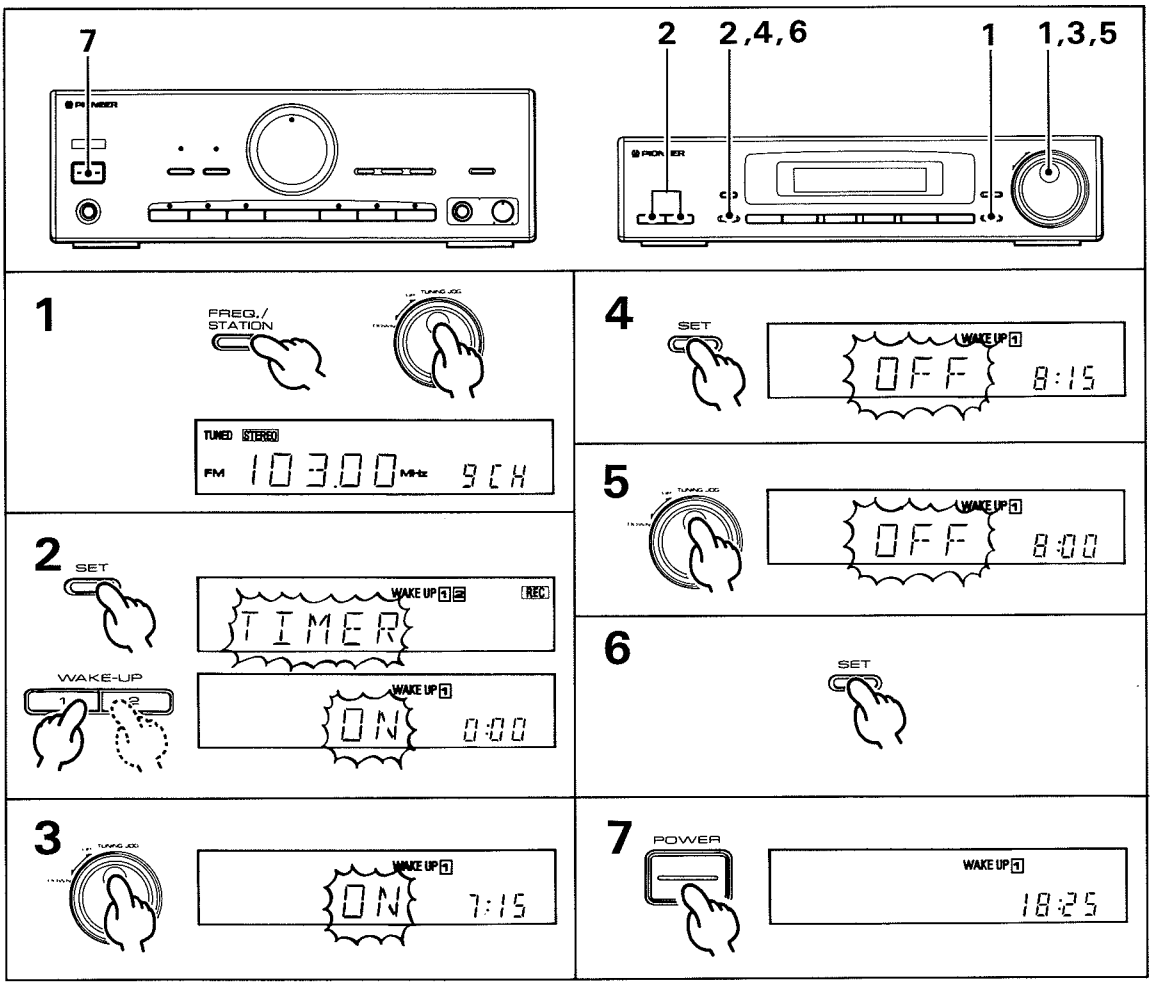
→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF
(solo durante la registrazione)

Premendo il tasto SLEEP durante la registrazione, il sistema passa alla posizione automatica (AUTO SLEEP) che farà spegnere automaticamente l'apparecchio al termine della registrazione.

- Se il tasto SLEEP viene premuto quando la funzione di spegnimento a tempo è già attivata, la predisposizione del tempo cambia.

TIMER-WIEDERGABE
(Gebrauch des Tuners zur Timer-Einstellung)

RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER (usando il sintonizzatore per la predisposizione del timer)



- Für timergesteuerte Wiedergabe kann eine CD, Cassette oder eine Rundfunksendung sowie ein Alarmton verwendet werden.
- Die jeweils eingestellte Lautstärke ist wirksam.
- Die derzeitige Programmquelle kann beginnend mit der durch die TIMER-Funktion eingestellten Zeit wiedergegeben werden.
- Solange die Timer-Wiedergabebetriebsart nicht abgestellt wird, beginnt die Timer-Wiedergabe jeden Tag zur selben Zeit.
- Um mit timergesteuerter Wiedergabe einen bestimmten Sender zu empfangen, dessen Frequenz einem Kanal zuordnen und vor der Einstellung des Timers auf diesen Kanal abstimmen. Anderenfalls wird "LAST" angezeigt, und der zuletzt empfangene Sender wird beginnend mit der durch die TIMER-Funktion eingestellten Zeit wiedergegeben.

- Il timer può essere utilizzato per attivare la lettura di compact disc o di cassette, o la ricezione di trasmissioni radio, o semplicemente l'avvio di una suoneria.
- Il volume sonoro è quello in essere al momento.
- La sorgente sonora del momento può essere riprodotta a partire dall'ora prefissata per mezzo della funzione del TIMER.
- La riproduzione a mezzo timer inizia tutti i giorni alla stessa ora, sin tanto che la funzione di timer non viene disattivata.
- Per ricevere la stazione desiderata attivandola a mezzo timer, prefissarne la frequenza in un certo canale, e sintonizzarsi su quel canale prima di predisporre il timer. In caso contrario, sul quadrante compare l'indicazione "LAST" ("ultima") e la stazione sulla quale si era sintonizzati al momento di spegnere l'apparecchio verrà attivata all'ora di inizio predisposta.

TIMER-WIEDERGABE

ANMERKUNG:
Wenn die Timer-Einstellungen für CD oder TAPE bestimmt sind, jedoch tatsächlich weder eine CD noch eine Cassette eingelegt ist, oder wenn die Einstellungen für den Tuner gelten, die [TUNED]-Anzeige jedoch nicht leuchtet, so wird automatisch eine Programmquelle für die Wiedergabe gesucht und gespielt.

Cassettenwiedergabe:

- Die gewünschte Cassette in das Deck einlegen.

CD-Wiedergabe:

- Bei Gebrauch einer CD für timergesteuerte Wiedergabe wird die Disc vom Anfang an wiedergegeben.

[Timer-Einstellbeispiel]

WAKE-UP1 auf Empfang von UKW 103,00 MHz (9 CH) von 7:15 bis 8:00.
(Für Gebrauch von WAKE-UP2 dieselben Schritte durchführen.)

1. **Mit der STATION CALL-Funktion UKW 103,00 MHz (9 CH) abstimmen.**
2. **Die SET-Taste und dann die WAKE-UP1-Taste innerhalb von 5 Sekunden drücken.**
3. **Durch Drehen des TUNING JOG-Reglers die Einschaltzeit einstellen.**
4. **Die SET-Taste drücken.**
   Nachdem die SET-Taste gedrückt worden ist, wird eine Zeit von 1 Stunde nach der Timer-Einschaltzeit angezeigt. Wenn diese Zeit als Timer-Ausschaltzeit akzeptabel ist, die SET-Taste drücken.
   Um eine andere Ausschaltzeit einzustellen, folgendermaßen vorgehen.
5. **Durch Drehen des TUNING JOG-Reglers die Ausschaltzeit einstellen.**
6. **Die SET-Taste drücken.**
   Nach Anzeige von Einschaltzeit, Ausschaltzeit und gewählter Funktion* oder SMART OPERATION-Betrieb schaltet das Tuner-Display auf die normale Anzeige zurück.
   * Wenn Tuner gewählt worden ist, werden Frequenz, Stationsrufnummer und Wellenbereich angezeigt.

[Aktivierung des Timers]

7. **Den Strom ausschalten, wenn er eingeschaltet ist.**

[Ändern der Timer-Einstellung]

Die neue Einstellung beginnend mit dem ersten Schritt eingeben.

[Wenn Ihnen während der Timer-Einstellung ein Fehler unterlaufen ist]

Den ganzen Prozeß zuerst abschließen und richtig von Anfang an eingeben.

RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

NOTA:
Se i dati del timer sono stati specificati per una cassetta o un CD, ma nè la cassetta nè il CD sono caricati nei rispettivi apparecchi, o se i dati si riferiscono al sintonizzatore, ma l'indicazione [TUNED] non è accesa, l'apparecchio si mette subito alla ricerca di una sorgente sonora utilizzabile, ed inizia a funzionare attivando quella sorgente.

Riproduzione di un nastro:

- Per poter usare un nastro per la riproduzione a mezzo timer ricordarsi di caricare la cassetta nel deck.

Riproduzione di un CD:

- Quando si usa un CD per la riproduzione timer, la lettura del disco parte dall'inizio.

[Esempio di predisposizione del timer]

Predisporre WAKE-UP1 per ricevere la stazione FM a 103,00 MHz (9 CH) dalle 7:15 alle 8:00.
(La procedura è identica anche per la predisposizione del canale WAKE-UP2.)

1. **Sintonizzarsi su 103,00 MHz FM (9 CH) per mezzo dei tasti STATION CALL.**
2. **Premere il tasto SET, e poi il tasto WAKE-UP1 entro 5 secondi.**
3. **Ruotare il comando TUNING JOG per predisporre l'ora di inizio.**
4. **Premere il tasto SET.**
   Dopo aver premuto il tasto SET, sul quadrante compare l'indicazione dell'ora di un'ora dopo quella fissata per l'attivazione del timer. Se si vuole predisporre quest'ora come ora di disattivazione del timer (cioè di spegnimento della sorgente sonora) premere semplicemente il tasto SET.
   Se si vuole invece fissare un'ora diversa agire nel seguente modo:
5. **Ruotare il comando TUNING JOG e fissare l'ora di spegnimento desiderata.**
6. **Premere il tasto SET.**
   Il quadrante del sintonizzatore, dopo aver visualizzato l'ora di attivazione, l'ora di disattivazione, e la funzione(*) selezionata o la modalità di funzionamento intelligente, ritorna alla normale indicazione.
   (*) Se è stato scelto il sintonizzatore, sul quadrante compaiono anche la stazione, il numero di richiamo della stazione, e la banda.

[Attivazione del timer]

7. **Spegnere l'apparecchio se si trova su ON.**

[Modifica della predisposizione del timer]

Ripetere la procedura di predisposizione dall'inizio, con i nuovi dati desiderati.

[In caso di errore durante la predisposizione del timer]

Completare prima l'intera procedura e ripeterla poi di nuovo dall'inizio con i dati corretti.

TIMER-WIEDERGABE

[Ein-/Ausschalten des Timers]

Nach Eingabe der Timer-Einstellung am Tuner-Display nachkontrollieren, welcher Timer eingeschaltet ist. Der Timer, dessen Anzeige leuchtet (WAKE-UP [1] oder [2]), wird zum Einschaltzeitpunkt aktiviert. Bitte beachten, daß der Timer nicht aktiviert wird, wenn die WAKE-UP-Taste ([1] oder [2]) gedrückt wird, und die Anzeige aus ist. Durch erneutes Drücken der WAKE-UP-Taste kann der Timer wieder aktiviert werden, da die Einstellung gespeichert ist.

[Überprüfen der Timer-Einstellungen]

Die CHECK-Taste einmal für WAKE-UP1 und zweimal für WAKE-UP2 drücken.

Vorübergehendes Ausschalten der Timer-Wiedergabe

Nach Beginn der timergesteuerten Wiedergabe kann der Strom durch Drücken der SNOOZE-Taste an der Fernbedienung vorübergehend ausgeschaltet werden. Der Strom wird dann etwa 5 Minuten später wieder eingeschaltet.

ANMERKUNG:

Wenn die Restzeit der Timer-Wiedergabe weniger als 5 Minuten beträgt, bleibt der Strom aus und die Wiedergabe wird nach 5 Minuten nicht fortgesetzt, auch wenn die SNOOZE-Taste gedrückt wird.

RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

[Accensione e spegnimento del timer (ON/OFF)]

Dopo aver terminato la predisposizione controllare il quadrante delle indicazioni del sintonizzatore per verificare quale dei timer si trova inserito. Il timer la cui indicazione è accesa (WAKE-UP [1] o [2]) è quello attivato. Notare che quando si preme il tasto WAKE-UP [1] o [2] e l'indicazione è spenta il timer non funzionerà. Il timer può venire riattivato premendo il tasto WAKE-UP, perchè i relativi dati sono conservati in memoria.

[Verifica della predisposizione del timer]

Premere una volta il tasto CHECK per il timer WAKE-UP1 e due volte per il timer WAKE-UP2.

Funzione di dormiveglia (SNOOZE)

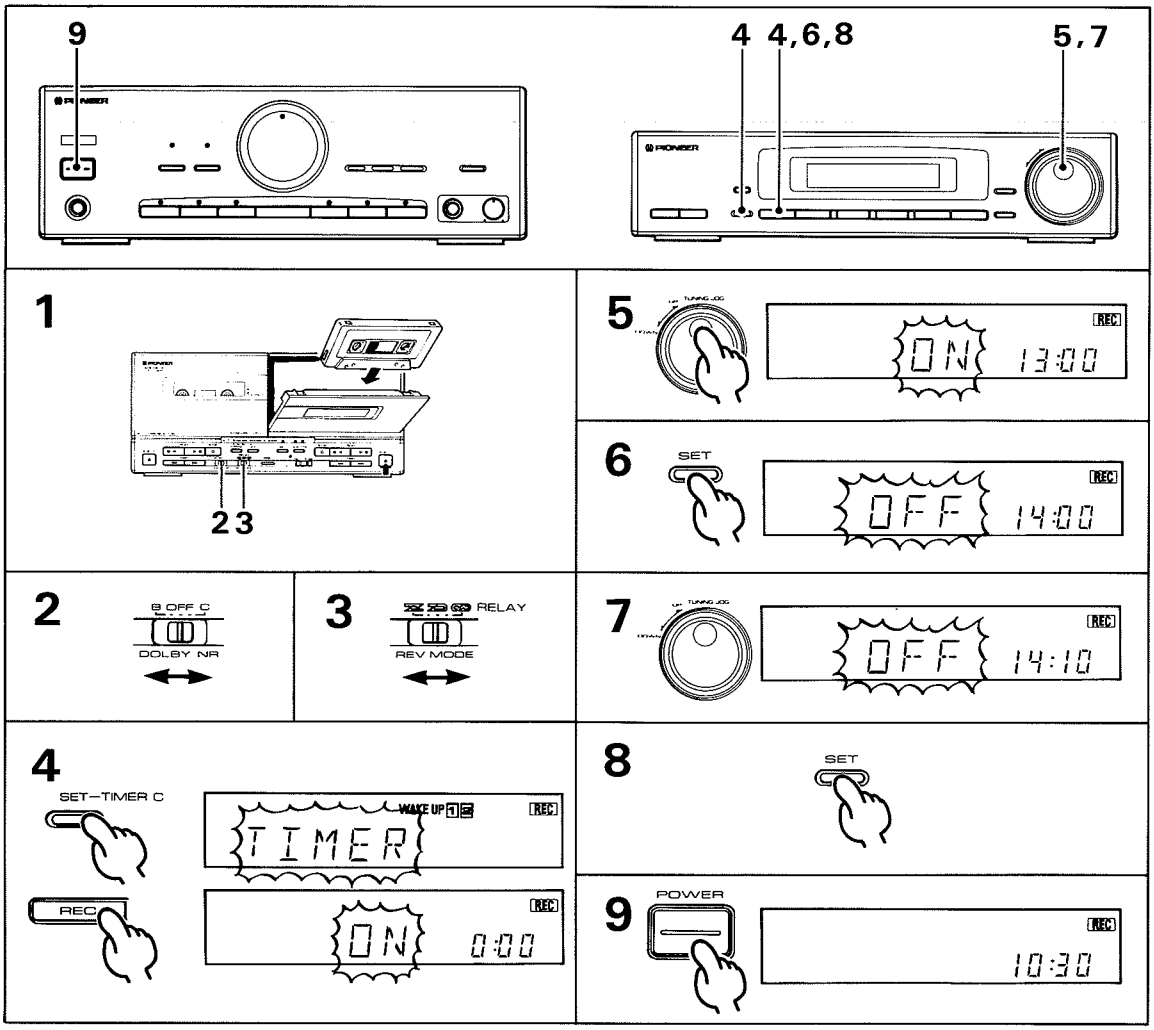
Dopo l'avvio della riproduzione a mezzo timer, è possibile spegnere temporaneamente l'apparecchio premendo il tasto SNOOZE del telecomando. L'apparecchio si accenderà di nuovo automaticamente 5 minuti dopo.

NOTA:

Se il tempo rimanente per la riproduzione a mezzo timer è inferiore ai 5 minuti, premendo il tasto SNOOZE l'apparecchio si spegne definitivamente e la riproduzione non riprende più.

TIMER-AUFNAHME

REGISTRAZIONE A MEZZO TIMER



Timer-Aufnahme (TIMER RECORDING) kann nur in Verbindung mit dem Tuner verwendet werden. (Um richtige Aufnahme sicherzustellen, den gewünschten Sender mit der STATION CALL-Funktion wählen und TIMER RECORDING während Rundfunkempfangs einstellen.)

ANMERKUNG:
Sicherstellen, daß die Löschschutzzungen der Cassette nicht herausgebrochen sind.

[Beispiel für Timer-Einstellung]
Das Programm eines UKW-Senders auf 103,00 MHz (9 CH) soll zwischen 13:00 und 14:10 (1 Uhr bis 2 Uhr nachmittags) aufgenommen werden.

1. Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette in Deck II einlegen. Bitte beachten, daß das Band in der für TIMER RECORDING voreingestellten Richtung anläuft. Sicherstellen, daß das Band richtig ausgerichtet eingelegt wird.

La funzione di registrazione a mezzo timer può essere usata solo con il sintonizzatore. Per garantire una registrazione corretta selezionare la stazione desiderata per mezzo della funzione di richiamo e predisporre il timer per la registrazione mentre si ascolta la radio.

NOTA:
Verificare che le linguette di protezione delle cassette non siano state tolte.

[Esempio di predisposizione del timer]
Come predisporre l'apparecchio per registrare il programma della stazione FM a 103,00 MHz (9 CH) fra le 13:00 e le 14:10.

1. Inserire nel deck II il nastro sul quale si vuole registrare. Notare che per la registrazione a mezzo timer il nastro inizierà il movimento nella direzione prefissata. Fare attenzione ad inserire il nastro nella direzione desiderata.

TIMER-AUFNAHME

2. **Den DOLBY NR-Schalter am Cassettendeck wunschgemäß einstellen.**
3. **Den REV MODE-Schalter wunschgemäß einstellen.**
4. **Die SET-Taste und dann die REC-Taste innerhalb von 5 Sekunden drücken.**
5. **Durch Drehen des TUNING JOG-Reglers die Einschaltzeit einstellen.**
6. **Die SET-Taste drücken.**
   Nachdem die SET-Taste gedrückt worden ist, wird eine Zeit von 1 Stunde nach der Timer-Einschaltzeit angezeigt. Wenn diese Zeit als Timer-Ausschaltzeit akzeptabel ist, die SET-Taste erneut drücken. Um eine andere Ausschaltzeit einzustellen, folgendermaßen vorgehen.
7. **Durch Drehen des TUNING JOG-Reglers die Ausschaltzeit einstellen.**
8. **Die SET-Taste drücken.**
   Einschaltzeit, Ausschaltzeit, Wellenbereich, Stationsrufnummer und Senderfrequenz erscheinen auf dem Tuner-Display.

[Aktivieren des Timers für Aufnahme]

9. **Den Strom ausschalten, wenn er eingeschaltet ist.**
   Die Aufnahme beginnt automatisch zur eingestellten Zeit, auch wenn der Strom nicht ausgeschaltet wird.

[Ändern der TIMER RECORDING-Einstellung]

Die neue Einstellung beginnend mit dem ersten Schritt eingeben.

[Wenn Ihnen während der Timer-Einstellung ein Fehler unterlaufen ist]

Den ganzen Prozeß zuerst abschließen und richtig von Anfang an eingeben.

[Ein-/Ausschalten des Timers]

Sicherstellen, daß die [REC]-Anzeige am Tuner-Display leuchtet. Bitte beachten, daß die Timer-Aufnahme-Einstellung nur für eine Aufnahme wirksam ist. Durch erneutes Drücken der REC-Taste ([REC]-Anzeige leuchtet) kann der Timer wieder aktiviert werden, da die Einstellungen gespeichert sind.

[Überprüfen der Timer-Einstellungen]

Die CHECK-Taste dreimal für TIMER RECORDING drücken.

REGISTRAZIONE A MEZZO TIMER

2. **Disporre l'interruttore DOLBY NR del deck sulla posizione di propria scelta.**
3. **Disporre l'interruttore REV MODE sulla posizione desiderata.**
4. **Premere il tasto SET, e poi il tasto REC entro 5 secondi.**
5. **Ruotare il comando TUNING JOG per predisporre l'ora di inizio.**
6. **Premere il tasto SET.**
   Dopo aver premuto il tasto SET, sul quadrante compare l'indicazione dell'ora di un'ora dopo quella fissata per l'attivazione del timer. Se si vuole predisporre quest'ora come ora di disattivazione del timer (cioè di spegnimento della sorgente sonora) premere semplicemente di nuovo il tasto SET. Se si vuole invece fissare un'ora diversa agire nel seguente modo:
7. **Ruotare il comando TUNING JOG e fissare l'ora di spegnimento desiderata.**
8. **Premere il tasto SET.**
   Il quadrante del sintonizzatore visualizza l'ora di attivazione, l'ora di disattivazione, la banda, il numero di richiamo e la frequenza della stazione.

[Attivazione del timer]

9. **Spegnere l'apparecchio se si trova su ON.**
   La registrazione inizia automaticamente all'ora prestabilita anche se non si spegne l'apparecchio.

[Modifica della predisposizione del timer]

Ripetere la procedura di predisposizione dall'inizio, con i nuovi dati desiderati.

[In caso di errore durante la predisposizione del timer]

Completare prima l'intera procedura e ripeterla poi di nuovo dall'inizio con i dati corretti.

[Accensione e spegnimento del timer (ON/OFF)]

Controllare che l'indicazione [REC] sia accesa sul quadrante delle indicazioni. Notare che la modalità di registrazione a mezzo timer è valida solamente per una registrazione. Il timer può però venire riattivato premendo il tasto REC (la relativa indicazione [REC] si accende) perchè i relativi dati sono conservati in memoria.

[Verifica della predisposizione del timer]

Per verificare i dati della registrazione a mezzo timer premere tre volte il tasto CHECK.

[TIMER-Einstellpriorität]

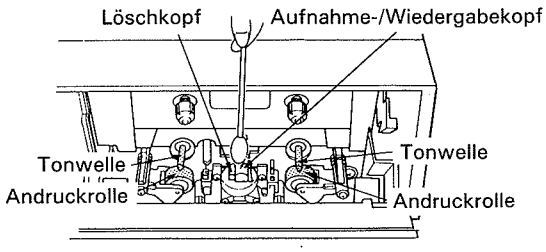
- Wenn mehr als ein Timer eingestellt ist und sich deren Betriebszeiten überlappen, hat der Timer mit der frühesten Startzeit Vorrang. Andere Timer werden nicht aktiviert.
- Wenn mehr als ein Timer eingestellt ist und alle auf dieselbe Startzeit eingestellt sind, werden sie in der Reihenfolge von REC, WAKE-UP1 und WAKE-UP2 aktiviert.
- Wenn die Ausschaltzeit des SLEEP-Timers innerhalb der Betriebszeit eines oder weiterer Timer liegt, dann hat der SLEEP-Timer Vorrang.
- Wenn Einschalt-Timer und Aufnahme-Timer der Reihe nach aktiviert werden sollen, ein Intervall von mindestens einer Minute zwischen den beiden Funktionseinstellungen lassen.

WARTUNG

REINIGEN DES TONKOPF-BEREICHS

Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrollen sind Teile, die sehr leicht verschmutzen. Eine Verschmutzung der Tonköpfe wirkt sich besonders negativ aus, da die hochfrequenten Signalbestandteile nicht wiedergegeben werden und die Stereo-Balance beeinträchtigt wird, so daß eine Verschlechterung der Klangqualität die Folge ist. Daher empfiehlt es sich, den Tonkopf-Bereich regelmäßig zu reinigen.

- Die EJECT-Taste drücken, um die Cassettenklappe zu öffnen.
- Ein Wattestäbchen in Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrollen abwischen. 2 bis 3 Minuten warten, bis die Reinigungsflüssigkeit trocknet.



ANMERKUNG:

Dieses Gerät ist mit einem schräggestellten Tonkopf-Bereitschaftssystem ausgestattet, bei dem die Tonköpfe in einem Winkel angeordnet sind.

ENTMAGNETISIEREN DES TONKOPFS

Nach längerem Gebrauch des Cassettendecks wird der Aufnahme-/Wiedergabekopf magnetisiert. Rauschen und Abfallen der Höhen bei Aufnahme und Wiedergabe sind die Folge. Der Aufnahme-/Wiedergabekopf sollte daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisiert werden. Nähere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der dem verwendeten Tonkopf-Entmagnetisierer beigefügten Gebrauchsanweisung.

ANMERKUNG:

- *Schraubendreher, Metallgegenstände oder Magnete nicht in die Nähe der Tonköpfe bringen.*
- *Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe unbedingt sicherstellen, daß sich die POWER-Taste in der STANDBY-Position befindet.*

PFLEGE DER AUSSENFLÄCHEN

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem anderen trockenen Tuch abwischen.
- Zum Reinigen stark verschmutzter Außenflächen ein weiches Tuch in fünf- bis sechsfach mit Wasser verdünntes neutrales Reinigungsmittel tauchen, gut auswringen, und die verschmutzten Stellen dann damit abwischen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachreiben. Kein Möbelwachs oder Scheuermittel verwenden.
- Auf keinen Fall Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien an oder in der Nähe dieser Anlage verwenden, da derartige Mittel die Oberflächen angreifen können.

[Ordine delle priorità nella predisposizione del TIMER]

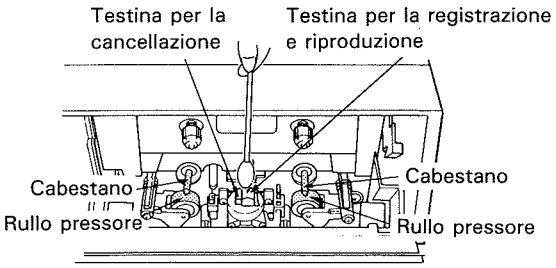
- Nel caso di predisposizione di diversi periodi per il timer con periodi di funzionamento che si sovrappongono parzialmente, ha la precedenza quello la cui ora fissata per l'inizio giunge prima. Gli altri timer non verranno attivati.
- Se sono stati predisposti diversi timer tutti con la stessa ora di inizio, essi verranno attivati nell'ordine: registrazione (REC), WAKE-UP1 e WAKE-UP2.
- Se l'ora di spegnimento del timer per lo spegnimento a tempo cade all'interno del periodo operativo di altri tipi di timer prefissati, il timer per lo spegnimento a tempo ha la precedenza.
- Predisponendo il timer per l'accensione ad una certa ora determinata, ed il timer per la registrazione in modo che si attivino uno dopo l'altro, verificare che vi sia almeno un minuto di intervallo fra le predisposizioni delle due funzioni.

MANUTENZIONE

PULIZIA DELLE TESTINE

Le testine, il cabestano ed il rullo pressore sono parti che possono facilmente sporcarsi. In particolare, se le testine sono sporche, i componenti ad alta frequenza del suono non vengono riprodotti chiaramente, e l'effetto stereofonico risulta quindi sbilanciato, con un conseguente deterioramento della qualità sonora. Si consiglia quindi di procedere con regolarità alla pulizia di queste parti.

- Premere il tasto EJECT per aprire il portello del vano delle cassette.
- Bagnare un batuffolo di cotone in una soluzione di liquido per la pulizia ed usarlo per pulire le testine, i cabestani ed i rulli pressori. Attendere poi 2 o 3 minuti che il fluido si asciughi.



NOTA:

L'apparecchio dispone di un sistema di attesa a testina obliqua, per cui le testine risultano montate in una posizione angolata.

SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

Usando il deck per lunghi periodi di tempo la testina di registrazione e riproduzione tende a magnetizzarsi. Ciò ha come risultato l'insorgere di rumori, e la caduta delle alte frequenze durante la registrazione a la riproduzione. La testina deve quindi essere smagnetizzata periodicamente con un apposito smagnetizzatore, del tipo di quelli comunemente usati in commercio. Per ulteriori dettagli vedere le istruzioni che accompagnano lo smagnetizzatore per testine.

NOTE:

- *Non portare cacciaviti, oggetti metallici o magneti nelle vicinanze delle testine.*
- *Durante le operazioni di smagnetizzazione, verificare che il tasto POWER dell'apparecchio sia sulla posizione STANDBY.*

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Usare un panno morbido ed asciutto per togliere la polvere e lo sporco.
- Se le superfici esterne sono molto sporche, strofinarle con un panno morbido appena leggermente inumidito con soluzione neutra molto diluita di liquido per la pulizia, ed asciugare poi il tutto con un panno asciutto. Non utilizzare cere o altri tipi di liquidi per pulizia.
- Non usare solventi, benzina, vaporizzatori di insetticidi od altri prodotti chimici nelle vicinanze del'apparecchio, perchè questi prodotti hanno effetti corrosivi.

FEHLERSUCHE

Fehlbedienungen werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen gehalten. Wenn Sie vermuten, daß bei einem Baustein irgendetwas nicht stimmt, prüfen Sie ihn gemäß den folgenden Punkten durch. Da die Störungsursache manchmal bei einem anderen Baustein liegen kann, sollten Sie die anderen verwendeten Bausteine und Elektrogeräte überprüfen. Läßt sich die Störung selbst nach den nachstehend aufgeführten Überprüfungen nicht beheben, lassen Sie das Gerät im nächsten PIONEER-Kundendienstzentrum oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
Keine Stromzufuhr, auch wenn der Netzschalter eingeschaltet ist (wenn der Netzschalter des Verstärkers ausgeschaltet ist, dann ist das ganze System ausgeschaltet).	• Netzstecker nicht an Netzsteckdose angeschlossen. • Verbindungskabel sind schlecht oder nicht richtig angeschlossen.	• Netzstecker richtig anschließen. • Die Kabel unter Bezugnahme auf den Abschnitt "Anschlüsse" richtig anschließen.
Kein Ton von den Lautsprechern.	• Kabel von ihren Steckverbindern abgetrennt oder nicht richtig angeschlossen. • Lautstärke ist ganz zurückgedreht. • Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen. • Die SURROUND/PILLOW-Taste ist auf PILLOW gestellt, obwohl keine Surround-Lautsprecher angeschlossen sind (nur A-P710). • Die Lautsprecherkabel wurden ohne Entfernung der Vinylisolierung angeschlossen. • Der INPUT SELECTOR des Verstärkers ist nicht richtig auf die gewünschte Programmquelle eingestellt.	• Den Netzstecker vom Netz trennen und alle Kabel wieder richtig anschließen. • Mit dem Lautstärkeregler eine angemessene Lautstärke einstellen. • Die Lautsprecherkabel richtig anschließen. • Die SURROUND/PILLOW-Taste drücken, um auf eine andere Betriebsart als "Pillow" einzustellen (nur A-P710). • Die Vinylisolierung vom Ende der Kabel abstreifen und die Kabel wieder anschließen. • Den INPUT SELECTOR richtig einstellen.
Ton wird nur von einer Seite wiedergegeben.	• Eines der Lautsprecherkabel ist abgetrennt oder durchtrennt.	• Lautsprecherkabel einwandfrei anschließen bzw. defekte Kabel auswechseln.
CASSETTENDECK-FUNKTIONEN		
Die Cassettenklappe läßt sich nicht öffnen.	• Das Deck ist nicht auf Stopp geschaltet. • Das Deck wurde während des Bandlaufs ausgeschaltet.	• Die STOP-Taste (■) drücken. • Das Deck wieder einschalten.
Die Cassettenklappe läßt sich nicht schließen.	• Die Cassette ist nicht richtig eingesetzt.	• Die Cassette richtig einsetzen.
Das Band läuft nicht.	• Die Cassette ist nicht richtig eingesetzt.	• Die Cassette richtig in das Cassettenfach einlegen.
Das Cassettenbandprogramm ist nicht zu hören.	• Der INPUT SELECTOR ist nicht auf TAPE gestellt. • Eine leere Cassette ist eingesetzt.	• Den INPUT SELECTOR auf TAPE stellen. • Durch eine bespielte Cassette ersetzen.
Aufnahme ist nicht möglich.	• Die Löschschutzzunge der Cassette ist herausgebrochen. • Das Cassettendeck ist vom Verstärker abgetrennt oder nicht richtig mit diesem verbunden.	• Eine andere Cassette verwenden oder die durch das Herausbrechen der Löschschutzzungen entstandenen Öffnungen mit Zellophanband überkleben. • Alle Anschlüsse überprüfen.

Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
CASSETTENDECK-FUNKTIONEN		
Aufnahme ist nicht möglich.	• Die Aufnahmequelle des Verstärkers ist nicht richtig gewählt. • Die Aufnahme-/Wiedergabeköpfe des Decks sind verschmutzt.	• Die Schritte gemäß Beschreibung unter "Aufnahme auf Cassettenband" durchführen. • Die Aufnahme-/Wiedergabeköpfe reinigen.
Nach einer Neuaufnahme ist die ehemalige Aufnahme immer noch zu hören.	• **Die Aufnahme-/Wiedergabeköpfe des Decks sind verschmutzt.**	• **Die Aufnahme-/Wiedergabeköpfe reinigen.**
Bandüberspielen ist nicht möglich.	• Nur in einem Cassettendeckteil (Deck I oder Deck II) befindet sich eine Cassette. • Bei der Cassette in Deck II ist eine Löschschutzzunge herausgebrochen.	• In jedem Deck muß eine Cassette sein. • Durch eine nicht löschgeschützte Cassette ersetzen.
Klang ist schlammig, oder Lautstärke ist zu niedrig.	• **Die Aufnahme-/Wiedergabeköpfe sind verschmutzt.** • Ein ohne DOLBY NR bespieltes Band wird bei eingeschaltetem DOLBY NR-Schalter B oder C wiedergegeben.	• **Die Aufnahme-/Wiedergabeköpfe reinigen.** • Den DOLBY NR-Schalter ausschalten.
Die Höhen sind zu stark betont.	• Ein mit DOLBY NR B oder C bespieltes Band wird bei ausgeschaltetem DOLBY NR-Schalter wiedergegeben.	• Den DOLBY NR-Schalter entsprechend auf B oder C einstellen.
Bei der Wiedergabe von Bändern, CDs oder Rundfunksendungen treten anormale Geräusche (Brummen oder Pfeifen) auf und derartige Geräusche werden auch bei Bandaufnahmen mitaufgezeichnet.	• Bei Musikwiedergabe ist ein Fernseher in der Nähe eingeschaltet. • Ein Fernseher ist zu nahe an der Anlage. • Überspielbetrieb mit hoher Geschwindigkeit wurde versucht.	• Den Fernseher ausschalten. • Den Fernseher weiter von dieser Anlage entfernen. • Den Überspielbetrieb mit normaler Bandlaufgeschwindigkeit durchzuführen versuchen.
Der Klang ist verzerrt.	• Die Verzerrungen sind bereits Bestandteil des Cassettenband-Programms. • **Die Aufnahme-/Wiedergabeköpfe sind verschmutzt.** • Während der Aufnahme wurden die Effekte zu stark eingestellt.	• Eine andere Cassette probieren. • **Die Aufnahme-/Wiedergabeköpfe reinigen.** • Das Effektniveau reduzieren oder die FLAT-Taste für die Aufnahme drücken.
Mikrofonklang ist verzerrt (nur A-P710).	• Der Mikrofonpegel ist zu hoch.	• Den Mikrofonaufnahmepegel reduzieren.
Schwankender oder aussetzender Ton.	• Aufnahmeköpfe, Andruckrollen oder Tonwelle verschmutzt. • Das Band ist nicht gleichmäßig aufgewickelt.	• Die Teile reinigen. • Das Band im schnellen Vorlauf oder Rücklauf ganz umspulen.
Starke Störungen.	• Die Bandaufnahme selbst ist stark verrauscht. • **Die Aufnahmeköpfe sind verschmutzt.** • Die Tonköpfe sind magnetisiert.	• Eine andere Cassette probieren. • **Die Aufnahmeköpfe reinigen.** • Die Tonköpfe mit einem handelsüblichen Entmagnetisierer entmagnetisieren.

Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
CASSETTENDECK-FUNKTIONEN		
Starke Störungen.	• Die Verbindungskabel sind nicht richtig angeschlossen.	• Ein- und Ausgangsverbindungskabel überprüfen und erforderlichenfalls von neuem richtig anschließen.
Die Titelsuchfunktion funktioniert nicht.	• Das Band hat keine signalfreien Stellen mit einer Länge von jeweils mindestens vier Sekunden zwischen den einzelnen Titeln.	• Eine Cassette mit einem Programm verwenden, die signalfreie Stellen mit einer Dauer von mindestens vier Sekunden zwischen den einzelnen Titeln hat.
MW-(LW-)EMPFANGSFUNKTIONEN		
MW-(LW-)Sender lassen sich nicht empfangen.	• Die Antenne ist nicht angeschlossen. • Die BAND-Wahltaste ist nicht auf MW (LW) gestellt. • Sender ist nicht richtig abgestimmt.	• Die MW-(LW-)Antenne richtig anschließen. • Auf den MW-(LW-)Wellenbereich einstellen. • Die gewünschte Senderfrequenz mit dem TUNING JOG-Regler richtig einstellen.
Interferenzen treten auf.	• Ein Fernsehgerät in der Nähe ist eingeschaltet. • Eine Rahmenantenne ist zu nahe am Gerät.	• Den Fernseher ausschalten oder weiter von der Anlage entfernen. • Die optimale Position der Rahmenantenne ausfindig machen.
Der Klang ist verzerrt.	• Die mitgelieferte MW-(LW-)Rahmenantenne befindet sich nicht an der richtigen Stelle oder ist falsch ausgerichtet. • Störungen werden von anderen Geräten aufgefangen (elektrische Vorrichtungen mit Leuchtstoffröhren oder Motoren). • Das Empfangssignal ist zu schwach.	• Die Antenne so weit wie möglich vom Gerät entfernen und auf optimalen Empfang ausrichten. • Das Gerät, das die Störung verursacht, ausschalten oder weiter von der Anlage entfernen. • Eine MW-(LW-)Außenantenne installieren.
UKW-EMPFANGSFUNKTIONEN		
UKW-Sender lassen sich nicht empfangen.	• Die Antenne ist nicht angeschlossen. • Die BAND-Wahltaste ist nicht auf UKW gestellt.	• Die UKW-Antenne richtig anschließen. • Auf den UKW-Wellenbereich einstellen.
Weißrauschen (Zischen) tritt auf.	• Der Tuner ist nicht genau auf den gewünschten Stationskanal oder die gewünschte Frequenz eingestellt.	• Kanal oder Frequenz mit dem TUNING JOG-Regler richtig wählen.
Der Klang ist verzerrt.	• Die Antenne ist schlecht ausgerichtet. • Das Empfangssignal ist zu schwach. • Störungen werden von anderen Geräten oder Maschinen aufgefangen (insbesondere wenn Kraftfahrzeuge in der Nähe vorbeifahren), oder Mehrwegeverzerrungen treten auf. • Die Verbindungskabel des CD-Spielers sind zu nahe am Antennenkabel verlegt (insbesondere bei Gebrauch einer Innenantenne oder bei schwachem Empfangssignal). • Das Empfangssignal ist zu stark (von einem Sender ganz in der Nähe).	• Die Antenne so ausrichten, daß die Störungen minimiert werden. • Eine Außenantenne installieren. • Mit der Antennenposition experimentieren. Bei Gebrauch einer Außenantenne die Antenne weiter von Straßen entfernen oder zu einem 75-Ohm-(Koaxial-) Anschlußkabel wechseln. • Die Verbindungskabel des CD-Spielers so weit wie möglich vom Antennenkabel trennen oder den CD-Spieler ausschalten. • Die LOCAL-Taste drücken.

Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
UKW-EMPFANGSFUNKTIONEN		
Stereo-Sendungen werden nicht in Stereo empfangen.	• Das Empfangssignal ist zu schwach, so daß der Antenneneingang nicht ausreicht. • Die FM MONO-Taste ist gedrückt.	• Zu einer Außenantenne mit mehreren Elementen wechseln. • Den MONO-Betrieb aufheben.
UHR/TIMER-FUNKTIONEN		
In der Uhranzeige steht "– –:– –".	• Ein Stromausfall ist aufgetreten. • Der Netzstecker wurde vom Netz getrennt.	• Die Uhr auf die Tageszeit einstellen. • Die Uhr auf die Tageszeit einstellen.
Der Timer funktioniert nicht.	• Die Uhr wurde nicht auf die Tageszeit eingestellt. • Die Ein- und Ausschaltzeit des Timers wurde nicht richtig eingestellt.	• Die Uhr richtig auf die Tageszeit einstellen. • Die Ein- und Ausschaltzeit richtig einstellen.
FERNBEDIENUNGSFUNKTIONEN		
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	• Keine Batterien in der Fernbedienung, oder Batterien sind leer. • Eine Leuchtstoffröhre ist zu nahe am Fernbedienungsfenster. • Die Fernbedienung ist zu weit von der Anlage entfernt, oder ihr Winkel zur Anlage ist zu spitz. • Ein Hindernis (Stuhl, Vorhang usw.) befindet sich zwischen Fernbedienung und Anlage. • Steckverbinder sind nicht sicher befestigt.	• Batterien einlegen oder alte Batterien durch neue ersetzen. • Die Leuchtstoffröhre weiter vom Fernbedienungsfenster entfernen. • Die Fernbedienung innerhalb eines Abstands von etwa 7 Metern von der Fernbedienung und innerhalb eines Winkels von etwa 30° zur Vorderseite der Anlage verwenden. • Das Hindernis entfernen oder die Fernbedienung von einer anderen Position aus betätigen. • Die Steckverbinder sicher befestigen.
KLANGFELDPROZESSOR-FUNKTIONEN (SP-P710)		
Der Klangfeldprozessor funktioniert nicht.	• Die EFFECT ON/OFF-Taste ist ausgeschaltet.	• Die EFFECT ON/OFF-Taste einschalten.
KLANGBILD-CONTROLLER-FUNKTIONEN (GR-P510)		
Der Klangbild-Controller funktioniert nicht.	• Die CONTROLLER ON/OFF-Taste ist ausgeschaltet.	• Die CONTROLLER ON/OFF-Taste einschalten.

Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
CD-SPIELER-FUNKTIONEN (PD-P710T, PD-P910M)		
Unmitterlbar nach Drücken der PLAY-Taste (▷) stoppt die Wiedergabe.	• Die Disc ist verkehrt herum eingelegt.	• Die Disc richtig mit der Etikettenseite nach oben weisend einlegen (PD-P710T) • Die Disc richtig mit der Etikettenseite nach unten weisend einlegen (PD-P910M).
Kein Ton.	• Der CD-Spieler ist auf Pause geschaltet. • Der Stereo-Verstärker ist nicht richtig eingestellt.	• Die PLAY-Taste (▷) drücken. • Die Einstellung des INPUT SELECTOR- und VOLUME-Reglers am Verstärker überprüfen.
Klangverzerrungen oder Rausche.	• Interferezen durch einen in der Nähe aufgestellten Fernseher.	• Den Fernseher ausschalten oder weiter vom CD-Spieler entfernen.
Während einer Wiedergabe kommt es zu einer Pause oder einem Stopp.	• Schmutz oder Schmierflecken auf der Disc.	• Die Disc reinigen.
Beim Abspielen einer gewissen CD tritt starkes Rauschen auf oder die Wiedergabe wird unterbrochen und gestoppt.	• Die Disc hat einen großen Kratzer oder ist verwellt. • Die Disc ist stark verschmutzt.	• Die Disc auswechseln. • Die Disc reinigen.
NUR PD-P710T		
Das Disc-Fach läßt sich mit der OPEN/CLOSE-Taste nicht öffnen.	• Der Strom ist ausgeschaltet.	• Den POWER-Schalter drücken.
NUR PD-P910M		
Das Magazin läßt sich durch EJECT-Taste (⏏) nicht öffnen.	• Der Strom ist ausgeschaltet.	• Den POWER-Schalter drücken.

Funktionsstörungen dieser Anlage können durch Blitzschlag, statische Elektrizität oder andere externe Interferenzen verursacht sein. Derartige Störungen durch Ausschalten und erneutes Einschalten der Anlage oder durch Abziehen und erneutes Einstecken des Netzsteckers zu beheben versuchen.

DIAGNOSTICA

Errori operativi sono spesso scambiati per problemi o disfunzioni. Se sembra però che qualcosa non funzioni correttamente, verificare i punti indicati nella tabella seguente. Alle volte i problemi si trovano in un altro componente. Controllare quindi anche gli altri componenti del sistema, e tutte le apparecchiature elettriche collegate.
Se non si riesce a correggere il problema dopo aver controllato tutti i punti della lista qui fornita, rivolgersi per eventuali riparazioni al più vicino centro di servizio autorizzato della PIONEER.

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
Non arriva corrente, nonostante l'interruttore di accensione sia inserito (ON). Con l'interruttore su OFF l'intero sistema è ovviamente spento.	• La spina del cavo di alimentazione non è collegata alla presa di corrente. • I cavi di collegamento non sono collegati in modo corretto, o sono allentati.	• Inserire la spina ben a fondo nella presa di corrente. • Vedere la sezione dei collegamenti e rifarli in modo corretto.
Nessun suono dagli altoparlanti.	• I cavi sono staccati dai connettori, o sono collegati in modo non corretto. • Il comando del volume si trova sul minimo. • I cavi degli altoparlanti sono staccati. • Il tasto SURROUND/PILLOW si trova sulla posizione PILLOW, ma non vi sono altoparlanti per il suono allargato collegati al sistema (solo per l'A-P710). • I cavi degli altoparlanti sono stati collegati senza togliere la protezione di plastica. • La posizione dell'INPUT SELECTOR dell'amplificatore non è quella corretta per la sorgente sonora che si intende ascoltare.	• Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e procedere a rifare tutti i collegamenti in modo corretto. • Agire sul comando del volume per regolarlo in modo appropriato. • Collegarli in modo appropriato. • Spostare il tasto SURROUND/PILLOW su un'altra posizione (solo per l'A-P710). • Metterne a nudo le estremità e provvedere al collegamento. • Disporlo sulla posizione adeguata alla sorgente.
Il suono proviene da un solo lato.	• Uno dei cavi degli altoparlanti è staccato o interrotto.	• Collegare i cavi degli altoparlanti ben a fondo nei rispettivi connettori, o provvedere alla sostituzione dei cavi difettosi.
FUNZIONI DEL DECK PER CASSETTE		
Il portello del vano portacassette non si apre.	• Il deck non si trova in modalità di arresto. • L'apparecchio è stato spento mentre il nastro era in movimento.	• Premere il tasto STOP (■). • Accendere di nuovo l'apparecchio.
Il portello del vano portacassette non si chiude.	• La cassetta non è stata inserita in modo corretto.	• Inserirla correttamente.
Il nastro non si muove.	• La cassetta non è stata inserita in modo corretto.	• Inserirla correttamente.
Non si ode alcun suono dal nastro.	• L'INPUT SELECTOR non si trova disposto su TAPE. • La cassetta inserita non contiene materiale registrato.	• Disporlo su TAPE. • Inserire una cassetta registrata.
La registrazione non è possibile.	• Le linguette di prevenzione della cancellazione sono state spezzate. • Il deck non è collegato all'amplificatore, o è collegato in modo non corretto.	• Cambiare la cassetta, o coprire i fori delle linguette di quella in uso. • Controllare tutti i collegamenti.

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
FUNZIONI DEL DECK PER CASSETTE		
La registrazione non è possibile.	• La selezione della sorgente della registrazione sull'amplificatore non è predisposta in modo corretto. • Le testine di registrazione e riproduzione del deck sono sporche.	• Eseguire correttamente le operazioni indicate al paragrafo "Registrazione su nastrocassetta". • Ripulirle accuratamente.
Eseguendo una nuova registrazione, il suono di quella precedente rimane ancora udibile.	• **Le testine di registrazione e riproduzione del deck sono sporche.**	• **Ripulirle accuratamente.**
Non si riesce a duplicare un nastro.	• Non sono state caricate le cassette in entrambi i deck I e II. • Le linguette di prevenzione di registrazioni accidentali della cassetta inserita nel deck II sono spezzate.	• Le cassette devono essere caricate correttamente in entrambi i deck. • Usare una cassetta con le linguette intatte, o ricoprire i fori di quella in uso.
Il suono risulta "sporco", o ridotto di volume.	• **Le testine di registrazione e riproduzione del deck sono sporche.** • Un nastro registrato senza sistema DOLBY NR viene riprodotto con l'interruttore Dolby sulla posizione B o C.	• **Ripulirle accuratamente.** • Spostare l'interruttore Dolby NR su OFF.
I suoni delle alte frequenze risultano troppo accentuati.	• Un nastro registrato con il sistema DOLBY NR B o C inserito viene riprodotto con l'interruttore Dolby sulla posizione OFF.	• Spostare l'interruttore Dolby sulla posizione B o C, come appropriato.
Si percepiscono suoni anormali (ululati o fischi) ascoltando nastri, CD, o trasmissioni radio, e questi suoni vengono registrati sulle cassette.	• Vi è un televisore acceso nelle vicinanze durante l'ascolto. • L'apparecchio è piazzato troppo vicino al televisore. • Si sta cercando di utilizzare la funzione di duplicazione ad alta velocità.	• Spegnerlo. • Allontanare il televisore dall'apparecchio. • Effettuare la copia a velocità normale.
Il suono risulta distorto.	• Il suono distorto è quello contenuto nella cassetta che si sta ascoltando. • **Le testine di registrazione e riproduzione del deck sono sporche.** • Gli effetti erano troppo forti nel corso della registrazione.	• Ascoltare un'altra cassetta. • **Ripulirle accuratamente.** • Abbassare il livello dell'effetto prescelto, o premere il tasto FLAT nel corso della registrazione.
I suoni del microfono sono distorti (solo per l'A-P710).	• Il livello del microfono è troppo alto.	• Abbassare il livello di registrazione del microfono.
Il suono è tremolante, o salta.	• Le testine di registrazione, i rullli pressori o i cabestani sono sporchi. • Il nastro della cassetta non è avvolto ad una tensione uniforme.	• Procedere ad una adeguata pulizia. • Usare le funzioni di avanzamento veloce o di riavvolgimento per stringere adeguatamente il nastro sino a fine corsa.
Notevoli quantità di rumore.	• Il nastro usato contiene alti livelli di rumore. • **Le testine di registrazione sono sporche.**	• Sostituire la cassetta. • **Ripulirle.**

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
FUNZIONI DEL DECK PER CASSETTE		
Notevoli quantitè di rumore.	• Le testine sono magnetizzate. • I collegamenti sono difettosi.	• Provvedere a smagnetizzarle. Gli apparecchi per la smagnetizzazione sono in vendita presso i negozi di apparecchi audio. • Controllare i cavi di collegamento di ingresso ed uscita, e provvedere a correggere i difetti.
La funzione di ricerca veloce non funziona.	• Il nastro utilizzato non contiene intervalli non registrati fra un brano e l'altro di almeno 4 secondi.	• Usare un nastro nel quale gli intervalli non registrati fra un brano e l'altro siano di almeno 4 secondi.
FUNZIONI DI RICEZIONE AM		
Non si riesce a ricevere trasmissioni in AM.	• L'antenna non è collegata. • Il selettore di banda non si trova sulla posizione AM. • La sintonizzazione non è corretta.	• Collegare correttamente l'antenna AM. • Portarlo sulla posizione AM. • Usare il comando TUNING JOG per sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
Si odono dei battimenti.	• Vi è un televisore acceso nelle vicinanze. • L'antenna circolare è troppo vicina all'apparecchio.	• Spegnere il televisore, o allontanarlo dalla radio. • Disporre l'antenna circolare nella posizione ottimale.
Il suono è distorto.	• L'antenna circolare AM fornita non è orientata nella posizione o nella direzione corretta. • Vengono intercettati rumori da altre apparecchiature elettriche che usano lampade fluorescenti o motori. • Il segnale della stazione sintonizzata è troppo debole.	• Allontanare l'antenna quanto più possibile dall'apparecchio e modificarne l'orientamento sino ad individuare la posizione che fornisce la miglior ricezione. • Interrompere l'uso di queste apparecchiature, o spostarle sufficientemente lontane dalla radio. • Installare un'antenna AM esterna.
FUNZIONI DI RICEZIONE FM		
Non si riesce a ricevere trasmissioni in FM.	• L'antenna non è collegata. • Il selettore di banda non si trova sulla posizione FM.	• Collegare correttamente l'antenna FM. • Portarlo sulla posizione FM.
Si percepisce un rumore bianco (sibili).	• Il sintonizzatore non è disposto con precisione sulla frequenza o sul canale desiderato.	• Usare il comando TUNING JOG per selezionare il canale o la frequenza in modo corretto.
Il suono è distorto.	• L'antenna è mal orientata. • Il segnale della stazione sintonizzata è troppo debole. • Vengono intercettati rumori da altre apparecchiature elettriche (particolarmente quando auto o motocicli passano nelle vicinanze) o si riceve una distorsione plurima. • I cavi di collegamento del lettore CD sono troppo vicini al cavo dell'antenna (specialmente quando si fa uso di una antenna interna, o quando il segnale della stazione è molto debole). • Si sta ricevendo un segnale eccessivamente forte (o da una stazione trasmittente molto vicina).	• Modificarne l'orientamento sino a minimizzare i rumori. • Installare un'antenna esterna. • Modificare la posizione dell'antena. Se si fa uso di una antenna esterna, spostarla il più lontano possibile dalla strada, o usare un cavo di collegamento coassiale da 75 Ohm. • Allontanare quanto più possibile i cavi di collegamento del lettore CD dal cavo dell'antenna, oppure spegnere il CD in uso. • Premere il tasto LOCAL.

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
FUNZIONI DI RICEZIONE FM		
Le trasmissioni stereofoniche non vengono ricevute in stereofonia.	• Il segnale della stazione trasmittente è troppo debole e la potenza di ingresso è quindi insufficiente. • Il tasto FM MONO è attivato.	• Installare un'antenna esterna a più elementi. • Cancellare la modalità MONO.
FUNZIONI DELL'OROLOGIO E DEL TIMER		
L'indicazione dell'orologio visualizza "– – : – –".	• Vi è stata una interruzione di corrente. • Il cavo di alimentazione è stato staccato dalla presa di corrente.	• Ripredisporre l'orologio all'ora del momento. • Ripredisporre l'orologio all'ora del momento.
Il timer non funziona.	• L'orologio non è stato predisposto sull'ora del momento. • Non sono state predisposte le ore di inizio e di fine per l'attivazione del timer.	• Predisporre l'orologio sull'ora esatta. • Provvedere a predisporle.
FUNZIONI DI COMANDO A DISTANZA		
Il telecomando non funziona.	• Nel telecomando non vi sono batterie, o quelle inserite sono scariche. • Vi è una lampada fluorescente piazzata troppo vicina al sensore del segnale del telecomando. • Il telecomando viene utilizzato ad una eccessiva distanza, o ad un eccessivo angolo, rispetto all'apparecchio ricevente. • Vi sono ostruzioni (sedie, tende, ecc.) sulla direttrice fra il telecomando e l'apparecchio ricevente. • I collegamenti non sono fatti ben a fondo.	• Inserire le batterie, o sostituire quelle scariche. • Allontanare la lampada fluorescente. • Usare il telecomando entro una distanza massima di 7 metri dall'apparecchio, e con una deviazione angolare massima di 30° rispetto alla perpendicolare con l'apparecchio stesso. • Spostarsi, o eliminare gli ostacoli. • Stringere i collegamenti.
FUNZIONI DELL'ELABORATORE DEL CAMPO SONORO (SP-P710)		
L'elaboratore del campo sonoro non funziona.	• Il tasto EFFECT ON/OFF si trova su OFF.	• Spostarlo su ON.
FUNZIONI DEL CONTROLLORE DELL'IMMAGINE SONORA (GR-P510)		
Il controllore dell'immagine sonora non funziona.	• Il tasto CONTROLLER ON/OFF si trova su OFF.	• Spostarlo su ON.

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
FUNZIONI DEL LETTORE CD (PD-P710T o PD-P910M)		
La riproduzione si interrompe subito dopo aver premuto il tasto PLAY (▷).	• Il disco è stato inserito capovolto.	• Inserire il disco correttamente, con il lato etichettato rivolto verso l'alto (per il PD-P710T). • Inserire il disco correttamente, con il lato etichettato rivolto verso il basso (per il PD-P910M).
Nessun suono.	• Il lettore è in modalità di pausa. • L'amplificatore stereo non è usato correttamente.	• Premere il tasto PLAY (▷). • Controllare le predisposizioni dei comandi INPUT SELECTOR e VOLUME dell'amplificatore.
Il suono è distorto o vi sono rumori.	• Si ricevono interferenze da un televisore acceso nelle vicinanze.	• Spegnere il televisore o allontanarlo dal lettore CD.
Nel corso della riproduzione la lettura si interrompe o si ferma.	• Il disco è sporco.	• Ripulirlo.
Si odono notevoli rumori quando si riproduce un certo disco, o la lettura si interrompe o si ferma.	• Il disco ha una profonda rigatura, o è deformato. • Il disco è molto sporco.	• È meglio ascoltarne un altro. • Ripulirlo accuratamente.
SOLO PER IL PD-P710T		
Il piatto portadischi non si chiude anche premendo il tasto OPEN/CLOSE.	• L'apparecchio è spento.	• Accenderlo premendo l'interruttore POWER.
SOLO PER IL PD-P910M		
Non si riesce ad espellere il caricatore premendo il tasto EJECT (⏏).	• L'apparecchio è spento.	• Accenderlo premendo l'interruttore POWER.

Lampi e fulmini, elettricità statica ed altre interferenze esterne possono causare disfunzioni dell'apparecchio. Per ritornare al normale funzionamento spegnere l'apparecchio e riaccenderlo, oppure staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente, e procedere poi a reinserirlo.

TECHNISCHE DATEN

STEREO-VERSTÄRKER A-P710

Verstärker-Teil

Dauerausgangsleistung (DIN) ..... 40 W + 40 W
(1 kHz, Gesamtklirrfaktor 1%, 8 Ohm)
Dauerausgangsleistung (RMS) ..... 46 W + 46 W
(1 kHz, Gesamtklirrfaktor 5%, 8 Ohm)
Musikleistung (DIN) ..... 68 W + 68 W
(1 kHz, Gesamtklirrfaktor 10%, 8 Ohm)
Gesamtklirrfaktor, 1 kHz, 20 W, 8 Ohm 0,2%*

Spannungsversorgung/Verschiedenes

Netzanforderungen ..... 220 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 180 W
Zusatzsteckdose ..... Geschaltet: 20 W oder weniger (für exklusiven Gebrauch mit F-P710 (L))
Außenabmessungen 260 (B) x 83,5 (H) x 260 (T) mm
Gewicht ..... 4,0 kg
* Mit Audio-Spektrumanalysator gemessen.

STEREO-VERSTÄRKER: A-P510

Verstärker-Teil

Dauerausgangsleistung (DIN) ..... 35 W + 35 W
(1 kHz, Gesamtklirrfaktor 1%, 8 Ohm)
Dauerausgangsleistung (RMS) ..... 39 W + 39 W
(1 kHz, Gesamtklirrfaktor 5%, 8 Ohm)
Musikleistung (DIN) ..... 57 W + 57 W
(1 kHz, Gesamtklirrfaktor 10%, 8 Ohm)
Gesamtklirrfaktor, 1 kHz, 17,5 W, 8 Ohm 0,2%*

Elektrik, Sonstiges

Netzanforderungen ..... 220 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 170 W
Zusatzsteckdose ..... Geschaltet: 20 W oder weniger (für exklusiven Gebrauch mit F-P710 (L))
Außenabmessungen ..... 260 (B) x 83,5 (H) x 260 (T) mm
Gewicht ..... 3,9 kg
* Mit Audio-Spektrumanalysator gemessen.

SYNTHESIZER-TUNER: F-P710 (L)

UKW-Tuner-Teil

Empfangsfrequenzbereich ..... 87,5—108,0 MHz
Nutzempfindlichkeit ..... MONO: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ohm)
Empfindlichkeit (DIN) ..... MONO: S/N 26 dBf (1 μV/75 Ohm)
STEREO: S/N 46 dBf (50 μV/75 Ohm)
Rauschabstand
(IHF, 85 dBf Eingang) ..... MONO: 77 dB
Rauschabstand (DIN) ..... MONO: 66 dB
STEREO: 60 dB
Klirrfaktor ..... STEREO: 0,5%, 1 kHz
Antenneneingang ..... 75 Ohm unsymmetrisch

MW-Tuner-Teil

Empfagsbereich ..... 531 kHz bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 350 μV/m
Antenne ..... Rahmenantenne

LW-Tuner-Teil (Nur für Modelle mit LW)

Empfangsbereich ..... 153 kHz bis 281 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) .... 1.500 μV/m
Antenne ..... Rahmenantenne

Sonstiges

Netzanforderungen ..... 220 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 11 W
Außenabmessungen ..... 260 (B) x 58,5 (H) x 256,5 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 1,9 kg

KLANGFELDPROZESSOR: SP-P710

Mittenfrequenzen ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Einstellbarer Bereich ..... ± 8 dB

Spectrum Analyzer-Teil

Mittenfrequenzen ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Außenabmessungen ..... 260 (B) x 58,5 (H) x 243,5 (T) mm
Gewicht ..... 1,6 kg

KLANGBILD-CONTROLLER: GR-P510

Mittenfrequenzen ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Einstellbarer Bereich ..... ±8 dB

Spectrum Analyzer-Teil

Mittenfrequenzen ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Außenabmessungen ..... 260 (B) x 58,5 (H) x 243,5 (T) mm
Gewicht ..... 1,5 kg

DOPPELCASSETTENDECK: CT-P710WR

Spuren ..... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Wiedergabekopf ..... Hart-Permalloy (x1)
Aufnahme/ Wiedergabekopf ... Hart-Permalloy (x1)
Löschkopf ..... Ferrit (x1)
Motor ..... Gleichstrom-Servomotor mit 2 Geschwindigkeiten (x2)
Gleichlaufschwankungen ..... 0,09% (effektiv)
Umspulzeit ..... ca. 95 Sekunden (mit C-60-Band)
Frequenzgang:
Metallband ..... 35 Hz—16.000 Hz ±6 dB (—20 dB Aufnahme, EIAJ)
CrO_2-Band ..... 35 Hz—15.000 Hz ±6 dB (—20 dB Aufnahme, EIAJ)
Normalband ..... 35 Hz—14.000 Hz ±6 dB (—20 dB Aufnahme, EIAJ)
Rauschabstand ..... 56 dB (Spitzenaufnahmepegel, hörbare Kompensation)
- Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B ..... 10 dB Verbesserung bei 5 kHz
- Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ C ..... 19 dB Verbesserung bei 5 kHz

Sonstiges

Abmessungen ..... 260 (B) x 116,5 (H) x 238 (T) mm
Gewicht ..... 2,8 kg

LAUTSPRECHERSYSTEM: S-P710

Typ ..... Regalstil, Baßreflex
Verwendete Lautsprecher (3-Wege-Typ):
Tieftöner ..... Konustyp, 15 cm
Mitteltöner ..... Konustyp, 6,6 cm
Hochtöner ..... Kalottentyp, 1,8 cm
Nennimpedanz ..... 8 Ohm
Frequenzbereich ..... 45—20.000 Hz
Empfindlichkeit ..... 87 dB/W bei 1 m Entfernung
Musikleistung (DIN) ..... 90 W
Übergangsfrequenzen ..... 5.000 Hz, 10.000 Hz
Abmessungen ..... 199 (B) x 398 (H) x 210 (T) mm
Gewicht ..... 3,7 kg

LAUTSPRECHERSYSTEM: S-P510

Typ ..... Regalstil, Baßreflex, magnetisch abgeschirmt
Verwendete Lautsprecher (3-Wege-Typ):
Tieftöner ..... Konustyp, 15 cm
Mitteltöner ..... Konustyp, 6,6 cm
Hochtöner ..... Konustyp, 5,2 cm
Nennimpedanz ..... 8 Ohm
Frequenzbereich ..... 45 — 20.000 Hz
Empfindlichkeit ..... 87 dB/W bei 1 m Entfernung
Musikleistung (DIN) ..... 80 W
Übergangsfrequenzen ..... 5.000 Hz, 10.000 Hz
Abmessungen ..... 199 (B) x 398 (H) x 210 (T) mm
Gewicht ..... 3,7 kg

ZUBEHÖR:

Bedienungsanleitung 1
UKW-T-Innenantenne 1
MW-(LW-)Rahmeninnenantenne 1
Fernbedienung 1
Batterien 2
Lautsprecherkabel (mitgeliefert) (nur S-P710) 2

ANMERKUNG:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

AMPLIFICATORE STEREO: A-P710

Sezione dell'amplificatore

Potenza continua (DIN) ..... 40 W + 40 W
(ad 1 kHz, dist. arm. tot. dell'1%, 8 Ohm)
Potenza continua (RMS) ..... 46 W + 46 W
(ad 1 kHz, dist. arm. tot. del 5%, 8 Ohm)
Potenza musicale (DIN) ..... 68 W + 68 W
(ad 1 kHz, dist. arm. tot. del 10%, 8 Ohm)
Distorsione armonica totale ad 1 kHz, 20 W e
8 Ohm ..... 0,2% (*)

Sezione elettrica, altro

Alimentazione ..... Corrente alternata a 220 Volt, 50/60 Hz
Consumo ..... 180 W
Presa ausiliaria di corrente alternata ..... Una presa commutabile per 20 W o meno
(da utilizzare esclusivamente per l'F-P710 (L))
Dimensioni esterne ..... 260 (largh.) x 83,5 (alt.) x 260 (prof.) mm.
Peso ..... 4,0 kg.
(*) Misurata con un analizzatore di spettro audio.

AMPLIFICATORE STEREO: A-P510

Sezione dell'amplificatore

Potenza contiuna (DIN) ..... 35 W + 35 W
(ad 1 kHz, dist. arm. tot. dell'1%, 8 Ohm)
Potenza continua (RMS) ..... 39 W + 39 W
(ad 1 kHz, dist. arm. tot. del 5%, 8 Ohm)
Potenza musicale (DIN) ..... 57 W + 57 W
(ad 1 kHz, dist. arm. tot. del 10%, 8 Ohm)
Distorsione armonica totale ad 1 kHz, 17,5 W
e 8 Ohm ..... 0,2% (*)

Sezione elettrica, altro

Alimentazione ..... Corrente alternata a 220 Volt, 50/60 Hz
Consumo ..... 170 W
Presa ausiliaria di corrente alternata ..... Una presa commutabile per 20 W o meno
(da utilizzare esclusivamente per l'F-P710 (L))
Dimensioni esterne ..... 260 (largh.) x 83,5 (alt.) x 260 (prof.) mm.
Peso ..... 3,9 kg.
(*) Misurata con un analizzatore di spettro audio.

SINTONIZZATORE SINTETIZZATO: F-P710 (L)

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma delle frequenze ricevibili ..... da 87,5 a 108,0 MHz
Sensitività utile ..... MONO: 12,8 dBf, (IHF, 1,2 μV 75 Ohm)
Sensitività (DIN) ... MONO S/N 26 dBf (1 μV 75 Ohm)
STEREO S/N 46 dBf (50 μV 75 Ohm)
Rapporto segnale/rumore
(IHF, con ingresso di 85 dBf) ..... MONO: 77 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN) ..... MONO: 66 dB
STEREO: 60 dB
Distorsione ..... STEREO: 0,5%, ad 1 kHz
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ohm, non bilanciati

Sezione del sintonizzatore AM (MW)

Gamma delle frequenze ricevibili ..... da 531 a 1.602 kHz
Sensitività (IHF, antenna circolare) ..... 350 μV/m
Antenna ..... Antenna circolare

Sezione del sintonizzatore LW (solo per i modelli dotati di LW)

Gamma delle frequenze ricevibili ... da 153 a 281 kHz
Sensitività (IHF, antenna circolare) ..... 1.500 μV/m
Antenna ..... Antenna circolare

Altro

Alimentazione ..... Corrente alternata a 220V, 50/60 Hz
Consumo ..... 11 W
Dimensioni esterne ..... 260 (largh.) x 58,5 (alt.) x 256,5 (prof.) mm.
Peso (senza involucro) ..... 1,9 kg.

ELABORATORE DEL CAMPO SONORO: SP-P710

Frequenze centrali .... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gamma massima di variazione ..... ±8 dB

Sezione dell'analizzatore di spettro

Frequenze centrali ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Dimensioni esterne ..... 260 (largh.) x 58,5 (alt.) x 243,5 (prof.) mm.
Peso ..... 1,6 kg.

CONTROLLORE DELL'IMMAGINE SONORA: GR-P510

Frequenze centrali ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gamma massima di variazione ..... ±8 dB

Sezione dell'analizzatore di spettro

Frequenze centrali ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Dimensioni esterne ..... 260 (largh.) x 58,5 (alt.) x 243,5 (prof.) mm.
Peso ..... 1,5 kg.

DECK PER CASSETTE A DOPPIA MECCANICA: CT-P710WR

Piste ..... stereo a 4 piste e 2 canali
Testina di riproduzione ..... 1 testina in lega dura
Testina di registrazione e riproduzione ..... 1 testina in lega dura
Testina di cancellazione ..... 1 testina di ferrite
Motori ..... 2 servomotori a corrente continua, a 2 velocità
Fluttuazioni e fruscii ..... 0,09% (WRMS)
Tempo di riavvolgimento e di avanzamento veloce .... circa 95 secondi (con nastri C-60)
Risposta in frequenza:
Nastri di metallo ..... da 35 a 16.000 Hz, ±6 dB (registrato a −20 dB, norme EIAJ)
Nastri al cromo (CrO_2) ..... da 35 a 15.000 Hz, ±6 dB (registrato a −20 dB, norme EIAJ)
Nastri normali ..... da 35 a 14.000 Hz, ±6 dB (registrato a −20 dB, norme EIAJ)
Rapporto segnale/rumore ..... 56 dB (livello di registrazione del picco, compensazione udibile)
- Con DOLBY NR B inserito ..... miglioramento di 10 dB 5 kHz
- Con DOLBY NR C inserito ..... miglioramento di 19 dB a 5 kHz

Altro

Dimensioni ..... 260 (largh.) x 116,5 (alt.) x 238 (prof.) mm.
Peso ..... 2,8 kg.

SISTEMA DEGLI ALTOPARLANTI: S-P710

Tipo ..... In stile a libreria, tipo bass reflex
Altoparlanti usati (tipo a 3 vie):
Woofer ..... A cono da 15 cm.
Gamma media ..... A cono da 6,6 cm.
Tweeter ..... A cupola da 1,8 cm.
Impedenza nominale ..... 8 Ohm
Gamma di frequenza ..... da 45 a 20.000 Hz
Sensibilità ..... 87 dB/W ad 1 m. di distanza
Potenza musicale (DIN) ..... 90 W
Frequenze di crossover ..... 5.000 Hz e 10.000 Hz
Dimensioni ..... 199 (largh.) x 398 (alt.) x 210 (prof.) mm.
Peso ..... 3,7 kg.

SISTEMA DEGLI ALTOPARLANTI: S-P510

Tipo ..... In stile a libreria, tipo bass reflex
Altoparlanti usati (tipo a 3 vie):
Woofer ..... A cono da 15 cm.
Gamma media ..... A cono da 6,6 cm.
Tweeter ..... A cono da 5,2 cm.
Impedenza nominale ..... 8 Ohm
Gamma di frequenza ..... da 45 a 20.000 Hz
Sensibilità ..... 87 dB/W ad 1 m. di distanza
Potenza musicale (DIN) ..... 80 W
Frequenze di crossover ..... 5.000 Hz e 10.000 Hz
Dimensioni ..... 199 (largh.) x 398 (alt.) x 210 (prof.) mm.
Peso ..... 3,7 kg.

ACCESSORI:

Istruzioni per l'uso 1
Antenna FM interna del tipo a T 1
Antenna AM interna circolare 1
Dispositivo per il comando a distanza 1
Batterie 2
Cavi per altoparlante (compreso nella sezione degli altoparlanti) (solo per l'S-P710) 2

NOTA:

Il disegno ed i dati tecnici di queste apparecchiature sono soggetti a modifiche senza preavviso, per un ulteriore miglioramento del prodotto.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911